

להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת...

О смысле пробуждения свыше,
следующего за пробуждением снизу



Свет Б-га достигает нас тремя путями: через пробуждение свыше, не вызванное ничем снизу, — его корень выше всего, но раскрывается оно лишь внешне; через пробуждение, отвечающее на наше служение, — его корень ниже, но оно раскрывается внутренне; и через третье пробуждение, одновременно высочайшее и внутреннее, которое раскрывается лишь после завершения нашего служения. Тора и мицвот соответствуют первым двум уровням — скрытому мозгу и черепу Кетера, а радость заповеди привлекает третий уровень, внутренний Кетер: «венец», который души созерцают без одеяний и который пробуждает великую любовь даже у «бесплодной».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Свет Б-га достигает нас тремя путями: через пробуждение свыше, не вызванное ничем снизу, — его корень выше всего, но раскрывается оно лишь внешне; через пробуждение, отвечающее на наше служение, — его корень ниже, но оно раскрывается внутренне; и через третье пробуждение, одновременно высочайшее и внутреннее, которое раскрывается лишь после завершения нашего служения. Тора и мицвот соответствуют первым двум уровням — скрытому мозгу и черепу Кетера, а радость заповеди привлекает третий уровень, внутренний Кетер: «венец», который души созерцают без одеяний и который пробуждает великую любовь даже у «бесплодной».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий маамар о словах «выйдите и посмотрите» и ставит два вопроса. Почему пробуждение свыше, отвечающее на нашу инициативу, пробуждает великую, «мужскую» любовь, тогда как не вызванное ничем снизу пробуждает лишь малую, «женскую» любовь? И почему душам можно созерцать венец, Кетер, без одеяний, если нижний свет Хохмы достигает их только через одеяния? На первый вопрос отвечают два соединения, о которых учит Аризаль: постоянный поток, поддерживающий миры, исходит из внешней стороны, тогда как внутренний поток нисходит лишь благодаря майин нуквин, поднимаемым снизу. На второй вопрос отвечает сравнение Торы и мицвот с мозгом и черепом: Тора, исходящая из Мохы Стиваа, относится к внутренней стороне; мицвот, исходящие из Гулгалты, относятся к внешней стороне, но их корень выше, поэтому главное — действие. Венец постигается одним лишь «созерцанием», выше понимания, и не нуждается в одеянии; Лоб, находящийся выше «человека», — это неизменная воля, которой соответствует сущностное самоустранение души. Третье пробуждение, раскрывающееся после завершения нашего служения, привлекается радостью заповеди. Песах, Омер и Шавуот соответствуют этим трём уровням, а благодаря Шма души становятся «матерью», увенчивающей Царя.

-
- 1 Два вопроса** ¶1-2
- Почему пробуждение свыше, следующее за нашим пробуждением, порождает великую «мужскую» любовь, а не вызванное ничем снизу — лишь малую «женскую» любовь; и почему венец, хотя он выше Хохмы, не нуждается в одеяниях.
-
- 2 Два вида влияния** ¶3
- Постоянный поток из внешней стороны поддерживает миры неизменными — это внешнее соединение Аба и Има; внутренний поток, внутреннее соединение, нисходит лишь благодаря майин нуквин. Отсюда происходят «женская» и «мужская» любовь.
-
- 3 Тора и мицвот: мозг и череп** ¶4-11
- Тора, исходящая из Хохмы и внутренне — из Моха Сtimaа, относится к внутренней стороне; мицвот, исходящие из Гулгалты, — к внешней. Череп — всего лишь кость, но именно он обозначает видимую границу окружающего человека «венца», поэтому его корень выше: главное — действие, хотя Тора превосходит мицвот внутренней стороной.
-
- 4 Созерцание венца** ¶12
- Внутренние смыслы Торы входят в души как понимание и нуждаются в одеяниях; венец же — внешняя, окружающая сторона, находящаяся выше корня одеяний, — воспринимается лишь посредством «созерцания», поэтому нужно выйти за пределы одеяний. Души привлекают венец благодаря битуюлю, заключённому в мицвот, подобно тому как Царя венчают венцом, изготовленным задолго до этого.
-
- 5 Пустыня выше «человека»** ¶13-17
- Тора исходит из «пустыни», где не обитает «человек»: из Лба, сосуда нераздельной воли, в отличие от лица, на котором силы разделяются и меняются. Так же и в душе: десять её сил то усиливаются, то ослабевают, но её сущностная воля и самопожертвование не меняются и достигают того уровня, где грехи становятся заслугами.
-
- 6 Два пробуждения, подобные Торе и мицвот** ¶18-25
- Пробуждение, не вызванное ничем снизу, подобно самому сотворению мира: его корень — там, куда не достигает никакое действие, как показывают обещание, данное после Потопа, и дождь в Шабат; пробуждение, отвечающее на наше, внутреннее и потому «рождает мужское». Они соотносятся как мицвот и Тора.
-
- 7 Третий уровень** ¶26-29
- Пробуждение, лежащее за пределами всего, чего может достичь человек, раскрывается лишь после завершения человеческого служения: игольное ушко и чертог, «дар» Шабата, обрезание после Шабата, добровольная вечерняя молитва Яакова. В Торе и мицвот это внутренний Кетер внутри Кетера — венец стиха.
-
- 8 Радость заповеди** ¶30-33
- Радость раскрывает скрытое, поэтому радость заповеди привлекает внутренний Кетер, третий уровень, и даже «бесплодная» рождает мужское. Песах, Омер и Шавуот соответствуют трём уровням, которые соединяются на Шавуот как Голова, Череп и Мозги.
-

Иное соотношение трёх уровней; Йом-Кипур как день свадьбы; Бина как мать, чьё благословение передаёт правую руку Арих Анпина в Зеир Анпин. Это нисходит посредством Шма, поэтому Б-г называет Израиль «Моей матерью».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение свыше / пробуждение снизу אהבה דלעילא / אהבה דלתתא

Инициатива Б-га и инициатива человека. Маамар различает пробуждение свыше, не вызванное ничем снизу, отвечающее на наше пробуждение и третье — недостижимое для нас, но приходящее лишь после завершения нашего служения.

Великая любовь и малая любовь אהבה רבה / אהבה זוטא

«Мужская» любовь, не ищущая ничего для себя, и «женская» любовь, всё ещё стремящаяся к награде — слиться с Б-гом и наслаждаться сиянием Его света.

Майин нуквин (женские воды) מיין נוקבין

Подъём снизу, благодаря самоустранению и возвышению, который вызывает внутренний поток Б-жественного света.

Внутреннее и внешнее соединение Аба и Има זיווג פנימי וזיווג חיצוני דא"א

Согласно терминологии Аризаля, внешнее соединение постоянно поддерживает миры и ни в чём не нуждается снизу; внутреннее соединение происходит лишь благодаря майин нуквин, которые поднимают наши молитвы и мицвот.

Моха Сtimaа (скрытый мозг) מוחא סתמא

Скрытая Хохма внутри Кетера — внутренний корень смыслов Торы, полностью раскрывающийся лишь в будущем и приоткрывающийся душам в Ган Эден через одеяния.

Гулгалта (Череп) גולגלתא

Кетер внутри Кетера во внешней стороне, корень мицвот: снаружи он подобен кости, но представляет собой границу окружающего света, намного превосходящего «мозг».

Мицха (Лоб) מצחא

Сосуд высшей воли, находящейся над разделением «лица»; она не меняется, поэтому о ней сказано, что она «не человек». В душе ей соответствуют сущностная воля и самопожертвование.

Радость заповеди שמחה של מצוה

Радость раскрывает скрытое; радость заповеди привлекает внутреннюю сторону Кетера, венец, благодаря которому великая любовь пробуждается даже без вызванного снизу пробуждения.

Два вопроса

1 להבין ענין הטעם¹ למה שהאדל"ע [שהאתערותא דלעילא] הבאה אחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והוא

מ"ש ואשה כי תזריע² תחלה אזי וילדה זכר שהיא בחי' האהבה רבה בנשמו' [בנשמות] מי לי בשמים³ כו'

Чтобы понять причину того, почему пробуждение свыше, наступающее вслед за пробуждением снизу (и это сказано в словах: «Если женщина даст семя первой», тогда «она родит мальчика»), — это уровень великой любви (ахава раба) в душах: «Кого имею я на небесах...»

Маамар начинается с напоминания об учении, связанном с недельной главой «Тазриа». Стих «Если женщина даст семя... она родит мальчика» (Ваикра, 12:2), истолкованный в Талмуде так, что если женщина даёт семя первой, ребёнок будет мальчиком, применяется к душе: когда пробуждение свыше со стороны Б-га отвечает на нашу собственную инициативу, оно порождает «великую любовь» (ахава раба) — любовь того, кто говорит Б-гу: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]?»

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס⁴ כו' משא"כ התעוררות האהבה בנשמות הבאה מבחי' אתעדל"ע [אתערותא]

דלעילא] שמאליו מלמעלה למטה שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בתחלה והוא הנק' איש מזריע

תחלה⁵ אזי אינו

не ради получения награды и т. д.; тогда как пробуждение любви в душах, исходящее с уровня пробуждения свыше, которое возникает само собой, сверху вниз, без предварительного пробуждения снизу (и это называется «мужчина даёт семя первым»), — тогда оно уже не

Эта великая любовь не ищет ничего взамен, подобно служителям из «Пиркей Авот», которые служат своему господину «не ради получения награды». Когда пробуждение свыше происходит само по себе, без предварительной инициативы снизу, Альтер Ребе называет это, пользуясь выражением Талмуда, «мужчина даёт семя первым».

אלא וילדה נקבה שהוא בחי' אהבה זוטא ע"ד נשים דעתן קלות⁶ שהוא האהבה על מנת לקבל פרס

לדבקה בו וליהנות מזיו כו' בבחי' לגרמיה כו' וכמבואר כ"ז [כל זה] כפ' תזריע בד"ה שוש תשיש.

а «она родит девочку», что соответствует уровню малой любви (ахава зута), подобно сказанному: «женщины легкомысленны». Это любовь ради получения награды — чтобы прилепиться к Нему и наслаждаться сиянием и т. д., в духе любви ради самого себя и т. д. Всё это разъясняется в недельной главе «Тазриа», в маамаре, начинающемся словами «Она непременно возрадуется».

Такое пробуждение порождает лишь «девочку» — малую любовь (ахава зута): любовь, которая всё ещё ищет чего-то для себя, а именно — прилепиться к Б-гу и наслаждаться сиянием Его присутствия. Выражение Талмуда «женщины легкомысленны» здесь служит образом этой менее возвышенной любви. Читателя отсылают к подробному разбору в маамаре «Она непременно возрадуется» из недельной главы «Тазриа».

2 וגם להבין הטעם למש"ל [למה שכתוב לעיל] בפ"י צאינה וראינה בנות ציון⁷ כו' בעטרה שלראות בעטרה שעטרה לו אמו שהוא בח"י כתר אין צריך ללבושים משא"כ השגות הנשמות בג"ע [בגן עדן] טעמי התורה

И также следует понять причину того, что было объяснено выше при толковании слов «Выйдите и взгляните, дочери Сиона... на венец»: чтобы увидеть «венец, которым увенчала его его мать», то есть уровень Кетер (Венец), не нужны облачения, тогда как постижение душами в Ган Эден причин Торы

Второй вопрос отсылает к более раннему маамару в этой книге, посвящённому словам «Выйдите и взгляните, дочери Сиона... на венец» (Шир а-Ширим 3:11). Там объясняется, что для созерцания «венца, которым увенчала его его мать», символизирующего Кетер — уровень выше интеллекта, — облачения не нужны, тогда как души в Ган Эден постигают причины Торы только посредством облачений.

שהוא בח"י חכמה הוא דוקא ע"י הלבושים דלכאורה כלפי ל"א הרי העטרה והכתר הוא בח"י גבוה יותר הרבה וא"כ אם בהתגלות הזיו א"א בלי לבוש

которые относятся к уровню Хохма (мудрость), происходит именно посредством облачений. Ведь на первый взгляд всё наоборот: атера (венец) и Кетер, несомненно, относятся к гораздо более высокому уровню; если же так, то если при раскрытии сияния невозможно постичь его без облачения

Причины Торы относятся к Хохме, мудрости, и души воспринимают их только тогда, когда они облачены в облачения. Это кажется обратным порядком: Кетер гораздо выше Хохмы, поэтому, если нижнему свету требуется облачение, тем более оно должно требоваться высшему.

(ועמ"ש מענין לבושים אלו ע"פ ואברהם זקן⁸ בא כימים⁹ ובד"ה ועשית בגדי קדש)^{10,11} שבו ועל ידו יושג הזיו

(см. также написанное о сути этих облачений при толковании [стиха] «Авраам был стар и достиг дней» и в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды»), в котором и посредством которого постигается сияние,

Эти облачения создаются из Торы и мицвот, исполненных человеком в этом мире, и благодаря им душа может воспринимать сияние Б-жественного присутствия в Ган Эден. Это отступление отсылает читателя к двум маамарам в «Тора Ор», где объясняется суть этих облачений.

כמו שא"א לראות אור גדול אלא ע"י הפסק זכוכית עדי"מ. איך בהתגלות הכתר נאמר צאינה מהלבושים וראינה בעטרה כו'.

подобно тому как, например, невозможно смотреть на яркий свет иначе как сквозь преграждающее стекло. Как же тогда о раскрытии Кетера сказано: «Выйдите» из облачений «и взгляните на венец» и т. д.?

Облачение действует подобно стеклянному экрану: через него можно смотреть на яркий свет, не ослепляясь. Если свет Хохмы нуждается в таком экране, как же стих может велеть дочерям Сиона «выйти» из облачений и взглянуть прямо на венец?

ויוכן זה ע"ד המבואר בע"ח [בעץ חיים] בענין כללות ירידת החיות והמשכת השפע מאור א"ס ב"ה בכללות כל ההשתלשלות בכלל שיש ב' מיני השפעה.

Это можно понять исходя из объяснения в «Эц Хаим» о нисхождении жизненной силы в целом и ниспослании влияния от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) в целом: существуют два вида влияния.

Ответ начинается с принципа, изложенного в «Эц Хаим» Аризаля: Б-жественная жизненная сила и влияние нисходят от Бесконечного света через все миры двумя способами.

ה' הוא הבא ונמשך תמיד מלמעלה למטה אף גם שלא על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] רק נמשך מאליו מלמעלה מצד כי חפץ חסד הוא ¹².

Первый вид — это то, что постоянно приходит и нисходит сверху вниз, даже без пробуждения снизу и вознесения майин нуквин (женских вод); напротив, оно нисходит само по себе, свыше, поскольку «Он желает доброты».

Первый вид влияния нисходит непрерывно, независимо от того, совершают ли нижние что-либо, чтобы вызвать его. Он не ждёт майин нуквин (женских вод) — каббалистического обозначения пробуждения, которое поднимается от нижнего, принимающего, — а нисходит просто потому, что Б-г «желает доброты» (Миха 7:18).

Два вида влияния

3 וכמ"ש המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית. ובחי' ירידת השפעה זו עם היות שרש ירידתה

הוא מצד עוצם רב טוב וחסד עליון שמאור א"ס ב"ה ממש עכ"ז [עם כל זה] אינו נמשך ויורד

Как сказано: «Тот, Кто по Своей благодати каждый день постоянно обновляет творение». И хотя источник этого нисхождения влияния — в безмерном изобилии добра и высшей милости самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, тем не менее оно не привлекается и не нисходит

Первый вид влияния — тот, о котором говорится в утренней молитве: Б-г «по Своей благодати каждый день постоянно обновляет творение». Хотя оно исходит от безграничного добра и милости самого Бесконечного света, оно привлекается лишь от внешней стороны света.

אלא מבחינת חיצוניות ולא מבחי' פנימית האור ולכן ג"כ אינו מאיר ומתגלה בהם להיות בהם איזה שינוי ותוספת על מדרגתו

иначе как от внешней стороны (хицониют), а не от внутренней стороны (пнимают) света. Поэтому оно также не светит в них и не раскрывается в них так, чтобы в них произошло какое-либо изменение или прибавление сверх их уровня,

Поскольку это влияние исходит от внешней стороны, а не от внутренней, оно не изменяет миры и не поднимает их выше их нынешнего уровня.

13 אלא רק לחדש הישנות שלא תחסר ולא תעדיף כו' (ע"י [עיי' בהקדמת מהר"ן [מהר"ר נתן שפירא] שפירא

בפע"ח [בפרי עץ חיים] ולזה הם שואפים כו' ובענין זה אין להם חלק בתחתונים כלל כו'

а лишь обновляет старое, чтобы оно не убывало и не прибывало и т. д. (См. предисловие рабби Натана Шапиро к «При Эц Хаим»: «И к этому они стремятся и т. д., и в этом у них во все нет доли в нижних мирах и т. д.»;

Оно лишь ежедневно обновляет существование миров, сохраняя их такими, каковы они есть, — не меньшими и не большими. В скобках цитируется предисловие рабби Натана Шапиро к «При Эц Хаим»: высшие существа в своем служении стремятся к этому постоянному потоку, а нижние существа вовсе не участвуют в нем; как цитирует примечание «Кеһот», он не зависит от того, поступают ли они хорошо или плохо.

**אמנם יש עוד רב תועלת בעבודתנו כו' ויהיה תוספת כו' עד שלא יחשוב קצבתם כו' בערך התוספת
ההיא כו' והיינו המיוחס כו' ע"ש וזהו הבחינה השנית דכאן).**

Однако наше служение приносит еще большую пользу и т. д., и будет прибавление и т. д., так что отведенная им мера не будет считаться и т. д. по сравнению с этим прибавлением и т. д.; и именно это имеется в виду, когда говорится «приписываемое» и т. д. См. там. Это и есть второй уровень, о котором говорится здесь.)

В том же предисловии далее говорится, что наше служение приносит еще большую пользу: дополнительный свет столь велик, что установленная мера миров ничтожна по сравнению с ним; именно это прибавление «приписывается» выше как большее или меньшее веселье и величие. Альтер Ребе отождествляет его со вторым видом влияния.

**והבחינה השנית הוא בחינת ההשפעה הבאה ונמשך מבחינת פנימית יותר מההשפעה הראשונה ויש
בזה מעלות ומדרגות אין קץ ועל ידי זה ההוספת אור יזדככו העולמות זיכוך רב כו'**

Второй уровень — это влияние, которое приходит и привлекается с более внутреннего уровня, чем первое влияние. Здесь существуют бесчисленные степени и уровни, и благодаря этому прибавлению света миры будут в значительной мере очищены и т. д.,

Второй вид влияния приходит с более внутреннего уровня Б-жественного света. У него нет предела, и дополнительный свет очищает миры в соответствии с мерой своего раскрытия.

**לפי ערך האור והגילוי ובחי' השפעה פנימית זו הוא הבא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דוקא שהוא בחינת
הביטול וההעלאת מלמטה למעלה שאז דוקא יאיר ויומשך המשכה זו כו'**

соответственно мере света и его раскрытия. Это внутреннее влияние приходит именно посредством поднятия майин нуквин (женских вод), то есть самоустранения (битуль) и восхождения снизу вверх; ведь только тогда это нисхождение будет светить и привлекаться и т. д.

Это внутреннее влияние приходит лишь в ответ на «майин нуквин» — поднятие снизу, которое состоит в самоустранении (битуль) и восхождении. Только когда нижние веряют себя таким образом, внутренний свет нисходит к ним.

(ושני בחי' אלו הוא מ"ש בסידור האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בכוונת ק"ש [קריאת שמע] והוא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו ופ"א [ופרק י"א] כי יש ב' מיני יחודים באו"א [באבא ואימא]¹⁴ האחדזיווג פנימי דאו"א [דאבא ואימא] כו' וזה אינו תדיר רק ע"י עליות מ"נ [מ"ן נוקבין] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]

(Эти два уровня — то, о чем говорится в сидуре Ари в намерении при чтении «Шма», а также в «При Эц Хаим», шаар «Криат Шма», главы 6 и 11: существуют два вида единения Аба и Имы (Хохмы и Бины). Первое — внутреннее соединение (зивуг) Аба и Имы и т. д.; оно происходит не постоянно, а только благодаря подъему майин нуквин Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут),

В терминологии Ари те же два уровня соответствуют двум видам соединения (зивуг) Аба и Имы — соответствий Хохмы и Бины. Внутреннее соединение происходит не постоянно: оно совершается лишь тогда, когда Зеир Анпин и Нуква, эмоциональные качества и Малхут, поднимают майин нуквин.

וזה נעשה על ידי תפלתנו ומצותינו כו'. וזיווג ב' הוא זיווג חיצוני דאו"א [דאבא ואימא] והוא רק לחיות העולמות קיום הכרחי וזה אינו נפסק¹⁵ כי א"א להיות בלי חיות וזה נעשה מעצמו שלא על ידי מ"נ [מ"ן נוקבין] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]

и это совершается посредством нашей молитвы и наших мицвот и т. д. Второе соединение — внешнее соединение Аба и Имы; оно служит лишь жизненной силе миров, их необходимому существованию, и не прекращается, поскольку без жизненной силы существовать невозможно. Оно происходит само собой, не посредством майин нуквин Зеир Анпин и Нуквы

Это поднятие совершается посредством нашей молитвы и мицвот. Внешнее соединение Аба и Имы, напротив, нужно лишь для поддержания жизни миров и не прекращается, поскольку ничто не может существовать без жизненной силы.

ולא על ידינו וכ"ה בע"ח [בעץ חיים] שער הזיווגים פ"א ובשער הנסירה רפ"ב ועמ"ש מענין זה בד"ה שוש אשיש בה'^{16,17} ועמ"ש בביאור על פסוק זכור את יום השבת לקדשו¹⁸ ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר (פ' פנחס)

а не посредством нас. Так же сказано в «Эц Хаим», «Шаар а-Зивугим», гл. 1, и в «Шаар а-Несира», в начале гл. 2. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Буду радоваться радостью о Б-ге», и сказанное в объяснении стиха «Помни день Шабата, чтобы освятить его», а также сказанное в другом месте о словах Зоара, раздел Пинхас)

Внешний зивуг происходит сам по себе, без какого-либо побуждения снизу. Альтер Ребе указывает также на другие места в «Эц Хаим» и отсылает к своим маамарам «Буду радоваться радостью о Б-ге» и «Помни день Шабата», а также к своему объяснению слов Зоара в разделе Пинхас.

(דרמ"ט) ואעלת לגו טורא דחשוכא ומתמן ארחת מזונא¹⁹ כו'. והנה עפ"י [על פי זה] יובן ענין הנ"ל דאיש מזריע תחלה יולדת נקבה²⁰

(лист 249): «И вошла она в гору тьмы, и оттуда добыла пищу» и т. д. Итак, согласно этому станет понятным сказанное выше: когда «мужчина извергает семя первым, рождается девочка»,

В этом отрывке Зоара «лань зари» — милосердное создание, приносящее пищу всем остальным, — входит в «гору тьмы» и добывает оттуда пищу. Объяснив два вида воздействия, Альтер Ребе возвращается к первоначальному вопросу: почему, когда «мужчина извергает семя первым», рождается девочка.

דהיינו כשהתעוררות בנש"י [בנשמות ישראל] נמשך מבחי" התעדל"ע [האתערותא דלעילא] הבאה מלמעלה מעצמו שעם היות ההתעוררות זו הוא ממקום ומדרגה גבוה שהרי סיבת המשכה זו הוא כי חפץ חסד הוא²¹ וכמו שהיה בבריאת העולם.

то есть когда пробуждение в душах Израиля происходит благодаря пробуждению свыше, которое приходит свыше само по себе. Хотя это пробуждение исходит из высокого места и уровня, ведь причиной этого нисхождения является «ибо Он желает милости», как и при сотворении мира,

«Мужчина извергает семя первым» означает, что души Израиля пробуждаются благодаря пробуждению свыше, приходящему само по себе. Оно исходит из весьма высокого места, поскольку его причина — желание Б-га проявить милость; именно эта причина привела и к сотворению мира.

אמנם עכ"ז [עם כל זה] אינו נמשך ומאיר בהם אלא בבחינת חיצוניות (וכנ"ל שנקרא זיווג חיצוניות דא"י א [דאבא וא"מא]) וע"כ אף כשנמשך מזה הולדה והתפעלות בכנסת ישראל הוא רק בחינת יולדת נקבה שהוא קטנות האהבה.

тем не менее оно нисходит к ним и светит в них лишь во внешнем аспекте (как сказано выше: это называется внешним зивугом Аба и Има). Поэтому даже если благодаря этому в Кнесет Исраэль — общине Израиля — возникают рождение и эмоциональное пробуждение, это лишь аспект «рождается девочка», то есть любовь в её малом состоянии (катнута).

И всё же до душ оно доходит только через внешний аспект — через «внешний зивуг» Аба и Има. Поэтому, даже когда оно пробуждает чувство в Кнесет Исраэль, еврейском народе, результатом становится лишь «девочка» — малая, ещё незрелая любовь.

משא"כ בחי' התעדל"ע [האתערותא דלעילא] הבא מלמעלה למטה בנשיי [בנשמות ישראל] עיי' קדימת בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' ביטול ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] מלמטה למעלה דוקא והוא ענין אשה מזרעת תחלה

В отличие от этого, пробуждение свыше, нисходящее сверху вниз в души Израиля именно благодаря тому, что прежде снизу возносятся майин нуквин — в самоустраниении и через пробуждение снизу, снизу вверх; в этом и состоит смысл слов «женщина извергает семя первой»:

Другой случай — когда пробуждение свыше нисходит в ответ на майин нуквин, прежде вознесённые снизу, посредством самоустраниения и пробуждения снизу. Именно это Талмуд называет словами «женщина извергает семя первой».

אזי התעדל"ע [האתערותא דלעילא] פועל להיות יולדת זכר שהוא בחינת אה בה רבה כו' לפי שאתעדל"ת [שאתערותא דלתתא] זו נמשך מבחינת פנימית ונמשך להם ג"כ בבחי' פנימי וגילוי לפועל ולהוליד בהן אה"ר [אהבה רבה] ופנימית הלב: ²²

тогда пробуждение свыше приводит к тому, что «рождается мальчик», то есть возникает аспект великой любви и т. д.; ведь это пробуждение снизу исходит из внутренней стороны, и нисходящее к ним также приходит во внутреннем аспекте и в раскрытии, чтобы действовать и породить в них великую любовь и внутреннюю глубину сердца.

Тогда пробуждение свыше порождает «мальчика» — великую любовь. Поскольку побуждение снизу достигает внутренней стороны, нисходящее к душам также обладает внутренним характером и раскрывается, пробуждая в них великую любовь, исходящую из глубины сердца.

РАЗДЕЛ 3 • 11-14

Тора и мицвот: мозг и череп

4 ב ועתה יובן ג"כ ענין צאינה וראינה כו'. דהנה ההפרש שבין תורה למצות למטה הוא כי התורה הוא הביאור והשכל לפרש כל פרטי עניני המצות איך ומה לעשותם.

2. Теперь станет понятен также смысл слов «Выйдите и взгляните» и т. д. Ведь различие между Торой и мицвот внизу состоит в том, что Тора — это объяснение и понимание, раскрывающее все подробности мицвот: как и что следует исполнять.

Во втором разделе речь вновь обращается ко второму вопросу — словам «Выйдите и взгляните». Сначала рассматривается взаимосвязь Торы и мицвот в их знакомом нам, нижнем аспекте. Изучение Торы объясняет мицвот: оно раскрывает все подробности того, как и что следует исполнять.

ונמצא שהתורה היא בחי' הפנימית והמצות הן בחינת חיצוניות ועכ"ז [ועם כל זה] הרי גוף המצוה דוקא היא היא עצם רצונו ית' אע"פ [אף על פי]

Итак, Тора — это внутренняя сторона (пнимают), а мицвот — внешняя сторона (хицониют). И всё же именно сама телесная сторона мицвы есть подлинная воля Вс-вышнего, благословен Он, хотя

Следовательно, Тора — это внутренняя сторона, понимание, а мицвот — внешняя сторона, действие. И всё же именно сама мицва, её физическое исполнение, есть подлинная воля Б-га.

שהוא רק חיצוניות ומעשה לבד והתורה אע"פ [אף על פי] שהיא בחי' פנימית מ"מ הרי אינה רק הפירוש איך ומה תיעשה המצוה

она представляет собой лишь внешнее, одно только действие; Тора же, хотя и является внутренней стороной, всё-таки лишь объясняет, как и что надлежит делать при исполнении мицвы.

Мицва — это лишь внешнее действие, а Тора, хотя она и относится к внутренней стороне, лишь объясняет, как следует исполнять мицву.

ונמצא המצוה הוא עיקר (ועמ"ש מזה בפי' בהעלותך בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב²³ כו' ע"ש).

Итак, главное — мицва. (Об этом см. также в разделе Беаалотха, в маамаре, начинающемся словами «Я увидел — и вот золотая менора» и т. д.; см. там.

Итак, главное — мицва. В скобках имеется в виду маамар Альтер Ребе о видении пророком Зхарией золотой меноры, в разделе Беаалотха; там этот вопрос рассматривается подробнее.

ולכן אפילו בהמצוה עצמה גבי מצות חליצה שיש בה קרייה ומעשה איתא במשנה ככה יעשה²⁴ כל דבר שהוא מעשה מעכב²⁵ אבל קרייה לא מעכבא הרי המעשה הוא היסוד בכל דבר

Поэтому даже в самой мицве — мицве хализы, которая включает чтение и действие, — в Мишне сказано: «Так должно быть сделано»: всякое действие необходимо для исполнения мицвы, а чтение не является необходимым. Значит, действие — основа всего.)

Хализа — освобождение бездетной вдовы от левиратного брака — включает произносимые слова и физические действия. Мишна выводит из стиха «Так должно быть сделано», что каждый элемент, относящийся к действию, необходим для исполнения мицвы, тогда как чтение не является обязательным. Это показывает, что действие — основа.

ולכן מצינו שהפליגו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בענין המעשה יותר כמאמר ללומדיהם לא נאמר אלא לעושיהם²⁶ ולא המדרש הוא העיקר אלא המעשה.^{27, 28, 29, 30, 31}

Поэтому мы находим, что наши мудрецы, благословенной памяти, особенно превозносили действие, говоря: «Сказано не „тем, кто изучает их“, а „тем, кто исполняет их“, и: «Не изучение — главное, а действие».

Вот почему мудрецы столь высоко превозносили действие. Первое изречение, которое Кеот приводит со ссылкой на трактат Брахот 17а, основано на толковании слов стиха «доброе понимание у всех исполняющих их»; второе взято из «Пиркей Авот»: «Не изучение — главное, а действие».

ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שהתורה היא בחינ' [בחינת / בחינה] פנימית לכן מצד בחי' זו מצינו שהפליגו במעלתה יותר ממעלת המצות

И всё же, поскольку Тора относится к внутренней стороне, мы находим, что с этой стороны её достоинство превозносили выше достоинства мицвот,

Поскольку Тора — это внутренняя сторона, мудрецы также превозносили её выше мицвот, рассматривая вопрос именно с этой точки зрения.

וכמו דאיתא בירושלמי פ"ק [פרק קמא] דפאה וחד אמר אפילו כל מצותיה של³² תורה אינן שוות לדבר אחד מן תורה ושניהם אמת.

как сказано в Иерусалимском Талмуде, в первой главе трактата Пеа: «А один сказал: даже все мицвот Торы не равны одному слову Торы». И оба утверждения истинны.

В Иерусалимском Талмуде приводится мнение, согласно которому все мицвот вместе не равны одному слову Торы. Оба суждения — о первостепенной важности действия и о превосходстве Торы — истинны, каждое со своей стороны.

דהנה כמו שהיא בתורה ומצות שלמטה כך הוא ג"כ למעלה במקורן ושרשן דהנה התורה נמשכה מבחינת חכמה עילאה

Ибо как обстоит дело с Торой и мицвот внизу, так же обстоит оно и наверху, в их источнике и корне. Ведь Тора нисходит с уровня высшей Хохмы (мудрости),

Соотношение внизу отражает соотношение в их корнях наверху. Тора исходит из высшей Хохмы — Божественной мудрости.

וכמאמר אורייתא מחכמה נפקת משא"כ המצות שרשם מבחינת כתר עליון וכנודע שלכן הם תרי"ג מצות ועם

как гласит изречение: «Тора исходит из Хохмы», тогда как корень мицвот — на уровне высшего Кетера (Венца). Как известно, поэтому мицвот насчитывают 613, а вместе с

В отличие от Торы, мицвот укоренены в высшем Кетере — Б-жественной воле, стоящей выше мудрости. На это указывает их число: 613 мицвот Торы и еще семь, установленных мудрецами, — всего 620.

ז' מצות דרבנן הם תרי"ך אותיות כתר שיש בו תרי"ך עמודי אור^{33,34} ע' [עיי'ן] בפרדס ש"ח פ"ג [פרק ג'] וידוע שהכתר הוא למעלה מעלה מהחכמה.

семью мицвот, установленными мудрецами, их 620 (תרי"ך) — столько же, сколько букв в слове Кетер (כתר); в Кетере есть 620 столпов света. См. «Пардес», шаар 8, гл. 3. И известно, что Кетер несравненно выше Хохмы.

Число 620 записывается как תרי"ך; те же буквы составляют слово כתר (Кетер). В «Пардес» рабби Моше Кордоверо говорится о 620 «столпах света» в Кетере. Кетер несравненно выше Хохмы, как воля выше разума.

אך הנה הגם שהתורה מחכמה נפקת אין זה אלא יציאתה לידי גילוי עד למטה מטה בבחי' תורה הנגלית לנו אבל שרש ומקור התורה בבחינת פנימית טעמי התורה

Однако, хотя Тора и исходит из Хохмы, речь идет лишь о ее выходе в раскрытие — вплоть до самых нижних ступеней, где она предстает перед нами как открытая Тора. Но корень и источник Торы, ее внутренней стороны — внутренних смыслов Торы, — находится выше:

То, что Тора исходит из Хохмы, описывает лишь ее выход в раскрытие — как открытую Тору, которую мы изучаем. Корень ее внутренней стороны, внутренних смыслов Торы, находится выше.

הנה שרשה הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] דא"א שהוא בחינת חכמה שבכתר שנק' מוחא סתימאה שהוא סתום ונעלם שלמעלה מעלה מבחי' חכמה דאצילות ונק' שכל הנעלם מכל רעיון.³⁵

ее корень — на уровне скрытой Хохмы (Хохма Сtimaа) Арих Анпина, то есть Хохмы внутри Кетера, называемой Муха Сtimaа («скрытый мозг»). Она запечатана и сокрыта, несравненно выше Хохмы мира Ацилут (мира эманации), и называется «разумом, сокрытым от всякой мысли».

Этот корень — скрытая Хохма Арих Анпина (внешнего аспекта Кетера): Хохма внутри Кетера, называемая Муха Сtimaа, «скрытый мозг». Она несравненно выше Хохмы Ацилут и настолько сокрыта, что называется «разумом, сокрытым от всякой мысли».

5 וע"כ פנימית טעמי התורה לא נתגלו עכשיו כ"א לעתיד יתגלו וזהו ישקני מנשיקות פיהו³⁶ שלעתיד יהיה גילוי מו"ס [מוחא סתימאה] מה שעכשיו הוא סתים כו'

Поэтому внутренняя сторона (пнимают) причин Торы не раскрыта теперь; она раскроется лишь в будущем. В этом [смысл слов]: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих»: в будущем раскроется Муха Стимаа, которая сейчас сокрыта, и так далее.

Поскольку внутренние причины Торы коренятся в сокрытой Хохме, в этом мире они не раскрыты; они раскроются лишь в грядущем. Алтер Ребе понимает слова «Да поцелует он меня поцелуями уст своих» (Песнь песней 1:2) как указание на будущее раскрытие Муха Стимаа — сокрытого мозга.

אך הארה מבחי' זו מתגלה לנשמות בגן עדן וזהו ענין לימוד התורה של הנשמות בגן עדן שהוא השגת פנימית טעמי התורה

Однако отблеск этого уровня раскрывается душам в Ган Эден. В этом состоит смысл изучения Торы душами в Ган Эден: оно заключается в постижении внутренней стороны причин Торы.

Даже сейчас отблеск этого сокрытого уровня светит душам в Ган Эден. Их «изучение Торы» там — это постижение внутренних причин Торы.

ולכן אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן³⁷ ותלמודו בידו כי להיות הנשמה היא בחינת נברא ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א לה ליהנות ולהשיג בבחי' השגתה ממש בבחי' פנימית טעמי התורה

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Ибо душа — сотворенное и ограниченное существо, поэтому она не может наслаждаться внутренней стороной причин Торы и постигать ее собственным, подлинным постижением,

Так объясняются слова мудрецов: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке» (Песахим 50а). Душа — сотворенное, ограниченное существо; сама по себе она не может по-настоящему постичь столь высокий свет и наслаждаться им.

שהוא הארה מבחי" ח"ס [חכמה סתימאה] שהוא מבחינת פנימית הכתר היינו חכמה שבכתר אם לא ע"י שתלמודו בידו שהלימוד שלמד בבחי' הנגלות שבתורה מזה נעשה בחי' לכוש שבו

ибо это отблеск сокрытой Хохмы, происходящей из внутренней стороны Кетера (Венца), то есть Хохма внутри Кетера; постичь ее душа может лишь в том случае, если «ее учение — в ее руке»: из изученного ею открытого раздела Торы для нее создается одеяние, в котором

Этот свет исходит от сокрытой Хохмы — внутренней стороны Кетера. Душа может получить его, лишь если приносит с собой свое учение: открытая Тора, которую она изучала в этом мире, становится для нее одеянием.

ועל ידו יוכל להשיג פנימית התורה ולכך נקרא התורה משל הקדמוני כמו שעל ידי המשל דוקא יוכלו לעמוד על הנמשל משא"כ בלא המשל והלכוש הוא בחי' סתימאה

она сможет постичь внутреннюю сторону Торы. Поэтому Тора названа «притчей Древнего»: подобно тому как постичь то, что поясняет притча, можно именно посредством притчи, тогда как без притчи и одеяния это остается сокрытым

Благодаря этому одеянию душа может постичь внутреннюю сторону Торы. Поэтому Тора названа «притчей Древнего»: как урок можно постичь только посредством притчи, так и без притчи, то есть одеяния, внутренний смысл оставался бы запечатанным.

ולא יוכל להשיג כלל ולכן נק' הנשמות בג"ע [בגן עדן] בנות ציון ע"ש [על שם] הלבושים שנעשה להם מהתורה ומצות כו'.

и постичь это вообще невозможно. Поэтому души в Ган Эден называются «дочерьми Циона» — из-за одеяний, создаваемых для них из Торы и мицвот, и так далее.

Без одеяния душа не смогла бы постичь ничего. Вот почему души в Ган Эден называются «дочерьми Циона»: это название Алтер Ребе связывает с одеяниями, создаваемыми для них из Торы и мицвот.

אך הנה המצות שרשם הם מבחינת גלגלתא דא"א והוא הנקרא כתר שבכתר שהוא למעלה מבחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא חכמה שבכתר.

Однако корень мицвот находится на уровне Гульгальта (Черепе) Арих Анпина; он называется Кетер внутри Кетера и находится выше уровня Моха Сtimaа — Хохмы внутри Кетера.

Мицвот, однако, коренятся еще выше — в Гульгальта, «Черепе» Арих Анпина, который называется Кетер внутри Кетера. Гульгальта выше Моха Сtimaа, Хохмы внутри Кетера, откуда исходят внутренние причины Торы.

6 ולכן המצות והמעשה הוא העיקר והיסוד. ולכן צריך להיות גם כן מעשיו מרובים מחמתו³⁸ כמו שלמעלה גלגלתא חפא על מוחא.

Поэтому мицвот и действие — главное и основа. Поэтому и поступков человека должно быть больше, чем его мудрости, как и наверху: «Гульгальта покрывает мозг».

Поскольку мицвот укоренены в Гульгальте, действие — главное и основа. Поэтому в «Пиркей Авот» учат, что поступков человека должно быть больше, чем его мудрости, как и сказано выше: «Гульгальта покрывает мозг»: Череп охватывает скрытый мозг.

אבל עכ"ז [עם כל זה] הרי בחי' גלגלתא דא"א הוא בחי' חיצוניות הכתר עד"מ מבשרי אחזה³⁹ הגלגלתא היא

Однако уровень Гульгальты Арих Анпина — это внешняя сторона Кетера (Венца). В качестве аналогии: [как сказано] «по плоти моей вижу» — череп есть

И всё же Гульгальта — лишь внешняя сторона Кетера. Следуя словам Ийова: «по плоти моей вижу Б-га», Альтер Ребе выводит эту мысль из строения человеческого тела: череп — лишь кость, внешняя часть головы.

רק עצם וחיצוניות והמוחין שבתוך הגלגלת הן בחינת פנימית לגבי הגלגלת וכנודע מחכמי הרופאים והניתוח שבג' חדרי המוח מלובש בהן בחינת פנימית המוחין שהן חכמה בינה ודעת

только кость и внешняя сторона, тогда как мозг внутри черепа — его внутренняя сторона (пнимают). Как известно врачам и из вскрытий, в трёх отделах мозга заключён внутренний уровень мохин — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание).

Мозг внутри черепа — его внутренняя часть. Врачи того времени установили, что у мозга есть три отдела, в которых заключены внутренние способности разума: Хохма, Бина и Даат.

ועל כן כאשר יהיה איזה קלקול בגשמיות המוח מתמעט בחי' פנימית שבמוח ההוא כמו ריבוי השכחה נמשך מקלקול המוח שבו תלוי הזכרון כו' משא"כ בעצם הגלגלת אין בו גילוי החיות ע"ד זה כלל וכלל.

Поэтому, когда происходит какое-либо повреждение физического мозга, ослабевает внутренняя способность, заключённая в этом отделе мозга. Например, сильная забывчивость возникает вследствие повреждения [той части] мозга, от которой зависит память, и так далее. В кости же черепа вовсе нет такого раскрытия жизненной силы (хают).

Таким образом, повреждение мозга ослабляет заключённую в нём способность; например, повреждение той части, от которой зависит память, приводит к забывчивости. Кость черепа не связана таким непосредственным образом с жизнью разума.

7 ולכן ניקב קרום של מוח⁴⁰ הוא טרפה במשהו ואינו יכול לחיות משא"כ בגלגלת. וכך הוא למעלה שגלגלתא דא"א הוא בחי' חיצוניות הכתר

Поэтому, если оболочка мозга пробита, [животное] становится трефа даже при малейшем отверстии и не может жить, в отличие от случая с черепом. Так же и наверху: Гульгальта Арих Анпина — внешняя сторона (хицониут) Кетера (Венца),

Это отражено в еврейском законе: животное, у которого оболочка мозга пробита хотя бы слегка, считается трефа и не может выжить; с черепом это не так. Подобно этому, наверху Гульгальта Арих Анпина — лишь внешняя сторона Кетера.

אבל המוחין הם בחינת פנימית ומו"ס [ומוחא סתימאה] הוא בחי' פנימית הכתר ולכן מצד בחי' זו התורה גבוה יותר ממצות

но мохин относятся к внутренней стороне (пнимийут), а Мохא Стиимаа — к внутренней стороне Кетера. Поэтому с этой точки зрения Тора выше мицвот,

Мозг соответствует внутренней стороне, а Мохא Стиимаа — внутренней стороне Кетера. С этой точки зрения Тора, коренящаяся в Мохא Стиимаа, выше мицвот, коренящихся в Гульгальте.

כמו שאין ערוך מהות העצם לגבי המוחין וזהו מאמר האומר שכל מצותיה של תורה אינן שוות לדבר אחד מן התורה⁴¹ כנ"ל.

подобно тому как сущность кости несравнима с мозгом. И это слова того, кто говорит, что все мицвот Торы не равны одному слову Торы, как упоминалось выше.

Кость несравнима с живым мозгом; подобным образом с этой точки зрения мицвот несравнимы с Торой. Таково мнение, приведенное в Иерусалимском Талмуде: все мицвот не равны одному слову Торы.

8 ואעפ"כ [ואף על פי כן] המעשה הוא העיקר. כי הנה הרי בחינת עצם הגלגלת עם היותה בחינה גשמיות וחיצוניות ממש עכ"ז [עם כל זה] הרי היא מקפת וסובבת על המוחין ומוכרח להיות ששרשו יותר נעלה מבחי' המוחין.

И всё же главное — действие. Ведь костная часть черепа, хотя она совершенно материальна и внешняя, тем не менее окружает и охватывает мозг (мохин); следовательно, ее корень должен быть выше уровня мозга.

Теперь Альтер Ребе показывает другую сторону: почему действие, коренящееся в Гулгалте, всё же является главным. Череп — всего лишь материальная кость, однако он окружает и охватывает мозг, что свидетельствует о том, что его корень должен быть выше мозга.

והענין הוא כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ב ספ"ו⁴² וז"ל [וזה לשונו] כי הנה כמו שכתר אינו מכלל גופו דז"א

Суть в том, что написано в «Эц хаим», Шаар 22, в конце главы 6; вот его слова: «Подобно тому как Кетер (Венец) не является частью тела Зеир Анпин (эмоциональных качеств),

Он приводит доказательство из «Эц хаим». Кехот отмечает, что «Шаар 22» соответствует нумерации издания Шклова 5560 (1800); в современных изданиях это Шаар 23, конец главы 2, а указание «глава 6» — ошибка печати. Аризаль пишет там, что Кетер не является частью «тела» Зеир Анпин — конфигурации эмоциональных качеств.

רק בחינה מקפת עליו זולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל⁴³

а лишь уровнем, который окружает его извне, так же и у нижнего человека: его Кетер — это духовный свет, окружающий его, но не открытый и не различимый для каждого взгляда;

Кетер — это окружающий уровень, охватывающий Зеир Анпин извне. Так же и у человека его «корона» — духовный свет, окружающий его и невидимый глазу.

אמנם החיצוניות שלו המתפשטים למטה הוא נגלה למטה והוא הגלגלת המקיף את המוחין של האדם עצמו עכ"ל [עד כאן לשונו] נמצא הגלגלת באדם עם היות מצד עצמה היא חיצוניות והמוחין הם הפנימית

однако его внешние части, распространяющиеся вниз, становятся явными внизу; это и есть череп, окружающий мозг самого человека». Конец цитаты. Итак, у человека, хотя череп сам по себе является внешней стороной (хицониют), а мозг — внутренней стороной (пнимикют),

Видимым проявлением этого окружающего света служит его внешнее распространение вниз — череп, охватывающий мозг. Значит, череп, который сам по себе представляет лишь внешнюю часть головы, тогда как мозг является внутренней, обладает скрытым достоинством.

לכן בהם עיקר גילוי החיות עכ"ז [עם כל זה] הוא בחי' חיצוניות של המקיף הרוחני של האדם אשר אותו מקיף רוחני הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' הפנימית של המוחין וכנודע שאין ערוך אור הפנימי לגבי האור מקיף.

поэтому именно в мозге главным образом раскрывается жизненная сила (хают), и всё же [череп] является внешней стороной окружающего духовного света (макиф) человека; этот духовный макиф неизмеримо выше внутреннего уровня мозга. Как известно, внутренний свет несопоставим с окружающим светом.

Жизнь ума раскрывается в мозге, но череп представляет собой внешний край духовного макифа человека — окружающего света. Этот макиф намного выше внутреннего света, находящегося в мозге, ибо окружающий свет несопоставим с внутренним.

9 והחיצוניות של המקיף זהו הגלגלת ולכן מצד זה היא ג"כ בחי' מקיף וסובב על המוחין.

А внешняя сторона (хицониют) окружающего света (мак"ף) — это череп; поэтому и с этой стороны он также представляет собой окружающий уровень, окружающий мозг (мохин).

Поскольку череп — внешняя граница мак"фа, он тоже, в определённом смысле, представляет собой окружающий уровень вокруг мозга.

אך מ"מ להיותה בעצמה רק החיצוניות לבד של אותו אור מקיף לכן המוחין אשר בהם מתגלה האור הפנימי

Но, тем не менее, поскольку сам по себе он — лишь внешняя сторона этого окружающего света, мозг, в котором раскрывается внутренний свет,

И всё же сам череп — лишь внешнее проявление этого окружающего света. Напротив, мозг — это место, где раскрывается внутренний свет.

דהיינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] בגילוי גמור הן מצד בחי' זו מעולים על הגלגלת ואע"פ [ואף על פי] ששרשה גבוה יותר הרי אותו השרש הוא אור מקיף שאינה מתגלה וא

то есть Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), полностью раскрытые, с этой стороны выше черепа. И хотя корень черепа выше, этот корень — окружающий свет, который не раскрывается и

В мозге Хохма, Бина и Даат раскрыты полностью, поэтому с этой стороны мозг выше черепа. Корень черепа выше, но этот корень — окружающий свет, остающийся скрытым.

ינו נראה וניכר כלל לא כן האור המלוכש במוחין שהוא נראה ונגלה דהיינו השכל והבינה והדעת כו'.

совершенно не виден и не различим, в отличие от света, облачённого в мозг, который виден и раскрыт, то есть от интеллекта, понимания и знания и т. д.

Напротив, свет в мозге виден и познаваем: это интеллект, понимание и знание, которые человек непосредственно переживает.

10 ונמצא מובן מזה שיש מעלה במוחין מה שאינה בגלגלת דהיינו שהם בחי' פנימית והגלגלת הוא

Из этого следует, что у мозга (мохин) есть преимущество, которого нет у черепа: мозг относится к внутреннему уровню (пнимият), тогда как череп —

Вывод из сравнения: у мозга есть преимущество, которого лишён череп, поскольку мозг относится к внутреннему уровню.

רק בחי' חיצוניות ויש מעלה בגלגלת למעלה מהמוחין להיותו בחי' החיצוניות של אור המקיף הרוחני שלמעלה מעלה לאין קץ מפנימית המוחין.

лишь к внешнему уровню (хицониют); но у черепа есть преимущество перед мозгом, поскольку он представляет собой внешнюю сторону духовного окружающего света, который бесконечно выше внутренней стороны мозга.

У черепа есть преимущество перед мозгом: он представляет собой внешнее проявление духовного окружающего света, бесконечно более высокого, чем внутренний свет мозга.

11 והנמשל מכל הנ"ל יובן למעלה בענין שרש התורה והמצות שהתורה מחכמה דאצילות נפקת ושרשה מחכמה שבכתר שהוא בחי' פנימית והמצות הן מבחינת גלגלתא

И смысл всего сказанного выше станет понятен применительно к высшим мирам — к корню Торы и мицвот: Тора исходит из Хохмы мира Ацилут (мира эманации), а ее корень — в Хохме внутри Кетера (Венца), которая представляет собой внутренний уровень (пнимият); мицвот же происходят с уровня Гулгалты,

Теперь приведенная аналогия применяется к корням Торы и мицвот в высших мирах. Тора исходит из Хохмы мира Ацилут и укоренена в Хохме внутри Кетера — во внутреннем уровне, тогда как мицвот происходят с уровня Гулгалты.

שהוא חיצוניות הכתר וסובב ומקיף על המוחין אשר מצד היות החכמה בחי' פנימית וגלגלתא בחי' חיצוניות לכן מצד מעלה זו הפליגו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בשבח התורה יותר מבמצות.

которая является внешней стороной (хицониют) Кетера, окружает и объемлет мохин. Поскольку Хохма — внутренний уровень, а Гулгалта — внешний, мудрецы благословенной памяти превозносили Тору выше мицвот именно благодаря этому ее преимуществу.

Гулгалта — внешняя сторона Кетера, объемлющая заключенный внутри него «мозг». Поскольку Хохма — внутренний уровень, а Гулгалта — внешний, мудрецы превозносили Тору выше мицвот.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] המעשה הוא העיקר כי הגלגלתא הוא חיצוניות של בחינת המקיף הרוחני שלמעלה מעלה מבחינת פנימית המוחין (ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ⁴⁴ כפי דנגיד ונפיק כו' על הראש ⁴⁵ כו'

И все же главное — действие, ибо Гулгалта является внешней стороной духовного объемлющего уровня, который неизмеримо выше внутреннего уровня мохин. (См. также Рамаза к главе «Эмор»), (лист 88, конец стороны б), где он объясняет слова «которое струится и исходит» и далее — «на голову» и т. д.;

Однако поскольку Гулгалта — внешняя сторона духовного объемлющего света, неизмеримо более высокого, чем внутренний «мозг», главным остается поступок. В скобках приводится ссылка на Рамаза, рабби Моше Закуто, к Зоару, глава «Эмор» (88б), где святой елей «струится и исходит» из самой сокровенной Головы «на голову».

וז"ל [וזה לשונו] כי גם כתר אריך נחשב מעולם א"ס כדרך כל כתר שמתייחס למה שלמעלה ממנו ועיקרו של אצילות מתחיל ממוחא סתימאה שהוא חכמה דאריך עכ"ל [עד כאן לשונו] וכמ"ש מזה בביאור ע"פ כי ^{46, 47} ביום הזה יכפר

Вот его слова: «Ибо Кетер Арих также считается принадлежащим к миру Эйн Соф, как и всякий Кетер, который соотносится с тем, что выше него; а собственно Ацилут начинается с Мохы Стаимаа, то есть Хохмы Арих». Конец цитаты. Об этом сказано также в объяснении к [стиху] «Ибо в этот день Он искупит».

Рамаз пишет, что Кетер Арих Анпина также относится к миру Эйн Соф, поскольку всякий Кетер принадлежит уровню, расположенному над ним, и что собственно Ацилут начинается с Мохы Стаимаа — Хохмы Арих Анпина. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «Ибо в этот день Он искупит» (Ваикра 16:30).

נמצא גולגלתא שהיא החיצוניות של בחינת כתר אריך היינו כתר שבכתר הוא מה"ט [מהאי טעמא] גבוה מבחי' חכמה שבכתר עם היותו בחי' פנימית.

Итак, Гулгалта, внешняя сторона Кетера Арих, то есть Кетер внутри Кетера, по этой причине выше уровня Хохмы внутри Кетера, хотя последняя и является внутренним уровнем.

Таким образом, Гулгалта — внешняя сторона Кетера Арих Анпина, Кетер внутри Кетера, — относится к Бесконечному и находится выше собственно Ацилут. Поэтому она выше Хохмы внутри Кетера, хотя последняя и является внутренней стороной.

Созерцание венца

12 ועד"ז נתבאר בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות⁴⁸ ד"ה והנה התורה כו' ע"ש. ולכן הגלגלתא הוא ג"כ

בחי' מקיף על מו"ס [מוחא סתימאה]. ג ובזה יובן ענין צאינה וראינה.⁴⁹

И так же объясняется в толковании на [стих] «Пусть принесут царское одеяние», в разделе, начинающемся словами «И вот, Тора...» и т. д.; см. там. Поэтому Гульгальта также является окружающим уровнем над Моха Сtimaа. 3. И теперь станет понятен смысл слов «Выйдите и взгляните».

Та же мысль — что Гульгальта окружает даже Моха Сtimaа — объясняется в толковании Альтер Ребе на слова «Пусть принесут царское одеяние» в «Тора Ор». В разделе 3 всё это применяется к стиху «Выйдите и взгляните».

כי הנה עונג הנשמות בגן עדן הוא מהשגת סודות התורה שעסקו בעולם הזה כנגלה ששרש הארה זו

מבחינת ח"ס [חכמה סתימאה]

Ибо наслаждение душ в Ган Эден происходит от постижения тайн Торы, которой они занимались в этом мире в ее открытой части; корень же этого сияния — в скрытой Хохме (Хохма Сtimaа),

В Ган Эден души наслаждаются постижением сокровенных тайн той самой Торы, которую они изучали в этом мире в ее открытой, галахической форме. Корень этого света — скрытая Хохма, Хохма Сtimaа.

שהוא בחי' פנימית ונמשך בהשתלשלות רבות עד שמתגלה ג"כ לנשמה בגן עדן בבחי' פנימית ממש

שמשגים ונהנים ע"כ אי אפשר לנשמה בגן עדן להשיג ולהתענג

которая является внутренним уровнем (пнимиют) и нисходит через многие ступени иштальшелут, пока не раскрывается также душе в Ган Эден подлинно внутренним образом, так что она постигает ее и наслаждается ею. Поэтому душа в Ган Эден не может постичь и обрести наслаждение

Поскольку этот свет внутренний, он нисходит через множество уровней, пока не достигает души в Ган Эден как нечто, что она по-настоящему постигает и переживает изнутри. Конечная душа не может воспринять такой свет непосредственно.

מבחינת פנימית העונג ושכל הנעלם אם לא על ידי לבוש הנמשך מההלכות והמצות שעסקו בעולם הזה וע"כ בעטרה שעטרה לו אמו כו' נאמר צאינה וראינה לצאת⁵⁰ מבחינות הלבושים.

внутренней стороной наслаждения и сокрытым разумом иначе как посредством одеяния, происходящего от законов и мицвот, которыми они занимались в этом мире. Поэтому о «венце, которым увенчала его мать» и т. д. сказано: «Выйдите и взгляните» — выйдите за пределы уровней одеяний.

Для этого требуется одеяние, сотканное из законов и мицвот, которые душа изучала и исполняла в этом мире. Венец представляет иной вид раскрытия, поэтому стих говорит: «Выйдите и взгляните» — выйдите из одеяний, чтобы увидеть его.

(ר"ל [רוצה לומר] אע"ג [אף על גב] דגלגלתא גבוה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהרי הוא בחינת כתר דאריך אך להיותה בחינת חיצוניות לכך יוכל לירד ולהתגלות למטה בלי לבוש משא"כ הפנימית וכנודע דחיצוניות העליון יורד למטה.

(То есть, хотя Гульгальта выше Моха Симаа, поскольку она является уровнем Кетера (Венца) Арих, однако, будучи внешним уровнем (хицониют), она может нисходить и раскрываться внизу без одеяния, в отличие от внутреннего [уровня]. Как известно, внешняя сторона высшего нисходит вниз.

В длинном отступлении в скобках Альтер Ребе объясняет, почему венцу не нужно одеяние. Гульгальта, хотя и выше Моха Симаа, — внешний уровень, а внешний уровень может нисходить и раскрываться внизу без одеяния, поскольку внешняя сторона высшего уровня достигает всё более низких ступеней.

ואע"ג [ואף על גב] שהוא חיצוניות מבחי' העליונה יותר הרי אדרבה כל הגבוה גבוה יותר יוכל לירד ולהתגלות למטה יותר והיינו ע"י חיצוניות שלו. וכענין מ"ש במ"א בפ"י אל עליון גומל חסדים טובים שנה"י [שנצח הוד יסוד] שרשן מהכתר

И хотя это внешняя сторона более высокого уровня, напротив: чем выше уровень, тем ниже он может нисходить и раскрываться, и это происходит посредством его внешней стороны. Подобно тому, что написано в другом месте в объяснении слов «Вс-вышний Б-г, подающий благие милости»: Нецах (победа), Ход (великолепие) и Ёсод (основа) коренятся в Кетере,

И действительно, чем выше уровень, тем ниже он может достигать, и происходит это посредством его внешней стороны. Так же, как объяснено в другом месте относительно слов молитвы «Вс-вышний Б-г, подающий благие милости»: Нецах, Ход и Ёсод коренятся в Кетере.

והיינו לפי שבחינת נה"י [נצח הוד יסוד] הם חיצוניות המשפיע היורד ומתגלה להמקבל וכח ירידה זו היינו מהכתר שלמעלה מהחכמה כו' ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בביאור ע"פ⁵¹ משה ידבר^{52, 53} בענין תלת עלמין דנפקין מתיקונא קדמאא כו' ע"ש.

и это потому, что Нецах, Ход и Йесод — внешняя сторона дающего, которая нисходит и раскрывается получающему; сила такого нисхождения исходит от Кетера, находящегося выше Хохмы, и т. д. См. также объяснение на [стих] «Моше говорил» о трех мирах, которые исходят из первого тикунa, и т. д.; см. там.

Нецах, Ход и Йесод — внешняя сторона дающего, та часть, которая нисходит к получающему; сила, позволяющая ей нисходить столь низко, исходит от Кетера, находящегося выше Хохмы. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «Моше говорил» о «трех мирах, которые исходят из первого тикунa».

ולכן להיות וראינה בעטרה א"צ [אין צריך / אינו צריך] ללבושים כו'. ועוד והוא העיקר כי הנה פי' וראינה הוא ע"ד מ"ש בביאור על פסוק חכלילי עינים⁵⁴ בענין הסתכלות ז"א במצחא דא"א כי הראיה היא בחינת חיצוניות משא"כ שארי כחות

Поэтому для того, чтобы «взглянуть на венец», одеяния не нужны и т. д. И еще — и это главное: смысл слова «взгляните» соответствует тому, что написано в толковании на стих «Глаза его темно-красны [от вина]» о том, как Зеир Анпин (эмоциональные качества) взирает на чело (мицха) Арих Анпина: зрение — внешняя способность, в отличие от остальных сил,

Итак, чтобы взглянуть на венец, одеяния не нужны. Однако главное объяснение связано со словом «взгляните»: как объясняется в толковании на слова «Глаза его темно-красны [от вина]», Зеир Анпин получает от чела (мицха) Арих Анпина только посредством взирания, поскольку зрение — внешняя способность, в отличие от внутренних сил.

כמו כח החכמה או כח המדות כו' והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א שעל ידי זה מקבל ש"ע [ש"ע] נהורין כו' א"א כ"א על ידי עינים בחינות ראייה מבחוץ שאינו נכנס בפנים כו' (370)

например, сила Хохмы или сила эмоциональных качеств (мидот) и т. д. Смысл в том, что [Зеир Анпину] невозможно взирать на Чело Арих Анпина, благодаря чему он получает 370 светов и т. д., иначе как глазами — на уровне зрения извне, которое не проникает внутрь и т. д.;

В отличие от мудрости или эмоций, которые воспринимают свой предмет изнутри, зрение воспринимает его извне. Поэтому Зеир Анпин может получать «370 светов» от Чела Арих Анпина только через глаза.

ע"ש והגם שהעינים הם גם כן מבחינת חכמה שהראיה היא מבחינת חכמה שלכך נקי החכמים עיני העדה. אלא שהעינים הם מבחינת נו"ה [נצח והוד] שבחכמה שנתלבשה בגשמיות.

см. там. И хотя глаза тоже относятся к уровню Хохмы, ибо зрение — от уровня Хохмы, поэтому мудрецов называют «глазами общины», тем не менее глаза относятся к Нецах и Ход внутри Хохмы, облачившимся в телесное.

Зрение действительно происходит от Хохмы, поэтому мудрецов называют «глазами общины». Но глаза происходят от Нецах и Ход внутри Хохмы — ее внешних проявлений, облачившихся в телесный орган.

מה שאין כן כח החכמה עצמה חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבחכמה כו' ולכן להיות הגילוי בז"א מבחינות מצחא שהוא סיומא דכתר אריך א"א להיות הגילוי בפנימית ממש בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דז"א רק בבחינת עינים הסתכלות כו'.

Иное дело — сама сила Хохмы: Хохма, Бина и Даат внутри Хохмы и т. д. Поэтому, поскольку раскрытие в Зеир Анпине исходит от уровня Чела, завершающего Кетер Арих Анпина, оно не может быть по-настоящему внутренним — в Хохме, Бине и Даат Зеир Анпина, — но возможно лишь в виде глаз, созерцания и т. д.

Это не сама Хохма — ее собственные Хохма, Бина и Даат. Поскольку раскрытие в Зеир Анпине исходит от Чела, нижнего края Кетер Арих Анпина, оно не может проникнуть во внутренний интеллект Зеир Анпина и воспринимается только посредством «созерцания».

ועד"ז יובן כאן בפ"י וראינה בעטרה שאין התגלות זו כמו התגלות שמבחינת חכמה עילאה שנמשך בבחי' שכל והשגה לנשמות שבג"ע [שבגן עדן] בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שלהן וע"כ צריך ללבוש כו'

Так же можно понять здесь слова «и взирайте на венец»: это раскрытие не подобно раскрытию, исходящему от высшей Хохмы, которая нисходит к душам в Ган Эден как интеллект и постижение, в их Хохму, Бину и Даат, и потому нуждается в облачении и т. д.;

То же относится к словам «и взирайте на венец». Раскрытие высшей Хохмы входит в собственные Хохму, Бину и Даат душ в виде постижения и потому нуждается в облачении.

אבל גילוי שמבחי' זו לא ניתן ליהנות בו בהשגה כי הוא למעלה מכח ההשגה רק הגילוי בבחי' וראינה בעטרה בבחינת ראייה בעלמא ע"ד הנ"ל וע"כ א"צ [אין צריך / אינו צריך] ללבוש כו'

но раскрытие, исходящее от этого уровня, не дано для наслаждения через постижение, ибо оно выше способности к постижению; это раскрытие происходит в виде «и взирайте на венец» — как простое зрение, подобное описанному выше, и потому оно не нуждается в облачении и т. д.

Раскрытие венца вообще нельзя воспринять посредством понимания, ибо оно выше постижения; оно воспринимается лишь как зрение извне. Поэтому ему не требуется облачение.

ועיין מ"ש עוד מענין הסתכלות וראייה כד"ה ואתחנן אל ה' כפי' ואראה את הארץ⁵⁵ כו' ועוי"ל [ועוד יש לומר] בזה ע"ד מ"ש כמ"א בענין ג' בחינות מזון לבוש בית שהם ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ומה שלמעלה מסוכ"ע

И см. также сказанное о созерцании и зрении в маамаре, начинающемся словами «И молил я Б-га», в объяснении слов «и дай мне увидеть эту землю» и т. д. Можно объяснить это и в соответствии со сказанным в другом месте о трех уровнях — пище, одежде и доме, которым соответствуют свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и то, что выше света, окружающего все миры.

О созерцании и зрении подробнее говорится в маамаре о мольбе Моше: «Дай мне увидеть эту землю». Другое объяснение опирается на три уровня — пищу, одежду и дом, — которым соответствуют свет, наполняющий все миры, свет, окружающий все миры, и то, что выше даже окружающего света.

והנה כמ"כ [כמו כן] באדם מזון הוא א"פ [אור פנימי] בחינת תורה לוכ לחמו בלחמי⁵⁶ ולבושים נעשה ממעשה המצות ועל ידי לבושים אלו יוכל ליהנות ולקבל הארה מבחינת לבוש העליון של הקב"ה בחינת סוכ"ע.

И подобным образом у человека: пища — это внутренний свет (Ор Пними), уровень Торы, [как сказано:] «Придите, ешьте мой хлеб»; одежда же создается исполнением мицвот, и благодаря этой одежде человек может наслаждаться сиянием и получать его от уровня высшей одежды Святого, благословен Он, — от света, окружающего все миры.

Для человека пища, усваиваемая внутри, — это внутренний свет, то есть Тора, как сказано: «Придите, ешьте мой хлеб». Одежда создается исполнением мицвот, и благодаря ей душа может получать сияние от собственной «одежды» Б-га — света, окружающего все миры.

אך בחינת בעטרה שעטרה כו' הוא מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע וא"כ הוא למעלה גם מבחי' לבוש מלכות של הקב"ה כ"א בחי' כתר מלכות בחי' מקיף למקיף.

Но уровень «венца, которым [его мать] увенчала [его]» и т. д. — это то, что выше света, окружающего все миры; следовательно, он выше даже уровня царской одежды (левуш Малхут) Святого, благословен Он. Это уровень царского венца (Кетер Малхут), окружающего даже окружающий свет.

Венец же выше даже света, окружающего все миры, — выше «царской одежды» Б-га. Это «царский венец», окружающий свет, который окружает даже окружающий свет.

וכיון שהוא למעלה משרש הלבושים א"כ לא שייך להיות וראינה בעטרה על ידי הלבושים. ולכן נאמר צאינה מהלבושים וראינה בעטרה כו'.

И поскольку он выше корня одеяний, то «созерцать венец» посредством одеяний невозможно. Поэтому сказано: «Выйдите» из одеяний «и созерцайте венец» и т. д.

Поскольку венец выше самого корня одеяний, одеяния не могут служить средством его созерцания. Поэтому в стихе сказано выйти из одеяний и созерцать венец.

ואפ"ל [ואפשר לומר] פ"י צאינה ע"ד מ"ש במ"א בפ"י ובני ישראל יוצאים ביד רמה⁵⁷ שיוצאים מן הכלי וגבול והוא בחינת נשיאת נפש לקיים מ"ש אליך ה' נפשי אשא⁵⁸ והוא בחינת תשובה עילאה כו'

Можно также сказать, что смысл слова «выйдите» соответствует тому, что сказано в другом месте о словах «И сыны Израиля вышли с высоко поднятой рукой»: они выходят из ограничивающего сосуда. Это уровень вознесения души, чтобы исполнить сказанное: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», и это уровень высшей тшувы (возвращения) и т. д.,

Иное прочтение слов «выйдите»: подобно тому как сыны Израиля вышли из Египта «с высоко поднятой рукой», они выходят за пределы всякого сосуда и ограничения. Это вознесение души — «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», то есть высшая тшува (тшува илаа).

שהיא למעלה מהלבושים הנעשים על ידי מעשה המצות כנודע ועמ"ש סד"ה עד דלא ידעי בין⁵⁹ כו' וסד"ה כי כארץ תוציא צמחה⁶⁰ וסד"ה השמים כסאי גבי איזה בית אשר תבנו לי⁶¹

которая выше одеяний, создаваемых исполнением мицвот, как известно. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Пока он не перестанет различать» и т. д., в конце маамара, начинающегося словами «Ибо как земля производит ростки свои», и в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой», в объяснении слов «Какой дом вы постройте Мне?»

Эта высшая тшува выше одеяний, создаваемых исполнением мицвот. Альтер Ребе отсылает к трем маамарам, где эта мысль раскрывается; здесь закрываются скобки, охватывавшие длинное пояснение.

והנה בחינת העטרה וכתר הנ"ל הוא אשר הנשמות דווקא ממשיכים על ידי בחינת הביטול רצון בקיום המצות מעשיות

Итак, упомянутый выше уровень венца и Кетера (Венца) — это то, что души ниспосылают именно посредством самоустранения (битуль) воли при исполнении практических мицвот.

Венец ниспосылается душами именно посредством битуля — отказа от собственной воли — при исполнении практических мицвот.

ועל זה נאמר בעטרה שעטרה לו אמו שהוא מקור הנשמות שנקרא אמו ועמ"ש סד"ה יביאו לכוש מלכות אך

Об этом сказано: «Венцом, которым увенчала его мать»: «мать» — это источник душ, называемый «его матерью». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Пусть принесут царское одеяние». Однако

Поэтому в стихе сказано: «его мать увенчала его»: «его мать» — источник душ. Теперь Альтер Ребе уточняет, что именно делают души.

הנה לא שהנשמות הם העושים מחדש ממש את העטרה הנ"ל כי הרי מבואר למעלה ששרש העטרה הנ"ל הוא בבחי' גלגלתא דא"א ששרשו מבחינת המקיף דסובב כל עלמין ולא שנמשכת מבחינת אימא לבד

души не создают заново упомянутый выше венец. Ведь выше объяснялось, что корень этого венца — в уровне Гульгальта де-Арих Анпин, корень которого восходит к окружающему уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), а не к уровню одной лишь Имы;

Души не создают венец. Его корень — Гульгальта де-Арих Анпин, происходящая от света, окружающего все миры; венец ниспосылается не только от Имы, конфигурации, называемой «матерью».

אלא רק בחינת המשכת העטרה להיות כתר ומקיף על ראשו שהן י"ס [י ספירות] דאצילות כו' הוא אשר תלוי בהנשמות שהן ממשיכין להיות ניתן הכתר מלכות בראשו.

а от душ зависит лишь ниспослание венца, чтобы он стал короной и окружающим [светом] над Его головой, то есть над десятью Сфирот мира Ацилут (мира эманации) и т. д. Души ниспосылают его, чтобы царский венец был возложен на Его голову.

От душ зависит лишь ниспослать венец, чтобы он пребывал как корона и окружающий свет над «головой» — десятью Сфирот Ацилут. Благодаря душам царский венец возлагается на голову Царя.

ע"ד דוגמא מנוהג שבעולם הכתר והעטרה שנותנים על ראש המלך כשר ודם בעת שמכתירים אותו שהנה הכתר והעטרה זו הרי מכבר ומקודם היתה עשויה על ידי הבעל מלאכה היודע לעשותה.

Это можно пояснить примером из обычной жизни: корону и венец возлагают на голову земного царя, когда его коронуют. Ведь эта корона и этот венец были изготовлены заранее мастером, умеющим их создавать.

Пример взят из человеческой коронации: корона, возлагаемая на голову царя, была изготовлена задолго до этого искусным мастером.

כ"א ענין שמעטרים אותו הוא נתינתה על ראש המלך וכמ"ש ואשר ניתן כתר מלכות בראשו.⁶²

Напротив, суть коронования его состоит в том, чтобы возложить корону на голову царя, как сказано: «и на чью голову была возложена царская корона».

Само коронование состоит лишь в возложении короны на голову царя, как сказано в книге Эстер: «и на чью голову была возложена царская корона».

וכך הוא עד"מ למעלה פירוש וענין בעטרה שעטרה לו אמו. שהמשיכו העטרה והכתר כביכול מא"א

[מאריך אנפין] להיות נמשך על י"ס [י" ספירות] דאצילות כו'

Так же, в качестве аналогии, это происходит и свыше. Смысл и суть слов «короной, которой его увенчала мать», состоят в том, что они привлекли корону и Кетер, если можно так выразиться, из Арих Анпин, чтобы она распространилась на десять Сфирот мира Ацилут и т. д.,

Так и свыше: слова «его увенчала мать» означают, что души привлекают корону, если можно так выразиться, из Арих Анпин вниз, на десять Сфирот мира Ацилут.

ע"ס [עשר ספירות] דז"א (ועמ"ש בפרשה במדבר סיני בביאור ע"פ שאו וגו' לגולגלתם⁶³ מענין המשכת

הכתר לז"א בשבועות וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' אחר') (בדף ס"ו ע"ב) גבי בעטרה שעטרה לו אמו מ"ש בשם ספר עמק המלך:

— на десять Сфирот Зеир Анпин. (См. также написанное в разделе «Бемидбар Синай» в пояснении к словам [стиха] «Исчислите и т. д. ... по головам их» (легульгелотам), о привлечении Кетера к Зеир Анпин в праздник Шавуот; см. также «Микдаш Мелех», раздел «Ахарей».) (Лист 66, оборот), о словах «короной, которой его увенчала мать» — то, что он пишет от имени книги «Эмек а-Мелех».

Речь идет о десяти Сфирот Зеир Анпин. Альтер Ребе отсылает к своему пояснению в разделе «Бемидбар», к стиху, где Израиль исчисляют «по головам их» (легульгелотам — от того же корня, что и Гульгалта), и к теме привлечения Кетера к Зеир Анпин в праздник Шавуот; а также к «Микдаш Мелех» на Зоар в разделе «Ахарей», где приводится цитата из книги «Эмек а-Мелех».

Пустыня выше «человека»

13 ד וזהו ענין ומדבר מתנה.⁶⁴ ומבואר למעלה הענין כי הגם כי זאת התורה אדם⁶⁵ שהתורה היא בחינת

אדם דאורייתא מחכמה נפקת מ"מ היינו בבחינת יציאתה מהעלם אל הגילוי

4. И в этом смысл слов: «и из пустыни — дар». Выше уже объяснялось: хотя сказано «Вот Тора: человек» — ведь Тора представляет собой аспект «человека», поскольку «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», — однако это относится лишь к ее выходу из сокрытия в раскрытие;

Раздел 4 обращается к другому стиху: «и из пустыни — дар» (Бемидбар, 21:18). Как объяснялось выше, Тора называется «человеком» («Вот Тора: человек», Бемидбар, 19:14), поскольку она исходит из Хохмы, но здесь описывается лишь ее выход из сокрытия в раскрытие.

אבל שרשה ויסודתה העליון שממנו לוקחה כתיב ומדבר מתנה מדבר הוא בחי' עליונה למעלה מבחי'

אדם

но о ее высшем корне и основании, откуда она была взята, сказано: «и из пустыни — дар». Пустыня — это высший уровень, стоящий выше уровня «человека»,

Высший корень Торы, откуда она была взята, — это «пустыня», уровень выше «человека».

כי במדבר כתיב אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם⁶⁶ כו' שהוא למעלה מעלה מבחינת אדם העליון שעל הכסא ומשם נמשך להיות בחי' כתר על הראש ומוחין.

ибо о пустыне сказано: «по которой не проходил человек и где не жил человек» и т. д. Этот уровень несравненно выше уровня высшего «человека» на престоле, и оттуда нисходит аспект Кетера (Венца) над головой и мохин.

Пустыня описана как земля, «по которой не проходил человек и где не жил человек» (Йермиягу, 2:6). Она олицетворяет уровень, несравненно более высокий, чем высший «человек» на престоле в видении Йехезкеля; оттуда нисходит Кетер, покоящийся над головой, и мохин.

14 וזהו ענין בעטרה שעטרה לו כו'. והענין ע"ד מ"ש בספרא דצניעותא רפ"ב⁶⁷ ביקירותא ההיא כתיב לא

עבר בה איש

И в этом состоит смысл слов «венцом, которым [его мать] увенчала его» и т. д. Это подобно сказанному в «Сифра де-Цниута», в начале главы 2: «О той драгоценности сказано: „через которую не проходил человек

Эта «пустыня», расположенная выше «человека», — венец, о котором говорится в стихе. «Сифра де-Цниута», раздел Зоара, применяет тот же стих из Йирмиягу к «той драгоценности», которой там названа борода Арих Анпина.

ולא ישב אדם שם לבר הוא וכו"ה [ובזהר הרקיע] בשם האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] כ' [כתב] וז"ל [זוה לשונן]
פ"י אדם הוא כז"א ולא בא"א ואף כז"א אינו נקרא אדם

и где не жил человек (адам)»: она находится вне его». А в «Зоар а-Ракиа» он приводит от имени АриЗаля следующие слова: «Смысл таков: „адам“ относится к Зеир Анпину (эмоциональным качествам), но не к Арих Анпину; и даже в Зеир Анпине его называют „адам“

Смысл слов Зоара в том, что здесь неприменимо название «адам». «Зоар а-Ракиа», цитируя АриЗаля, поясняет: «адам» относится к Зеир Анпину, а не к Арих Анпину, и даже в Зеир Анпине — только к лицу от носа вниз.

אלא מהחוטם ואילך כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקל"ו ע"ב) עכ"ל [עד כאן לשונן] ובאד"ר [ובאדרא רבא] שם כ'
[כתב] ⁶⁸ דבחינת מצחא דא"ק [דאדם קדמון] הוא מבחינת כי לא אדם הוא ⁶⁹ כו' ע"ש

только от носа и ниже, как сказано в «Идра Раба» (лист 136, сторона б)». Конец цитаты. А в «Идра Раба» там сказано, что уровень лба (мицха) Адама Кадмона относится к уровню слов «ибо Он не человек (адам)» и т. д.; см. там.

Это следует из «Идра Раба», где сказано, что лоб, на котором не раскрываются ни лицо, ни нос, не называется «адам». Поэтому в стихе сказано: «Он не человек (адам), чтобы раскаться».

והענין דהנה השתלשלות ע"ס [עשר ספירות] דאצילות הבאים בבחינת ק' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין
בג"ה [בינה גבורה הוד] משמאל דת"י [דעת תפארת יסוד] באמצע הוא הנקרא פרצוף האדם למעלה ועל זה
נאמר ⁷⁰

Суть такова: цепь нисходящих миров (иштальшелут) десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации), которые располагаются в виде трёх линий — Хохма, Хесед и Нецах справа; Бина, Гвура и Ход слева; Даат, Тиферет и Йесод посередине, — и называется наверху конфигурацией (парцуфом) «человека». О ней сказано:

Десять Сфирот Ацилута расположены тремя линиями — правой, левой и средней, подобно человеческому телу, — поэтому они называются конфигурацией (парцуфом) «человека». Именно эту форму Йехезкель увидел на Б-жественном престоле.

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁷¹ מה שאין כן בבחי' כתר שהוא למעלה עדיין מבחי' התחלקות והשתלשלות ולא מכל אינון מדות איהו כלל נאמר בו

«а над подобием престола — подобие, видом похожее на человека». Иначе обстоит дело с уровнем Кетера (Венца), который ещё выше разделения и иштальшелут, и о котором сказано: «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств». О нём сказано:

Йехезкель увидел «а над подобием престола — подобие, видом похожее на человека» (Йехезкель 1:26). Кетер же выше всякого разделения и нисхождения, и о нём сказано: «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств».

כי לא אדם הוא להנחם⁷² ועמ"ש מזה כמ"א ע"פ זכור את יום השבת⁷³ ולכן נאמר שבחי' מצחא שהוא כלי לגילוי הרצון הוא בחינת שלמעלה מבחינת אדם

«ибо Он не человек, чтобы раскаяться». См. также сказанное об этом в другом месте, в связи со стихом «Помни день Шабата». Поэтому сказано, что уровень лба, служащего сосудом для раскрытия воли, — это уровень выше уровня «человека».

О Кетере сказано: «Ибо Он не человек, чтобы раскаяться» (1 Samuel 15:29). Поэтому лоб, сосуд, через который раскрывается воля, относится к уровню выше «человека».

ויוכן ע"ד דוגמא באדם התחתון הנה עיקר פרצוף האדם הוא מן החוטם ואילך למטה שלכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]⁷⁴ שאין מעידין אלא על פרצוף פנים עם החוטם (כמ"ש במשנה סוף מסכת יבמות).

Это можно понять на примере нижнего человека: основная часть человеческого лица — от носа и ниже. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что свидетельствовать можно только о лице вместе с носом (как сказано в Мишне в конце трактата Йевамот).

Человеческое лицо показывает то же самое: собственно лицо начинается от носа и ниже. Поэтому, когда свидетели опознают умершего, чтобы его жена могла вступить в новый брак, мудрецы принимают свидетельство только о лице вместе с носом.

והענין הוא כי מן החוטם ולמטה נמשך האור והחיות⁷⁵ בבחינת התחלקות המדרגות והתכללותן שזהו עיקר בחינת אדם

Суть в том, что от носа и ниже свет и жизненная сила (хают) нисходят так, что уровни разделяются и вместе с тем включают друг друга; в этом и заключается главное в уровне «человека»,

От носа и ниже свет и жизненная сила разделяются на отдельные уровни, которые также соединяют друг с другом. Именно это разделение и соединение и образует «человека».

כמו שני נקבי החוטם תרין עיינין תרין אודנין תרין ידין וגופא תרין רגלין כו' שהן בחי הכלים לבחי רוחניות החיות פנימי הבא בהתחלקות מעשר כחות חב"ד [חכמה בינה ודעת]

Например, две ноздри, два глаза, два уха, две руки, туловище, две ноги и т. д. — это сосуды для духовной внутренней жизненной силы, которая приходит в разделенном виде от десяти сил: Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания),

Парные органы — две ноздри, два глаза, два уха, две руки, две ноги, а также туловище — служат сосуда́ми для внутренней жизненной силы души, которая приходит в разделенном виде согласно ее десяти силам.

חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"ם [נצח הוד יסוד מלכות] והן הן תרין עיינין הם כלים לבחי גילוי האור מהחכמה שהחכמים נקראים עיני העדה⁷⁶ ומתחלק לתרין עיינין לקו הימין וקו השמאל וכן עד"ז תרין אודנין מבחינת בינה.⁷⁷

Хесед (доброты), Гвуры (сдержанности), Тиферет (красоты), Нецах (победы), Хода (великолепия), Йесода (основы) и Малхут (царства). И именно таковы два глаза: они служат сосуда́ми для раскрытия света Хохмы, ибо мудрецов называют «глазами общины», и этот свет разделяется на два глаза — правую и левую линии. Подобным образом и два уха относятся к уровню Бины.

Каждой паре соответствует определенная сила: два глаза воспринимают свет Хохмы, поэтому мудрецов называют «глазами общины»; глаза соответствуют правой и левой линиям. Подобным образом два уха относятся к Бине.

15 ודרועא ימינא הוא בחי חסד. דרועא שמאלא בחינת גבורה. נוי"ה [נצח והוד] תרין שוקין כו' שכולם הם בבחינת התחלקות כל אחד בכלי בפ"ע [בפני עצמו] וגם בבחינת התכללות

Правая рука — это уровень Хеседа (доброты), левая рука — уровень Гвуры (сдержанности), а Нецах и Ход — два бедра и т. д. Все они находятся в состоянии разделённости: у каждого свой сосуд, и вместе с тем они взаимовключены друг в друга,

Правая рука соответствует Хеседу, левая — Гвуре, а Нецах и Ход — двум бёдрам. У каждой силы свой сосуд, однако все они также взаимосвязаны.

דהיינו התקשרות והתחברות כל האברים זל"ז [זה לזה] ע"י גידין ועורקין כו' וזהו בחי' התיקון וע"כ בכחי' זו יש ריבוי שינויים פעמים התכללות בענין שהחסד גובר ופעמים להיפוך

то есть все части тела связаны и соединены друг с другом посредством сухожилий и кровеносных сосудов и т. д. Это и есть уровень тикун (исправления). Поэтому на этом уровне происходят многочисленные изменения: порой взаимовключение устроено так, что преобладает Хесед, а порой — наоборот;

Части тела связаны друг с другом посредством сухожилий и кровеносных сосудов; это состояние тикун, исправления, при котором силы соединяются. Поэтому на этом уровне происходят изменения: иногда преобладает доброта, иногда — противоположная ей сила.

וכן בשאר הכוחות ולפי שינויי אופן ההתכללות בפנימית הכוחות כך יהי' [יהיה] השינוי ניכר בחיצוניות בפרצוף פנים שלפעמים יאדימו פניו ופעמים ילכין.

так же и с остальными силами. В зависимости от изменений в том, как взаимовключены внутренние стороны (пнимают) сил, изменения становятся заметны и снаружи (хицоният), на лице: порой оно краснеет, а порой бледнеет.

Когда внутренние силы соединяются различным образом, это отражается на лице: оно может покраснеть или побледнеть.

וע"כ בפנים דוקא ניכר שינוי פרצוף אדם זה מחבירו שאין אחד דומה לחבירו כו' ע' [עיי'] במשנה ספ"ד [סוף פרק ד'] דסנהדרין.⁷⁸

Поэтому именно по лицу заметны различия между обликом одного человека и другого, ибо никто не похож на другого и т. д.; см. Мишну, конец главы 4 трактата Санедрин.

Поэтому людей различают по лицам: двух одинаковых лиц нет, как учит Мишна в трактате Санедрин.

משא"כ בחינת מצחא נקרא כי לא אדם הוא (אף על גב דבכרייתא ביכמות שם⁷⁹ איתא פרצוף פנים ולא פדחת אין מעידין⁸⁰ כו')

Иначе обстоит дело с уровнем Лба, который назван: «ибо Он не человек». (Хотя в барайте в трактате Йевамот там сказано: «Если видны лицо, но не лоб, свидетельствовать нельзя» и т. д.,

Лоб, напротив, назван «Он не человек». В длинном отступлении Алтер Ребе разбирает барайту в трактате Йевамот, согласно которой одного лица без лба недостаточно для свидетельства.

הרי שההכרה תלויה גם כן במצח היינו כמ"ש התוס' [התוספות] רפ"ח דבכורות⁸¹ שיש דבר באדם שמכירים על ידו את הפנים והיינו פדחת⁸² שנקרא הכרת פניהם⁸³ שבו ועל ידו מכירים את הפנים.

что показывает: опознание зависит также и от лба; это соответствует словам Тосафот в начале главы 8 трактата Бехорот: в человеке есть нечто, посредством чего опознают лицо, а именно лоб, названный «узнаванием их лиц», в котором и посредством которого опознают лицо.

Из этого постановления следует, что опознание зависит и от лба. Алтер Ребе приводит объяснение Тосафот в трактате Бехорот: лоб — это то, посредством чего опознают лицо, «узнавание их лиц», о котором говорит стих.

אבל ודאי שאינו מגוף הפנים ובקה"ע [ובקרנן העדה] בירושלמי ביכמות שם⁸⁴ ר"ל [רוצה לומר] דהמשנה והברייתא פליגי והניח בצ"ע [בצריך עיון]. אבל זהו נגד הגמרא שלנו ביכמות שם דהברייתא והמשנה עולה בקנה אחד וכדמייתי גם כן עובדא דאבא בר מניומי כו'

Однако несомненно, что лоб не является частью самого лица. Корбан а-Эда в комментарии к Иерусалимскому Талмуду, трактат Йевамот там, полагает, что Мишна и барайта расходятся, и оставляет этот вопрос неразрешённым. Но это противоречит нашему Талмуду, трактат Йевамот там, где барайта и Мишна согласуются между собой; там также приводится случай с Аббой бар Миньюми и т. д.,

Итак, лоб не является частью самого лица. Корбан а-Эда в комментарии к Иерусалимскому Талмуду считал, что Мишна и барайта расходятся, и оставил вопрос открытым. Однако Вавилонский Талмуд в трактате Йевамот рассматривает их как согласующиеся друг с другом и приводит случай с Аббой бар Миньюми.

ונגד הש"ס [הששה סדרים] דבכורות שם ונגד כל הפוסקים ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין מכ"ז [מכל זה] שום סתירה למ"ש בזהר והאריז"ל [והאר"י זכרוננו לברכה] דכוונת הזהר היינו רק שאינו מכלל פרצוף פנים ולכן נק' כי לא אדם הוא אבל מ"מ על ידו מכירים את הפנים)

а также Талмуду, трактат Бехорот там, и всем галахическим авторитетам. И всё же ничто из сказанного не противоречит написанному в Зоаре и у Аризаля: смысл слов Зоара лишь в том, что лоб не входит в состав лица, поэтому он назван «ибо Он не человек»; однако лицо опознают посредством него.)

Такое толкование противоречит также Талмуду в трактате Бехорот и всем галахическим авторитетам. Но в любом случае здесь нет противоречия словам Зоара и Аризаля: лоб не относится к самому лицу, поэтому он назван «не человек», хотя именно посредством лба опознают лицо.

ששם אין התחלקות עדיין לבי בחי' כמו תרין עיינין כו' והיינו לפי שהמצח הוא הכלי לבחי' הרצון שלמעלה מהחכמה וכמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון⁸⁵ (כמ"ש בד"ה ועשית ציץ⁸⁶ כו')

Ибо там еще нет разделения на два уровня, подобно двум глазам и так далее. Это потому, что лоб служит сосудом для уровня воли, который выше Хохмы (мудрости), как сказано: «И будет он всегда на его лбу, во имя благоволения (рацон)» (как сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц» и так далее).

На лбу нет парных органов, в отличие от глаз, поскольку он служит сосудом для воли, которая выше Хохмы. Поэтому о золотой пластине первосвященника, циц, сказано: «Она будет всегда на его лбу, во имя благоволения (рацон)».

והוא בחי' הנקי רעוא דכל רעוין^{87,88} שהוא למעלה עדיין מהתחלקות ע"ד לית שמאלא בהאי עתיקא.⁸⁹

Это уровень, называемый «воля всех волей», который все еще выше разделения, подобно сказанному: «Нет левого в этой Атике».

Зоар называет эту волю «волей всех волей»; она все еще выше всякого разделения, подобно сказанному: «Нет левого в этой Атике», Древнем, где строгость не занимает отдельного места.

והגם שעיקר בחי' זו הוא במצחא דא"א מ"מ גם במצחא דז"א מאיר בחי' זו שהמצח הוא הרצון ע"ד גלגלתא דחפיא על מוחא כו'

И хотя этот уровень главным образом относится ко лбу Арих Анпина, тем не менее он светит и во лбу Зеир Анпин (эмоциональные качества), ибо лоб — это воля, подобно сказанному: «Гульгальта, покрывающая мозг» и так далее.

Этот уровень относится главным образом ко лбу Арих Анпина, но светит и во лбу Зеир Анпин, поскольку лоб — это воля, подобно тому как Гульгальта покрывает мозг.

ולכן בבחי' זו נאמר כי לא אדם הוא להנחם⁹⁰ שאין שייך שם שינוים כמו בבחי' אדם ששם יש שינויים⁹¹ פעמים חסד גובר ופעמים להפך משא"כ בבחינת מצח הרצון כו' וכמ"ש אני הוי' לא שנית.^{92,93}

Поэтому об этом уровне сказано: «Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться»: там не бывает изменений, как на уровне «человека», где происходят перемены: иной раз преобладает Хесед (доброта), а иной раз — противоположное; но не так обстоит дело с уровнем лба, воли и так далее. Как сказано: «Я, Б-г, не изменился».

Поэтому об этом уровне сказано: «Он не человек, чтобы Ему раскаиваться»: в сфере «человека» доброта и строгость сменяют друг друга, но воля во лбу не меняется, как говорит Б-г: «Я, Б-г, не изменился» (Malachi 3:6).

16 וע"כ גם באדם למטה המצח הוא תמיד במדרגה א' ואין ניכר בו שינויים כמו בפנים.

Поэтому и у человека внизу лоб всегда находится на одном уровне, и на нем не заметно изменений, как на лице.

Поскольку Лоб пребывает выше изменений, даже у человека лоб остается неизменным и не отражает перемен, происходящих на лице.

ולכן נקי בח"י מצחא מדבר בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם⁹⁴ שהוא למעלה מבח"י אדם ונקרא מדבר

Поэтому уровень Лба называется «пустыней... землей, по которой не проходил человек и где не жил человек (адам)», ибо он выше уровня «человека»; его и называют «пустыней».

Вот почему Лоб называется «пустыней», «землей, по которой не проходил человек и где не жил человек»: он выше уровня «человека».

כמו המדבר שאין בו זריעה וצמיחה כך בבח"י זו אין שייך זריעה וצמיחה שהן שינויים קטנות וגדלות וע"כ המצח הוא פנוי מהשערות ואינן צומחים בו שערות.

Подобно тому как в пустыне нет посева и роста, так и на этом уровне неприменимы посев и рост — изменения, связанные с малостью (катнута) и величию (гадлута). Поэтому лоб свободен от волос, и волосы на нем не растут.

В пустыне нет посева и роста; так же и на этом уровне нет роста и умаления — изменений малости и величия. Даже физически на лбу не растут волосы.

ולכן התורה שנמשך מבח"י רצון העליון רעוא דכל רעוין⁹⁵ דא"א. נאמר בה וממדבר מתנה⁹⁶ אלא שהתגלותה הוא בבחינה אדם כנ"ל (ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] דף רפ"ח ע"ב מענין מצחא⁹⁷ ובע"ז [ובע"ז חיים] שער א"א פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]).

Поэтому о Торе, нисходящей с уровня высшей воли (рацон), «воли всех волей» Арих Анпина, сказано: «и из пустыни — дар»; однако раскрывается она на уровне «человека», как сказано выше. (См. также «Идра Зута», лист 288, сторона б, о Лбе, и «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 14.)

Итак, Тора, нисходящая от высшей воли Арих Анпина, приходит «из пустыни», хотя раскрывается в образе «человека». Альтер Ребе ссылается на «Идра Зута», где Лоб, раскрытый в Атика Кадиша, называется «волей», и на главу «Эц Хаим» об Арих Анпине, в которой говорится о созерцании его Лба.

וכמ"כ [וכמו כן] יובן בעבודת ה' בכל נש"י [נשמות ישראל] שנקראי' [שנקראים] גם כן בשם אדם וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו⁹⁸ כו'. אדם אתם.⁹⁹

Так же можно понять и служение Б-гу всех душ Израиля, которые также называются «человеком (адам)», как сказано: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д., [и] «Вы — человек (адам)».

Та же структура есть в служении каждой еврейской души, ведь Израиль также называется «человеком»: «Сотворим человека по образу Нашему» (Берешит 1:26) и слова пророка «Вы — человек» (Йехезкель 34:31).

ולכן כמו שבבחינת אדם העליון יש גם כן בחינת א' שנקרא כי לא אדם הוא וזהו מבחינת מצחא ולמעלה כנ"ל בשם האדרא והאריז"ל [והאריז"ל זכרנו לברכה].

Поэтому, как в высшем «человеке» также есть уровень, о котором сказано: «ибо Он не человек», — это уровень от Лба и выше, как упоминалось выше со ссылкой на «Идра» и Аризаль,

Высший «человек» включает уровень, называемый «Он не человек», — от Лба и выше, как учат «Идра» и Аризаль. В душе есть те же два уровня.

כך הוא ג"כ בהנשמה כי בחינת אדם הן עשר ספ"י [ספירה / ספירות] שבנפש האלקית שהיא כלולה מע"ס [מעשר ספירות] היינו הכיטול וההשגה דחוי"ב [דחכמה ובינה] ואהוי"ר [ואהבה ויראה] ושאר מדות שכלב.

так же и в душе. Ибо уровень «человека» — это десять Сфирот Б-жественной души, включающей десять Сфирот, а именно: самоустранение (битуль), постижение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), любовь и трепет, а также прочие эмоциональные качества (мидот) в сердце.

В душе уровень «человека» — это десять сил Б-жественной души: битуль Хохмы и понимание Бины, любовь и трепет, а также прочие чувства сердца.

17 והנה יש בהן שינויים רב ים לפעמים הן בקטנות ולפעמים הן בגדלות. וכן בבחינת התשובה ולב נשבר לפעמים הוא מעומקא דליבא ולפעמים שאין הלב נשבר כו'

И вот в них происходят многочисленные изменения: иногда они находятся в состоянии малости (катнут), а иногда — в состоянии величия (гадлут). Так же и с тшувой (возвращением) и сокрушенным сердцем: иногда это исходит из глубины сердца, а иногда сердце не сокрушается и т. д.,

Эти силы меняются: иногда они малы и слабы, иногда велики и раскрыты. Так же и с тшувой: порой сердце сокрушается в самой своей глубине, а порой вовсе не сокрушается.

ולא סליק ביה נהורא¹⁰⁰ דנשמתא¹⁰¹ בזמן ההוא מצד גשמיות הגוף וחומריותו שנעשה מסך מבדיל כו' והוא

и «свет души не поднимается в нем» в это время из-за телесности и грубости тела, которое становится разделяющей преградой и т. д. И это

В такие моменты, по словам Зоара, «свет души не поднимается» в теле, потому что грубость тела становится преградой, отделяющей от него свет души.

כמו עדי"מ השינויים שנמצא בגשמיות בפרצוף פנים של האדם מאודם ללובן כו' (ועמ"ש כפי' ורחל היתה יפת תאר¹⁰² בדי"ה אם לא תדעי לך היפה בנשים¹⁰³ כו').

подобно, в качестве примера, физическим изменениям лица человека — от румянца к бледности и т. д. (И см. объяснение слов «А Рахель была прекрасна станом» в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин», и т. д.)

Эти колебания подобны физической перемене цвета лица человека — от румянца к бледности. Алтер Ребе отправляет к своему объяснению слов «Рахель была прекрасна станом» в другом маамаре.

אמנם יש בהנשמה עוד כחינה שלמעלה מעשר כחות הנ"ל שראשיתן חו"ב [חכמה ובינה] כו' והוא כחי הביטול ומס"נ [ומסירות נפש] בכחי עצמיות הרצון שלמעלה מהשכל כנודע דאית רצון ואית רצון¹⁰⁴ כו'

Однако в душе есть еще один уровень, выше десяти упомянутых сил, начинающихся с Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), и т. д.: это уровень самоустранения (битуля) и самопожертвования (месирут нефеш), исходящих из самой сущности воли, которая выше разума; как известно, есть воля и есть воля, и т. д.,

Но в душе есть уровень выше ее десяти сил: битуль и самопожертвование, исходящие из самой сущности воли, которая выше разума. Как известно, есть два вида воли: одна следует за пониманием, а другая выше него.

וכמ"ש ע"פ ויקהל משה¹⁰⁵ והיינו דרצון זה שרשו מבחינת רצון העליון שלמעלה מהשכל המושג ולכן נקרא ישראל לי ראש.

как сказано по поводу стиха «И собрал Моше». То есть корень этой воли — в уровне высшей воли, которая выше постижимого разума; поэтому Израиль называется «ли рош» — «голова для Меня».

Эта сущностная воля укоренена в высшей воле, которая выше постигаемого разумом. Поэтому Израиль называется «ли рош» — «голова для Меня»: само имя «Израэль» указывает, что Израиль укоренен в высшей голове.

ראש היינו בחיי גלגלתא דחפא על מוחא ועמ"ש בפי שלח בד"ה אני כו' אשר הוצאתי אתכם ¹⁰⁶ **מאמ"צ**
[מארץ מצרים] **כו'**

«Голова» — это уровень Гульгалта, покрывающая мозг; и см. написанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Я... вывел вас из земли Египетской», и т. д.,

Эта «голова» — Гульгалта, череп, покрывающий мозг. Алтер Ребе отсылает к двум своим маамарам, где эта тема рассматривается подробнее.

ועמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן ¹⁰⁷ **ובבחי' זו אין שייך שינויים כלל וכדכתיב וגם נצח ישראל לא ישקר** ¹⁰⁸
כו' כי לא אדם הוא כו'

и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю». На этом уровне вообще нет места изменениям, как сказано: «И Вечный Израиля (Нецах) не солжет», и т. д., «ибо Он не человек», и т. д.

На этом уровне вообще нет изменений, как сказано в стихе: «Вечный Израиля (Нецах) не солжет... ибо Он не человек».

נצח ומצח הכל בחי' אחת ^{109, 110} **ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק י"ט ובחי' זו מעורר למעלה ג"כ בבחי'**
כתר ומקיף דאצילות והנה שם כחשכה כאורה ¹¹¹ **ממש.**

Нецах и мецах (лоб) — это один и тот же уровень; и см. «Сефер шель Бейноним», глава 19. Этот уровень пробуждает наверху также Кетер (Венец) и окружающий свет (макиф) мира Ацилут (мира эманации), и там «тьма в точности подобна свету».

Нецах (вечность) и мецах (лоб) — один уровень, как учит Зоар; Алтер Ребе отсылает к «Тании», глава 19. Благодаря этому сущностному битуюлю душа пробуждает наверху Кетер и окружающий свет Ацилута, где «тьма в точности подобна свету».

וע"כ הזדונות נהפכים לזכיות ממש (ועמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים ¹¹² **וקבל לשון יחיד כו' ע"ש):**

Поэтому преднамеренные грехи действительно превращаются в заслуги. (См. также написанное в объяснении к [стиху] «Иудеи приняли на себя», [где] «приняли на себя» стоит в единственном числе и т. д.; см. там.)

На этом уровне, где тьма и свет равны, даже преднамеренные грехи действительно превращаются в заслуги. Скобки отсылают к его объяснению слов «Иудеи приняли на себя», где глагол стоит в единственном числе.

דְּבַר הַתְּהִיָּה יוֹלֵדֶת זָכָר כּוֹי עִ"ש.

18 ה' והנה עם כל הני"ל יובן גם כן מ"ש על פי שוש תשיש^{113, 114} דעל ידי שמחה של מצוה ממשיכים שאפילו כשכנסת ישראל היא בבחי' עקרה רק שהאתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] נמשך מעצמו עכ"ז [עם כל זה] תהיה יולדת זכר כו' ע"ש.

5. Теперь, исходя из всего сказанного выше, станет понятным также то, что написано о стихе «Да возрадуется...»: благодаря радости, связанной с заповедью, ниспосылается [такой свет,] что даже когда Кнесет Исраэль (собрание Израиля) находится в состоянии «бесплодной», и пробуждение свыше ниспосылается само собой, тем не менее она родит мальчика и т. д.; см. там.

Раздел 5 возвращается к маамару, упомянутому в начале, — к словам «Да возрадуется...» из раздела «Тазриа». Там говорится об особой силе радости, связанной с заповедью: даже когда Кнесет Исраэль «бесплодна» и пробуждение свыше приходит само собой, она всё же родит «мальчика» — великую любовь. Изложенное до сих пор теперь объяснит почему.

19 ויובן בהקדים לבאר עוד ענין שייכות וקשר ההקדמה הראשונה שנתבאר למעלה מענין ב' בחי' אתערותא דלעילא להקדמה השניי מענין ההפרש שבין תורה למצות.

Это станет понятно, если прежде подробнее объяснить связь и соотношение между первой предпосылкой, разобранный выше, — о двух уровнях пробуждения свыше, — и второй предпосылкой — о различии между Торой и мицвот.

Чтобы это объяснить, Альтер Ребе сначала показывает связь между двумя предпосылками маамара: двумя видами пробуждения свыше и различием между Торой и мицвот.

והענין כמו שבתורה ומצות יש מעלה יתירה בתורה מבמצות ויש מעלה יתירה במצות מבתורה. כמ"כ [כמו כן] עד"ז ומעין זה הוא ג"כ בענין ב' בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הני"ל.

Суть в следующем: подобно тому как в Торе и мицвот есть преимущество Торы перед мицвот и преимущество мицвот перед Торой, так же обстоит дело и с двумя упомянутыми выше уровнями пробуждения свыше.

Тора имеет преимущество перед мицвот, а мицвот — перед Торой; два вида пробуждения свыше соотносятся между собой сходным образом.

היינו שעם היות אשר האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בחי' הארה פנימית מא"ס ב"ה ולמעלה מעלה מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המאיר תמיד ממילא ומאצמו לצורך חיות העולמות שהוא רק גילוי הארה חיצונית.

Иными словами, хотя пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, представляет собой внутреннее сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и находится неизмеримо выше пробуждения свыше, которое постоянно светит само собой и по собственной воле, поддерживая жизненность миров, — ведь оно является лишь раскрытием внешнего сияния,

Пробуждение свыше, отвечающее на пробуждение снизу, — это внутреннее сияние Бесконечного, несравненно более высокое, чем постоянное пробуждение, поддерживающее миры и представляющее собой лишь внешнее сияние.

אעפ"כ [אף על פי כן] שרש ומקור אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו הנמשך מעצמו הוא ממקום גבוה יותר. מאחר שהוא נמשך מעצמו

тем не менее корень и источник этого пробуждения свыше, нисходящего само собой, находятся выше. Поскольку оно нисходит само собой,

И всё же источник пробуждения, приходящего само собой, находится выше. Именно то, что оно нисходит по собственной воле, указывает на более глубокий корень.

כמו שהיה מתחלת הבריאה שנמשך מבחי' כי חפץ חסד הוא ^{115, 116} הרי אי"כ שרשה נמשך מבחי' העצמות ממש אשר אין אתערותא דלתתא מגעת שם ¹¹⁷ כלל רק

как это было в начале творения, когда оно нисходило с уровня «ибо Он желает доброты», то, следовательно, его корень восходит к самому уровню Б-жественной сущности, куда пробуждение снизу вовсе не достигает, а лишь

Так было в начале творения: оно произошло лишь благодаря желанию Б-га творить добро, когда внизу некому было пробудить это желание. Его корень — сама Б-жественная сущность, которой не может достичь никакое пробуждение снизу.

כי חפץ חסד הוא וע' בע"ה [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] ¹¹⁸ דרוש ב' בפ"י כד סליק ברעותיה ¹¹⁹ כו'.

«ибо Он желает доброты». См. также «Эц Хаим», Шаар Майин Нуквин у-Майин Духрин, драша 2, в объяснении слов «Когда возникло в Его воле» и далее.

До этого уровня доходит лишь собственное желание Б-га творить добро. Ари объясняет в «Эц Хаим», что первое соединение при сотворении мира произошло без майин нуквин, по простой воле Б-га; поэтому в Зоаре сказано: «Когда возникло в Его воле» сотворить мир.

20 וזהו ענין שנאמר אחר המבול עוד כל ימי¹²⁰ הארץ זרע וקציר כו' יום ולילה לא ישבתו.¹²¹

И в этом смысл сказанного после Потопа: «Пока существует земля, сев и жатва и т. д. ... день и ночь не прекратятся».

Именно поэтому после Потопа Б-г обещал: «Сев и жатва... день и ночь не прекратятся» (Genesis 8:22).

דהיינו שבחיי זו דחיות העולמות לא תהיי [תהיה] נפסקת לעולם אף אם חיי [חס ושלום] לא אכשור דרי מטעם הנ"ל דשרשה נמשך מבחי שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

То есть этот уровень — жизненная сила миров — никогда не прервётся, даже если, не дай Б-г, поколения окажутся недостойными, по причине, упомянутой выше: его корень исходит с такого уровня, куда пробуждение снизу вовсе не достигает.

Жизненная сила миров никогда не будет прекращена, даже если поколение окажется недостойным, поскольку её корень находится там, куда не достигает никакое пробуждение снизу; она не зависит от заслуг людей.

21 ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית¹²² וסד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא^{123, 124} בענין פי' התירוך שנוי

[שנוכר] במדרש¹²⁵ על הקושיא איך הקב"ה מוריד גשמים ומצמיח דשאים בשבת כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Руководителю хора, на восьмиструнном», и в заключительной части маамара, начинающегося словами «Человек обязан опьянеть в Пурим», о смысле ответа, приведённого в Мидраше на вопрос: как Святой, благословен Он, ниспосылает дождь и возвращает траву в Шабат и т. д.;

Альтер Ребе ссылается на два маамара, в которых рассматривается вопрос Мидраша: если Б-г соблюдает Шабат, как Он может ниспосылать дождь и возвращать траву в Шабат?

ע"ש דמהתירוך מובן שמקור ושרש האור וחיות העולמות נמשך ממקום שלמעלה אפילו מבחינת שבת והשבת הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דכל ששת ימי המעשה.

см. там. Ведь из ответа следует, что источник и корень света и жизненной силы миров исходит из места, которое выше даже уровня Шабата; а Шабат — это пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу всех шести будних дней.

Мидраш отвечает, что весь мир — владение Самого Б-га; из этого Альтер Ребе заключает, что корень жизненной силы миров выше даже Шабата. Сам Шабат — это пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, происходящему в течение шести будних дней.

א"כ מבואר מזה דשרש אור וחיות העולמות הוא מבחי' שלמעלה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] **זו שעל ידי אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **דהיינו מבחי' שאין שייך שם כלל מעלה ומטה כו'.**

Если так, то из этого ясно, что корень света и жизненной силы миров — на уровне, который выше этого пробуждения свыше, приходящего благодаря пробуждению снизу, то есть на таком уровне, где понятия «выше» и «ниже» вообще неприменимы, и т. д.

Следовательно, корень жизненной силы миров выше пробуждения свыше, которое отвечает на пробуждение снизу; это уровень, где понятия «выше» и «ниже» вообще лишены смысла.

ועיין מ"ש במ"א בביאור מאמר הזהר פ' וירא¹²⁶ (דק"י ע"א) ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי^{127, 128} כו'

И см. сказанное в другом месте в объяснение изречения Зоара, раздел Ваера (лист 112a), о [стихе]: «И, кроме того, она действительно сестра моя, дочь отца моего» и т. д.:

Он также ссылается на своё объяснение отрывка из Зоара, в разделе Ваера, о словах Авраама о Саре: «И, кроме того, она действительно сестра моя, дочь отца моего» (Берешит, 20:12).

איך דרך כלל שרש היחוד תמידי נקרא זיווג דאוי"א [דאבא ואימא] **והיחוד דלהוליד נשמות חדשות נקרא ע"ש זיווג זוי"נ** [זעיר אנפין ונוקבא] **כו' והוא הנמשך ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **דייקא.**

как в общем корень постоянного единения называется единением Аба и Има (Хохмы и Бины), а единение, приводящее к рождению новых душ, называется единением Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д.; именно оно нисходит благодаря пробуждению снизу.

Там объясняется, что постоянное единение, поддерживающее существование, называется единением Аба и Има, тогда как единение, приводящее к рождению новых душ, называется единением Зеир Анпин и Нуквы; последнее происходит только благодаря пробуждению снизу.

22 וכן נתבאר עוד במ"א בביאור ע"פ והיה לכם לציצית^{129, 130} כפי קדושתו למעלה מקדושתכם היינו שיש

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **שע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא]

Так же далее объясняется в другом месте, в разборе [стиха] «И будет у вас цицит», о словах «Святость Моя выше вашей святости»: существует пробуждение свыше, которое происходит благодаря пробуждению снизу,

Дополнительное подтверждение содержится в объяснении Алтер Ребе слов «И будет у вас цицит», напечатанном в его сидуре, — о словах мудрецов «Святость Моя выше вашей святости». Там объясняется, что один вид пробуждения свыше возникает в ответ на пробуждение снизу.

וזהו פ"י¹³¹ קודשתכחם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה

и в этом состоит смысл слов «ваша святость». Есть также пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу и поднимающее снизу вверх; это пробуждение свыше обладает несравненно более высоким достоинством, чем то, которое происходит благодаря пробуждению снизу, ибо пробуждение снизу не может достичь его.

Пробуждение, к которому приводит наше служение, и есть «ваша святость». Существует также пробуждение свыше, предшествующее всякому пробуждению снизу и возносящее человека; оно несравненно выше, поскольку ничто исходящее снизу не может его достичь.

וכמאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב]¹³² נ"ע [נשמתו עדן] על הבת קול שמכרזת שהם הרהורי תשובה והם באים מלמעלה שאין אדם עושה מאומה מצד עצמו והיינו כי חפץ חסד הוא.¹³³

Таково изречение Баал-Шем-Това, да будет его душа в Эдене, о небесном голосе (бат коль), провозглашающем, что это — мысли о тшuve (возвращении), приходящие свыше, ибо человек сам по себе ничего не делает; в этом и заключается сказанное: «Ибо Он желает милости».

Баал-Шем-Тов учил, что небесный голос, который, согласно словам мудрецов, раздаётся и провозглашает, — это мысли о тшuve, приходящие к человеку сами собой. Они приходят свыше, а не являются результатом усилий самого человека, — потому что Б-г «желает милости».

23 וזהו ענין קדושתי למעלה מקדושתכם. ועמ"ש ג"כ במ"א בד"ה לסוסתי¹³⁴ בפ"י ואתם תחרישון¹³⁵ כו' לא תתערון מידי כו'

И в этом смысл слов: «Святость Моя выше вашей святости». См. также сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К кобылице», о значении слов «а вы молчите» и далее: «не пробуждайте ничего» и далее;

Таков смысл слов «Святость Моя выше вашей святости»: собственная святость Б-га, нисходящая к нам без нашего пробуждения, выше святости, которой мы достигаем своими усилиями. Альтер Ребе также ссылается на свой маамар «К кобылице», где разбираются слова «а вы молчите» (Шмот, 14:14), прочитанные по-арамейски как «не пробуждайте ничего».

ע"ש והנה מכ"ז [מכל זה] מבואר שהתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גדלה מעלתה מאותה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

см. там. Итак, из всего этого становится ясно, что пробуждение свыше, которое нисходит само по себе, чтобы пробудить пробуждение снизу, обладает большим достоинством, чем то пробуждение свыше, которое происходит вследствие пробуждения снизу.

Из всего сказанного следует, что пробуждение свыше, приходящее само по себе, чтобы пробудить наше пробуждение, выше того, которое приходит в ответ на него.

24 ובאמת בכמה מקומות מבואר בהיפך שהתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גבוה יותר וזהו ענין אשה מזרעת תחלה יולדת זכר¹³⁶ כ"י ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי.^{137, 138}

В самом деле, в нескольких местах объясняется противоположное: пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, выше. В этом смысл слов: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика» и т. д. См. также написанное в другом месте в объяснении слов «Вот странствия»:

Однако во многих местах говорится противоположное: пробуждение свыше, которое следует в ответ на наше пробуждение, выше — подобно сказанному в Талмуде: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Вот странствия» (Бемидбар 33:1).

שהתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא רק בחינת הארה חיצונית וע"ד וימינו תחבקני¹³⁹ אבל אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הוא המשכה בחי' פנימית להיות מזה הולדה כ"י.

Пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, — лишь внешнее сияние, подобное сказанному: «И правая рука Его обнимает меня»; пробуждение же свыше, наступающее после пробуждения снизу, — это нисхождение внутреннего уровня, благодаря которому происходит рождение и т. д.

Там он объясняет, что первое пробуждение свыше — лишь внешнее сияние, подобное объятию: «И правая рука Его обнимает меня», тогда как пробуждение, следующее за нашим пробуждением, низводит внутренний свет, из которого может родиться новая жизнь.

אך הענין דשניהם אמת דשרש ומקור¹⁴⁰ אתעדל"ע זו שנמשך מעצמו נמשך מבחי' כי חפץ חסד הוא¹⁴¹ דהיינו ממקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל

Но дело в том, что истинны оба объяснения. Корень и источник этого пробуждения свыше, которое нисходит само по себе, — уровень «ибо Он желает добра», то есть место, которого пробуждение снизу вовсе не достигает;

Истинны обе точки зрения. Пробуждение, возникающее само по себе, укоренено в «желании добра» Вс-вышнего — там, куда не может достичь никакое пробуждение снизу.

אך מ"מ ההמשכה הוא רק בחי' חיצוניות לכד אלא שהיא חיצוניות מבחינה עליונה ביותר וכמבואר שם בד"ה למנצח על השמינית ג"כ בענין שרש חיות העולמות שהוא מבחינת א"ק [אדם קדמון] כו'.

И все же нисхождение это — лишь внешний уровень, хотя и внешняя сторона высочайшего уровня. Как объясняется там же, в маамаре, начинающемся словами «Руководителю, на Шеминит», о корне жизненной силы миров: он происходит от уровня Адам Кадмон и т. д.

Однако в действительности нисходит лишь внешний свет, пусть и внешняя сторона очень высокого уровня. В маамаре «Руководителю, на Шеминит» он объясняет, что жизненная сила миров происходит от Адам Кадмон — первозданного уровня, находящегося выше Ацилут.

אבל מ"מ הוא בחינת חיצוניות א"ק [אדם קדמון] וכמשל העור כו' וגם שמאיר רק בבחי' מקיף שמקיף את כולם בהשוואה א' כו' ע"ש משא"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זהו גילוי בחינת פנימיות ממש ולא חיצוניות לכד

Но все же это внешняя сторона Адам Кадмон, подобная коже и т. д.; кроме того, она светит лишь как окружающий свет, одинаково охватывающий всех и т. д. См. там. Иное дело — пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу: это раскрытие именно внутреннего уровня, а не одной лишь внешней стороны.

Это внешняя сторона Адам Кадмон, подобная коже тела; она светит только как окружающий свет, одинаково для всех. Пробуждение же свыше, отвечающее на наше пробуждение, раскрывает подлинно внутренний свет.

ולכן עם היות שהגילוי הוא רק מבחינה שאתעדל"ע [שאתערותא דלתתא] מגיע שם מ"מ להיותו גילוי בחי' הפנימית יש בזה מעלה יתירה יותר מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] שמעצמו וכמאמר אשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו' וכנ"ל.

Поэтому, хотя раскрытие происходит лишь с того уровня, которого достигает пробуждение снизу, оно, будучи раскрытием внутреннего уровня, имеет преимущество перед пробуждением свыше, возникающим само по себе, — как сказано: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика» и т. д., как упоминалось выше.

Итак, хотя это раскрытие происходит лишь с уровня, до которого может достичь наше пробуждение, благодаря своей внутренней природе оно обладает преимуществом перед пробуждением, возникающим само по себе: «Женщина сначала дает семя — и рождает мальчика».

נמצא שהחילוק בין ב' בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] האלו הוא מעין ההפרש שבין מעלת המצות ומעלת התורה.

Итак, различие между этими двумя уровнями пробуждения свыше подобно различию между достоинством мицвот и достоинством Торы.

Таким образом, различие между двумя видами пробуждения свыше отражает различие между достоинством мицвот и достоинством Торы.

דאע"פ [דאף על פי] שהמשכות שע"י מצות ותורה הרי שניהם הם ע"י מעשה התחתונים ולא כמו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו ממש.

Ведь нисхождения, происходящие благодаря мицвот и Торе, хотя оба и осуществляются посредством действий нижних существ, не подобны пробуждению свыше, которое нисходит совершенно само по себе,

Это сравнение не вполне точно: и Тора, и мицвот связаны с действиями нижних существ, в отличие от пробуждения свыше, возникающего целиком само по себе.

מ"מ נוכל להשכיל מזה דכמו שיש מעלה יתירה בתורה מבמצות אע"פ [אף על פי] שהמצות שרשן גבוהים מהתורה רק לפי שהתורה היא בבחי' פנימית היינו מו"ס [מוחא סתימאה] והמצות הן חיצוני' בחי' גלגלתא.¹⁴²

И всё же из этого можно понять: подобно тому как Тора обладает особым преимуществом перед мицвот, хотя корень мицвот выше, чем корень Торы, — только потому, что Тора относится к внутреннему уровню, а именно к Моха Сtimaа, тогда как мицвот относятся к внешнему уровню — Гульгальта,

И всё же эта параллель сохраняется: Тора превосходит мицвот лишь потому, что она относится к внутреннему аспекту, к Моха Сtimaа, хотя мицвот, происходящие от Гульгальта, укоренены выше.

25 וע"כ אמרו בירושלמי¹⁴³ שאין כל מצותיה של תורה שוות¹⁴⁴ נגד הלכה אחת מן התורה. וכך הוא ענין

מעלת התעדל"ע [האתערותא דלעילא] שנמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

И поэтому в Иерусалимском Талмуде сказано, что все мицвот Торы не равны одной галахе Торы. Таково же преимущество пробуждения свыше, которое нисходит благодаря пробуждению снизу:

Вот почему в Иерусалимском Талмуде сказано, что все мицвот не равны одной галахе Торы. Подобным образом, пробуждение свыше, отвечающее на наше пробуждение, обладает особым преимуществом.

שהיא בחינת פנימית לכך היא גבוה יתירה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו שהוא בחי' חיצוניות וגם מאיר רק בבחינת מקיף וימינו תחבקני¹⁴⁵ וכנ"ל.

поскольку оно относится к внутренней стороне, оно выше пробуждения свыше, которое нисходит само по себе: то относится к внешней стороне и светит лишь как окружающий свет, [как сказано:] «и десница Его обнимает меня», как говорилось выше.

Оно внутреннее, а потому выше пробуждения, возникающего само по себе: то внешнее и лишь окружает, словно объятие: «и десница Его обнимает меня».

וכמו שיש מעלה יתירה במצות מבתורה לפי שעם היותן מבחינת חיצוניות הרי החיצוניות הוא מבחי' עליונה ביותר כו' כנ"ל באריכות.

И подобно тому, как мицвот превосходят Тору, ибо, хотя они относятся к внешней стороне, эта внешняя сторона происходит от чрезвычайно высокого уровня и т. д., как подробно говорилось выше,

И наоборот, мицвот превосходят Тору, поскольку, хотя они относятся к внешней стороне, эта сторона принадлежит чрезвычайно высокому уровню, как подробно объяснялось выше.

כך יש מעלה יתירה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] הנמשך מעצמו לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עם היותה בחי' חיצונית אכן שרשה מבחי' היותה עליונה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

так и пробуждение свыше, которое нисходит само по себе, чтобы пробудить пробуждение снизу, имеет особое преимущество: хотя оно относится к внешней стороне, его корень — в самом высоком уровне, до которого пробуждение снизу вовсе не достигает.

Так и самопроизвольное пробуждение свыше, пробуждающее наше пробуждение: хотя оно относится к внешней стороне, его корень — на высочайшем уровне, которого никакое пробуждение снизу достичь не может.

Третий уровень

26 והנה יש עוד בחי' ג' בענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והוא ג"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] דהיינו שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל. כענין קדושתו למעלה מקדושתכם וכנ"ל.

Итак, есть еще третий уровень пробуждения свыше. Это тоже пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу, то есть такое, которого пробуждение снизу вовсе не достигает, подобно сказанному: «Моя святость выше вашей святости», как упоминалось выше.

Есть и третий вид пробуждения свыше. Оно также находится за пределами досягаемости любого пробуждения снизу, подобно сказанному: «Моя святость выше вашей святости».

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אינה שורה ומתגלה אלא כשיש שלימות כמעשה התחתונים¹⁴⁶ שכבר נשפע עליהם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפי ערך אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אזי שורה ומתגלה ג"כ האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מעלה מערך האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כלל.

И все же оно пребывает и раскрывается лишь тогда, когда в деяниях нижних существ достигнута полнота, так что на них уже ниспослано пробуждение свыше, соответствующее пробуждению снизу. Тогда пребывает и раскрывается также пробуждение свыше, совершенно превосходящее меру пробуждения снизу.

Однако оно пребывает и раскрывается лишь после того, как деяния нижних завершены и пробуждение свыше, отвечающее их пробуждению, уже ниспослано. Лишь тогда проявляется и пробуждение, совершенно превосходящее их меру.

27 וכמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה¹⁴⁷ כו' פתחי לי¹⁴⁸ כו' שזהו ענין פתחי לי כחודה של מחט¹⁴⁹ ואני אפתח לך כפתחו של אולם¹⁵⁰ כו'

Как сказано в другом месте о стихе «Я сплю... открой Мне...»: в этом состоит смысл слов: «Открой Мне [вход] величиной с ушко иглы, и Я открою тебе [вход] величиной с дверной проём зала» и т. д.;

Альтер Ребе приводит примеры. О словах «Я сплю... открой Мне» (Песнь песней 5:2) в хасидизме часто цитируют изречение: «Открой Мне вход величиной с ушко иглы, и Я открою тебе вход величиной с дверной проём зала»: крошечное раскрытие снизу вызывает огромное раскрытие свыше.

ע"ש וכמ"כ [וכמו כן] **גבי שבת ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מתנה טובה יש לי בבית גנזי¹⁵¹ ושבת שמה¹⁵² והיינו שיש עוד בחיי בשבת שלמעלה מאתעדל"ת** [מאתערותא דלתתא]

см. там. Так же и о Шабате наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Есть у Меня добрый дар в Моей сокровищнице, и имя ему — Шабат»; то есть в Шабате есть ещё один уровень, который выше пробуждения снизу,

Так же и с Шабатом: в Талмуде сказано, что Б-г сообщил Моше: «Есть у Меня добрый дар в Моей сокровищнице, и имя ему — Шабат». Дар не является тем, что человек заслужил, поэтому Шабат включает в себе уровень, превосходящий любое пробуждение снизу.

וזהו בחינה שנקרא שבת שבתון והוא מתנה דייקא¹⁵³ שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] **וכמ"ש במ"א אלא שאעפ"כ** [שאף על פי כן] **הרי ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מי שטרח בע"ש** [בערב שבת] **יאכל בשבת¹⁵⁴ שאין נמשך מתנה זו**

и это уровень, называемый «Шабат Шабатон», и именно он является «даром», превосходящим пробуждение снизу, как сказано в другом месте. И всё же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат», ибо этот дар нисходит

Этот уровень называется «Шабат Шабатон» и является подлинным даром. И всё же мудрецы также говорят: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

אלא לאחר האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] **הנמשך תחלה בשבת ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **בכל ימי החול שע"ז נאמר לעשות את השבת¹⁵⁵ כו' ועיין מ"ש כיוצא בזה במ"א סד"ה**

лишь после пробуждения свыше, которое сначала нисходит в Шабат благодаря пробуждению снизу в течение всех будних дней; об этом сказано: «сотворить Шабат» и т. д. См. также сходное объяснение в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами

Дар нисходит лишь после того, как первый уровень Шабата был привлечён трудом шести будних дней, как сказано в стихе: «сотворить Шабат»: Шабат тоже необходимо «сотворить».

כי כאשר השמים החדשים^{156, 157} כוי והיינו שבחינת גילוי זה הוא אשר אני עושה למעלה מאתעדל"ת
[מאתערוטא דלתתא] ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו נמשך ומתגלה אלא לאחר שלימות גילוי התעדל"ע
[האתערוטא דלעילא] שע"פ התעדל"ת [האתערוטא דלתתא].

«Ибо, как новые небеса...». То есть этот уровень раскрытия — «который Я создаю», — он выше пробуждения снизу; и всё же он нисходит и раскрывается лишь после завершения раскрытия пробуждения свыше, соответствующего пробуждению снизу.

Здесь имеется в виду маамар Альтер Ребе о словах «Ибо, как новые небеса... которые Я создаю» (Йешаяу 66:22): это раскрытие — собственное творение Б-га, превосходящее любое пробуждение снизу, однако оно приходит лишь после того, как завершается пробуждение свыше в ответ на наше пробуждение.

28 וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין הנז' [הנזכר] במילה בשמיני שהוא כדי שיעבור עליו שבת א' כמ"ש במ"א. והענין

Таково же содержание сказанного о том, что обрезание совершается на восьмой день, чтобы над ним прошла одна суббота, как написано в другом месте. Суть

Другой пример — обрезание на восьмой день, которое, как объясняется в другом месте, совершается именно для того, чтобы над ребёнком сначала прошла одна суббота. Теперь Алтер Ребе объясняет принцип, лежащий в основе этого.

כי בחינת גילוי אתעדל"ע [אתערוטא דלעילא] זו הוא גילוי פנימית ממש מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערוטא דלתתא] מגיע שם ולא בבחינת חיצוני' לכד כמו התעדל"ע [האתערוטא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערוטא דלתתא] שעם היותה ג"כ מבחינת

в том, что уровень раскрытия этого пробуждения свыше — подлинно внутреннее раскрытие (пнимают), исходящее с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу, а не только внешнее (хицониют), как пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, которое, хотя и исходит от уровня

Третье пробуждение свыше — это подлинно внутреннее раскрытие с такого уровня, которого не достигает никакое пробуждение снизу. Этим оно отличается от пробуждения, предшествующего всякому служению снизу: хотя и оно исходит из «желания добра» Вс-вышнего, оно является лишь внешним.

כי חפץ חסד הוא אכן מ"מ הגילוי רק בבחינת חיצוניות ובבחינת מקיף לבד ולכן נמשך גם קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שעל ידה.

«ибо Он желает добра», однако раскрытие является лишь внешним и только окружающим; поэтому оно нисходит ещё до пробуждения снизу и до пробуждения свыше, которое вызывается им.

Поскольку первое пробуждение является внешним и окружающим, оно может наступить ещё до всякого пробуждения снизу и до отклика, вызываемого пробуждением снизу.

אבל שימשך גילוי פנימית בחינה זו ממש בגילוי ממש בבחינת פנימית הוא דוקא אחר שתחלה יש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד היכן

Но чтобы внутреннее раскрытие именно этого уровня нисходило явным образом, внутренне, необходимо, чтобы прежде произошло пробуждение снизу, достигшее предела, до которого оно

Однако внутреннее раскрытие высшего уровня наступает лишь после того, как сначала происходит пробуждение снизу, достигающее всего предела своих возможностей.

שהיא מגעת ושממשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שעל ידה אז נמשך ג"כ בכח"י פנימי ממקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כלל.

достигает, и чтобы нисходило вызванное им пробуждение свыше; тогда оно нисходит также внутренним образом — из места, которого пробуждение снизу вовсе не достигает.

Когда это пробуждение снизу и вызванный им отклик завершаются, свет из места, которого не может достичь никакое пробуждение снизу, также нисходит внутренним образом.

וכך נתי' [נתבאר] עוד במ"א על המאמר פי חיי שרה¹⁵⁸ (דק"ג ע"א) בענין הטעם דתפלת ערבית שתיקן יעקב בחיר שבאבות הוא רשות דתוכן

Так же объясняется в другом месте, в связи с отрывком из недельной главы «Хаей Сара» (лист 133a), причина того, что вечерняя молитва, установленная Яаковом, избраннейшим из праотцев, является необязательной. Суть

Эта же идея отвечает на вопрос, обсуждаемый в связи с отрывком из Зоара в недельной главе «Хаей Сара»: почему вечерняя молитва, установленная Яаковом, избраннейшим из праотцев, является необязательной?

התירוץ לפי שבחינת יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה¹⁵⁹ מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם לפיכך היא רשות אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אין נמשך בחינה זו

ответа состоит в том, что уровень Якова «проходит от края до края» — от уровня, которого не достигает пробуждение снизу; поэтому эта молитва необязательна. И всё же этот уровень нисходит

Ответ состоит в том, что уровень Якова «проходит от края до края», подобно среднему брусу Мишкана, достигая такого уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу; поэтому его молитву нельзя сделать обязательной.

אלא לאחר שיש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד היכן שהיא מגעת דהיינו תפלת שחרית ומנחה שתיקנו אברהם ויצחק¹⁶⁰ כו' ועמ"ש ע"פ יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו.¹⁶¹

лишь после того, как произошло пробуждение снизу, достигшее своего предела, то есть утрення и послеполуденная молитвы, установленные Авраамом и Ицхаком и так далее. См. также написанное о [стихе]: «Через два дня Он оживит нас; в третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

Но нисходит этот уровень лишь после того, как пробуждение снизу завершается утренней и послеполуденной молитвами, установленными Авраамом и Ицхаком. Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «в третий день Он поднимет нас» (Ошеа 6:2).

29 והנה כמו כן יובן ג"כ בענין אור הנמשך ע"י המצות והתורה אשר התורה היא בחינה פנימית

Теперь таким же образом можно понять и то, что касается света, нисходящего благодаря мицвот и Торе: Тора представляет собой внутренний уровень (пнимают),

В свете, нисходящем благодаря Торе и мицвот, также присутствуют те же три уровня. Тора соответствует внутреннему уровню.

אך היינו פנימית החכמה שבכתר ונקרא מו"ס [מוחא סתימאה] והמצות הם מבחינת כתר שבכתר אך מבחינת חיצוניות היינו גלגלתא דחפיא על מוחא.

но речь идет о внутренней стороне Хохмы (мудрости) в Кетере (Венце), называемой Моха Стаймаа; мицвот же исходят с уровня Кетер в Кетере, но только с его внешней стороны (хациониют), то есть из «Гульгалты, покрывающей мозг».

Внутренняя сторона здесь — это Хохма в Кетере, Моха Стаймаа. Мицвот исходят из более высокого уровня — Кетера в Кетере, но лишь с его внешней стороны, Гульгалты.

אכן יש עוד בחינה ג' הגבוהה משני הבחינות והוא אותו הפנימית של כתר שבכתר אשר הגלגלתא הוא בחינת החיצונית שלו ואפשר שזהו ענין בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו¹⁶² זו מ"ת [מתן תורה] וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

Однако есть еще и третий уровень, более высокий, чем оба предыдущих: внутренняя сторона самого Кетера в Кетере, внешней стороной которого является Гульгалта. Возможно, в этом заключается смысл слов: «венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы», — то есть в день дарования Торы, как будет объяснено далее;

Выше обоих этих уровней находится третий — внутренняя сторона самого Кетера в Кетере, внешней стороной которого является Гульгалта. Альтер Ребе предполагает, что именно этот уровень обозначен в стихе словами: «венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы», то есть в день дарования Торы.

שהרי בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ס פ"ו כ' [כתב] שהוא אור רוחני מקיף עליו¹⁶³ כו' וה"ז [והרי זה] ממש כמו בחי' בעטרה שהיא מקפת על הגלגלת כו':

ведь в «Эц Хаим», шаар 22, в конце главы 6, сказано, что это духовный свет, окружающий его, и т. д.; это в точности подобно уровню «венца», окружающего череп, и т. д.

В «Эц Хаим» Кетер человека описывается как духовный свет, окружающий его; венец также охватывает череп. Следовательно, «венец» — это окружающий уровень, внешней стороной которого является Гульгалта.

РАЗДЕЛ 8 • 130-33

Радость заповеди

30 ו ומעתה יובן ענין שמחה של מצוה. כי הנה השמחה הוא גילויי ההעלם וכמשל המלך שדרכו שיושב בחדרי חדרים כי כל כבודו פנימה¹⁶⁴

6. И теперь станет понятен смысл радости заповеди. Ведь радость раскрывает сокрытое, как в примере с царём, который обычно пребывает во внутренних покоях, ибо «вся его слава — внутри»,

Раздел 6 объясняет радость заповеди. Радость раскрывает сокрытое: царь обычно пребывает во внутренних покоях, ибо «вся его слава — внутри».

אך בזמן שמחתו מתראה ומתגלה לעין כל והנה המצות שרשן מאד נעלה מבחי' כתר שלמעלה מהחכמה.

но во время радости он показывается и становится виден каждому. Заповеди же коренятся на чрезвычайно высоком уровне — в Кетер (Венце), который выше Хохмы (мудрости).

Однако во время празднества царь показывается всем. Заповеди также коренятся очень высоко — в Кетере, который выше Хохмы.

אך עצמיות הכתר אינו מתגלה כלל רק בחי' החיצוניות היינו בחי' גלגלתא שהוא בחי' רצון העליון.

Однако сама сущность Кетера вовсе не раскрывается; раскрывается лишь его внешняя сторона (хицониют), а именно уровень Гульгалта, который является уровнем высшей воли (рацон).

Но сущность Кетера никогда не раскрывается; посредством заповедей проявляется лишь его внешняя сторона — Гульгалта, высшая воля.

אך ע"י השמחה בקיום המצוה שהשמחה מעורר גילוי הפנימית לכן ע"י ממשיך גילוי בחי' פנימית הכתר.

Но благодаря радости при исполнении заповеди — поскольку радость пробуждает раскрытие внутренней стороны (пнимият), — через неё низводится раскрытие внутренней стороны Кетера.

Радость при исполнении заповеди пробуждает раскрытие внутреннего, и благодаря этому низводится сама внутренняя сторона Кетера.

31 וזהו בעטרה שעטרה לו אמו¹⁶⁵ דוקא אם הבנים שמחה¹⁶⁶ וישמחו בך ישראל כו' שע"י השמחה של מצוה מעורר התענוג עליון שהוא בחי' העטרה והכתר כו'. ועמ"ש לקמן בד"ה שוש אשיש¹⁶⁷ ובד"ה ה' לי בעוזרי.^{168, 169}

И вот смысл слов: «венец, которым увенчала его мать» — именно мать: «мать, радующаяся детям»; «и возрадуется в Тебе Израиль» и т. д. Ведь радость от исполнения заповеди пробуждает высшее наслаждение, которое соответствует уровню венца и Кетера (Венца) и т. д. См. также ниже маамар, начинающийся словами «Возликую весьма», и маамар, начинающийся словами «Б-г мне в помощь».

Поэтому в стихе сказано, что Царя увенчала «его мать»: души — это «мать, радующаяся детям», и радостью от исполнения заповеди они пробуждают высшее наслаждение — внутренний Кетер, который и есть венец. Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам о радости.

32 והנה מבואר למעלה שבח"י זו הוא ענין בחינה הג' שבאתעדל"ע [שבאתערותא דלעילא] **הגבוה משני בח"י ראשונות. ולכן בגילוי בח"י זו נמשך שגם כשאיש מזריע תחלה תהיה יולדת זכר כ"י.**

Итак, выше было объяснено, что этот уровень — третий уровень пробуждения свыше, более высокий, чем первые два. Поэтому раскрытие этого уровня приводит к тому, что даже если мужчина первым изливает семя, женщина рождает мальчика и т. д.

Эта внутренняя сторона Кетера, нисходящая благодаря радости, — третий уровень пробуждения свыше, более высокий, чем первые два. Поэтому, когда он раскрывается, даже «мужчина первым изливает семя» может привести к рождению мальчика.

כי זה דאיש מזריע תחלה יולדת נקבה¹⁷⁰ זהו כשנמשך הגילוי מבח"י חיצוניות שאז ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **המעורר אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **הוא שיהיה יולדת נקבה אהבה זוטא כ"י**

Ибо сказанное: «мужчина первым изливает семя — женщина рождает девочку» относится к случаю, когда раскрытие исходит с внешнего уровня (хицониют); тогда пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, приводит к рождению девочки — малой любви и т. д.

Правило «мужчина первым изливает семя — женщина рождает девочку» относится к случаю, когда раскрытие исходит с внешнего уровня; тогда самопроизвольное пробуждение свыше пробуждает лишь малую любовь.

משא"כ על ידי שמחה של מצוה שנמשך הגילוי מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] **שלמעלה מאתעדל"ת** [מאתערותא דלתתא] **מבחינת הפנימית ממש הרי היא גבוהה גם מאתעדל"ע** [מאתערותא דלעילא] **שע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **ולכן יולדת זכר כ"י וזהו שוש תשיש כ"י בקבוץ בניה¹⁷¹ דוקא כ"י.**

Однако благодаря радости, связанной с мицвой, раскрытие исходит от пробуждения свыше, которое выше пробуждения снизу и исходит из подлинно внутренней стороны (пнимиют); этот уровень выше даже пробуждения свыше, вызванного пробуждением снизу. Поэтому женщина рождает мальчика и т. д. Это и есть [смысл слов]: «Пусть непременно возрадуется [бесплодная]» и т. д. — именно «при собирании ее детей» и т. д.

Радость, связанная с мицвой, ниспосылает раскрытие с подлинно внутреннего уровня, который выше всякого пробуждения снизу и даже выше пробуждения, отвечающего на наше пробуждение; поэтому женщина рождает мальчика. Таков смысл свадебного благословения: «Пусть непременно возрадуется бесплодная... при собирании ее детей»: благодаря радости даже бесплодная рождает.

(ועיין מ"שביאור ע"פ כה תברכו את בניי [בני ישראל]¹⁷² מענין ג' ברכות דברכת כהנים יברכך יאר ישא ועמ"ש בענין כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם.

(См. также написанное в объяснении к [стиху] «Так благословляйте сынов Израиля» о трех благословениях священнического благословения: «Да благословит тебя», «Да озарит» и «Да обратит»; и см. написанное о словах «как Ты возрадовал Свое создание в Эдемском саду издревле».

В скобках имеется в виду объяснение Альтер Ребе о трех благословениях священнического благословения и свадебном благословении «как Ты возрадовал Свое создание в Эдемском саду издревле».

ועמ"ש סדי"ה בשלח פרעה^{173, 174} שהשמחה אמיתית ודכיקות בה' אחד הוא בבחי' הכנעה וביטול וע"י קבלת עול מלכות שמים בעסק התורה ומצות כו' ע"ש).

И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил»: подлинная радость и прилепление к Единому Б-гу достигаются через покорность и самоустранение (битуль), а также через принятие ига (кабалат ол) Небесного царства в изучении Торы и исполнении мицвот и т. д.; см. там.)

Имеется в виду также конец маамара Альтер Ребе «И было, когда фараон отпустил»: подлинная радость и прилепление к Б-гу достигаются через покорность, битуль и принятие ига Небес в изучении Торы и исполнении мицвот.

והנה עפ"י [על פי זה] יובן ג"כ מ"ש בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו¹⁷⁵ זו מ"ת [מתן תורה] כי הנה ענין פסח וספ"ע [וספירת העומר] ושבועות זהו קרוב לענין ג' בחי' הנז' [הנזכר] שבאתעדל"ע [שבאתערותא דלעילא].

Теперь, исходя из сказанного, можно также понять слова: «Венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы», — то есть в день Дарования Торы. Ибо Песах, отсчет Омера и Шавуот близки по смыслу к трем упомянутым выше уровням пробуждения свыше.

Это также объясняет, почему Дарование Торы названо «днем его свадьбы», когда «его мать увенчала его». Песах, отсчет Омера и Шавуот тесно соотносятся с тремя уровнями пробуждения свыше.

כי בפסח הי' [היה] בחי' דילוג וגילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מעצמו. אך שאין הגילוי בבחי' פנימית כמו בשבועות אשר במ"ת [במתן תורה] דבר ה' פא"פ [פנים אל פנים]¹⁷⁶.

Ибо в Песах произошло «перепрыгивание» и раскрытие пробуждения свыше, возникшего само по себе; однако это раскрытие не было внутренним, как в Шавуот, когда при Даровании Торы «Б-г говорил лицом к лицу».

В Песах Б-г «перепрыгнул» и раскрыл Себя по собственной инициативе — это было пробуждение свыше, возникшее само по себе, но не внутреннее раскрытие. В Шавуот, при Даровании Торы, Б-г говорил «лицом к лицу», и раскрытие было внутренним.

33 ואחר יום א' דפסח מתחילים לספור ספה"ע [ספירת העומר] והוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דזיכור נה"ב [נפש הבהמית] שזהו ענין העומר שעורים מאכל בהמה כו'.

А после первого дня Песаха начинают отсчитывать дни Омера. Это нисхождение пробуждения свыше посредством пробуждения снизу — пробуждения, связанного с очищением животной души. В этом состоит смысл Омера из ячменя, пищи для животных и т. д.

Со второго дня Песаха отсчитывают Омер: пробуждение свыше, нисходящее благодаря пробуждению снизу, — очищению животной души. Приношение Омера состояло из ячменя, пищи для животных, что указывает на это очищение.

וזהו מ"ט יום ואח"כ ביום החמישים הוא גילוי שער הנ' שלמעלה מאתעדל"ת [מתערותא דלתתא] וזהו ביום השלישי בהיות הבקר¹⁷⁷ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות בראשית פנ"ו¹⁷⁸ שזהו ענין ביום השלישי קימנו^{179, 180} וע"כ אין בו ספירה והגילוי נמשך בבחי' פנימית ממש.

Так проходят сорок девять дней, а затем, на пятидесятый день, раскрываются пятидесятые врата, находящиеся выше пробуждения снизу. В этом смысл слов: «На третий день, когда настало утро». Наши благословенной памяти мудрецы сказали в «Берешит раба», глава 56, что это означает: «На третий день Он поднимет нас». Поэтому этот день не отсчитывают, и раскрытие нисходит именно во внутреннем аспекте (пнимают).

За сорока девятью днями следует пятидесятый — день раскрытия пятидесятих врат, находящихся выше любого пробуждения снизу, поэтому пятидесятый день не отсчитывают. Это «третий день» дарования Торы, который мицраш связывает со словами «На третий день Он поднимет нас»; раскрытие в этот день происходит поистине во внутреннем аспекте.

משא"כ בפסח כו' שלא היה הגילוי בבחינת פנימית עדיין כמו בשבועות. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' אמור [דצ"ו ע"ב] בענין שבועות שהוא יום אחד.¹⁸¹ קשורא דלעילא רישא וגלגתא ומוחי.¹⁸²

В отличие от этого, в Песахе и т. д. раскрытие еще не было внутренним, как в Шавуот. И вот что написано в Зоаре, в разделе «Эмор» (лист 96, сторона б), о Шавуоте: это «один день» — «связь свыше: Голова, Череп (Гульгальта) и Мозг».

В Песахе раскрытие еще не было внутренним. Зоар называет Шавуот «одним днем» и говорит о нем: «связь свыше: Голова, Череп и Мозг».

וע"ש במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] רישא הוא עיקר הכתר והוא המקיף העליון שהגלגלתא הוא סיום חצויותו ומוחא הוא ח כמה כו' והיינו שבשכועות מתקשרים כל הג' בחינות הנ"ל יחד ומאירים למטה.

См. там же «Микдаш Мелех» и «Рамаз»: «Голова» — это сущность Кетера (Венца), и она представляет собой высший окружающий свет; Гульгальта — предел его внешнего аспекта, а «Мозг» — Хохма (мудрость) и т. д. Иными словами, в Шавуот все три упомянутых выше уровня соединяются и светят вниз.

Комментаторы Зоара поясняют: Голова — это сущность Кетера, высший окружающий свет; Череп, Гульгальта, — предел его внешней стороны; а Мозг — это Хохма. В Шавуот все три уровня соединяются и светят вниз.

РАЗДЕЛ 9 • 134-38

Йом-Кипур и руки Матери

34 ובמ"א נת' [נתבאר] ענין ג' בחינות אלו שבתומ"צ [שבתורה ומצות] בע"א [באופן אחר] קצת היינו שאותו כח

פנימית הכתר שגולגלתא הוא חיצוניותו זהו מו"ס [מוחא סתימאח] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה¹⁸³

В другом месте эти три уровня в Торе и мицвот объясняются несколько иначе: внутренней стороной Кетера (Венца), внешней стороной которого является Гульгальта, служит Моха Стиимаа, как сказано в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 5.

В другом месте Альтер Ребе располагает эти три уровня иначе: внутреннюю сторону Кетера, внешней стороной которого является Гульгальта, он отождествляет с самой Моха Стиимаа. «Кеот» отмечает, что ссылка на «Эц Хаим» соответствует изданию из Шклова; в современных изданиях это врата 23, конец главы 1.

וזהו ב' בחי' והבחי' הג' מלמעלה למטה היא חכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת מחכמה דאצילות והמצות הן מבחי' גלגלתא שמתפשטת גם למטה ומלבשת גם לבחינת חכמה דאצילות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם.

Это два уровня. Третий же уровень, если двигаться сверху вниз, — Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), ибо «Тора исходит из Хохмы» — из Хохмы мира Ацилут; а мицвот относятся к уровню Гульгальты, которая распространяется также вниз и облакает также уровень Хохмы мира Ацилут, как сказано там же в «Эц Хаим».

В этой схеме третьим, самым нижним уровнем является Хохма мира Ацилут — источник Торы. Мицвот происходят от Гульгальты, которая распространяется вниз и охватывает даже Хохму мира Ацилут.

35 ולכן יש מעלה בתורה שהיא בחי' פנימית כי חכמה מוחא משא"כ המצות מבחינת גלגלתא שהיא חיצונית כמו עצם הגלגלת החופף על המוחין.

Поэтому Тора обладает преимуществом: она относится к внутреннему уровню (пнимают), ибо Хохма — это мозг; мицвот же исходят от уровня Гульгалта и относятся к внешнему (хи-цониют), подобно кости черепа, покрывающей мозг.

В этой схеме преимущество Торы заключается в ее внутренней стороне: Хохма — это «мозг», тогда как мицвот, исходящие от Гульгалта, относятся к внешней стороне, подобно черепу, покрывающему мозг.

ויש מעלה במצות שמבחינת גלגלתא שהם חיצוניות של בחינה היותר עליונה הוא בחינת ח"ס [חכמה סתימאה] דעתיקא כו' שהיא בחינת פנימית הכתר ממש.

Но есть преимущество и у мицвот: происходя от уровня Гульгалта, они являются внешней стороной высочайшего уровня — а именно скрытой Хохмы (Хохма Стаима) Атика и т. д., которая составляет самую внутреннюю сторону Кетера (Венца).

Преимущество мицвот в том, что Гульгалта — внешняя сторона высочайшего уровня, скрытой Хохмы Атика, самой внутренней стороны Кетера.

ועד"ז יש לומר ג"כ פ"י רישא וגלגלתא ומוחי. רישא היינו פנימית הכתר מו"ס [מוחא סתימאה] וגלגלתא היינו סיום חיצוניותו ומוחי הוא חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות.

Подобным образом можно также объяснить смысл слов «Голова, Череп и Мозг»: «Голова» — это внутренняя сторона Кетера, Муха Стаима; «Череп» — завершение его внешней стороны; а «Мозг» — Хохма, Бина (понимание) и Даат (знание) мира Ацилут (мира эманации).

Так и слова Зоара «Голова, Череп и Мозг» можно истолковать следующим образом: Голова — это внутренняя сторона Кетера, Муха Стаима; Череп — завершение его внешней стороны; Мозг — Хохма, Бина и Даат Ацилут.

ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ אני כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים¹⁸⁴ כו'. וע' עוד מענין בעטרה שעטרה לו אמו^{185, 186, 187, 188, 189, 190} בזהר פ' נח (דף ע"ד א')

См. также объяснение на [стих] «Я... вывел вас из земли Египетской» и т. д. И см. далее о словах «венец, которым увенчала его его мать» в Зоаре, глава Ноах (лист 74a),

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Я... вывел вас из земли Египетской», а также к нескольким отрывкам Зоара о «венце, которым увенчала его его мать».

ובפי בשלח (דני"ח א') ופי יתרו (פ"ד א') ובמשפטים (דף ק' ע"ב) ויקרא (ד"ד ב') ופי אחרי (דע"ז [דעבודה זרה] ב')¹⁹¹

а также в главе Бешалах (лист 58a), главе Итро (84a), главе Мишпатим (лист 100б), главе Ваикра (4б) и главе АхареЙ (77б).

Отрывки Зоара находятся в главах Ноах, Бешалах, Итро, Мишпатим, Ваикра и АхареЙ.

והנה במשנה סוף תענית משמע דביום חתונתו זה מתן תורה היינו יוהכ"פ [יום הכפורים] שבו נתנו לוחות אחרונות

Итак, из Мишны в конце трактата Таанит следует, что слова «день его свадьбы — это дарование Торы» означают Йом-Кипур, когда были даны вторые Скрижали,

В Мишне в конце трактата Таанит сказано, что «день его свадьбы» — это дарование Торы; Раши объясняет там, что речь идет о Йом-Кипуре, когда были даны вторые Скрижали.

כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שם ובודאי דביוהכ"פ [דביום הכפורים] שייך בחינת גילוי בעטרה שעטרה כו' שהוא ענין בחינה הג' הנ"ל שמלמטה למעלה וכמ"ש ע"פ ביום השלישי יקימו.^{192, 193}

как объясняет там Раши. И, безусловно, на Йом-Кипур уместно раскрытие «венца, которым [его мать] увенчала [его]» и т. д.: это третий из упомянутых выше уровней, идущий снизу вверх; как сказано в объяснении на [стих] «На третий день Он поднимет нас».

Безусловно, раскрытие «венца» — третьего уровня, нисходящего снизу вверх, — относится к Йом-Кипуру. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «На третий день Он поднимет нас».

36 וזהו ג"כ שעטרה לו אמו כי כל העליות ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ע"י בינה כו' וענין שאו ידיכם קדש וברכו¹⁹⁴ כו' כמו שהאם מברכת את בנה עד"מ

И это также [значение слов] «которым увенчала его мать»: ведь все возвышения в Йом-Кипур происходят благодаря Бине (пониманию) и т. д. [И таков] смысл слов «Вознесите руки ваши к святыне и благословите» и т. д.: подобно тому, как мать благословляет сына, — в качестве сравнения.

«Его мать» относится и к Йом-Кипуру, ибо все возвышения этого дня происходят благодаря Бине, высшей матери. Стих «Вознесите руки ваши к святыне и благословите Б-га» подобен благословению матери, обращенному к сыну.

והיינו ענין לא זו מחבבה עד שקראה אמי כנזכר לעיל היינו כנודע שאו"א [שאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א וכמ"ש מענין זה ¹⁹⁵ גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים בפרשה אמור. ¹⁹⁶

Таков смысл слов «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „Моя мать“», приведенных выше. То есть, как известно, Аба и Има (Хохма и Бина) облачаются в руки Арих Анпина; об этом сказано также в связи с возношением двух хлебов над двумя ягнятами, в главе «Эмор».

Это приведенный выше мидраш: Б-г лелеял Израиль, пока не назвал его «Моя мать». Аба и Има облачаются в «руки» Арих Анпина, поэтому их благословение несет силу рук Арих Анпина; это объясняется в главе «Эмор» в связи с возношением двух хлебов.

37 וא"כ כשמשיכים ברכה והמשכה לז"א מאו"א [מאבא ואימא] הנה ברכה והמשכה זו הו ג"כ מזרועות דא"א המלובשים בהם.

Итак, когда из Аба и Имы (Хохмы и Бины) ниспосылаются благословение и продолжение в Зеир Анпин (эмоциональные качества), это благословение и продолжение также исходят от рук Арих Анпина, облачённых в них.

Когда благословение нисходит из Аба и Имы в Зеир Анпин, оно исходит от рук Арих Анпина, облачённых в них.

וזהו ממש כמו הברכה שהיא על ידי הידים כמ"ש וישלח ישראל את ימינו ¹⁹⁷ וישת על ראש אפרים כו' И это в точности подобно благословию, которое даётся посредством рук, как сказано: «И простёр Израэль правую руку свою и положил её на голову Эфраима» и т. д.

Это подобно благословию, которое даётся возложением рук, как Яаков положил правую руку на голову Эфраима.

ועד"ז פ"י בספר עמק המלך שער י"א פ"ג [פרק ג'] ושער ט"ו פרק קמ"ח ענין שאו ידיכם קדש ¹⁹⁸ שהוא סוד אבא שבתוכו יד ימין דא"א וברכו את הו"י שהוא ז"א כו'

Подобным образом книга «Эмек а-Мелех», врата 11, глава 3, и врата 15, глава 148, объясняет слова «Вознесите руки ваши во святости» как тайну Абы, внутри которого находится правая рука Арих Анпина, а слова «и благословите Аваю» относятся к Зеир Анпину и т. д.

Каббалистический труд «Эмек а-Мелех» объясняет слова «Вознесите руки ваши во святости» таким же образом: в Абе находится правая рука Арих Анпина, а слова «и благословите Аваю» относятся к Зеир Анпину.

ועיין מ"ש מענין המשכה זו שמחסד דא"א בז"א על ידי א"א [אבא ואימא] בד"ה הוי' יחתו מריביו.¹⁹⁹

См. также сказанное о таком нисхождении из Хеседа (доброты) Арих Анпина в Зеир Анпин посредством Аба и Имы в маамаре, начинающемся словами: «Б-г: сокрушены будут противящиеся Ему».

Для более подробного объяснения этого нисхождения из Хеседа Арих Анпина в Зеир Анпин посредством Аба и Имы Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Б-г: сокрушены будут противящиеся Ему».

38 וכדי להיות המשכה זו הוא ע"י שאו ידיכם שהוא ענין שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם

ועד]. ועיין בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז']²⁰⁰ ע"פ וארכע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה^{201, 202}

И чтобы произошло это нисхождение, нужно «вознести руки» — это относится к словам «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». См. также «Эц Хаим», шаар 31, глава 7, где объясняется стих: «и четыре части (ядот) будут вашими, а пятая — фараону»:

Это излияние нисходит благодаря «вознесению рук», то есть чтению «Шма» и словам «Благословенно славное имя царства Его». Аризаль в «Эц Хаим» толкует слова Йосефа «четыре части (ядот) будут вашими, а пятая — фараону» как указание на руки: четыре руки и пятая.

כי ב' ידות דא"א תרוייהו שקילי כחדא ונק' יד אחת מלבד דלית שמאלא בהאי עתיקא²⁰³ דהא עתיקא כולא ימינא כו'

две руки Арих Анпина равны между собой, как одна, и называются одной-единственной рукой, ибо «нет левой стороны в этом Атике, ведь Атик весь — правая сторона» и т. д.;

Две руки Арих Анпина равны и считаются одной рукой, ибо «нет левой стороны в этом Атике; Атик весь — правая сторона»: в Арих Анпине даже строгость есть доброта.

וע"ז נאמר והחמישית לפרעה שהיא אימא עילאה הנקרא פרעה דתמן אתגליין ואתפרעין כל נהורין

כנזכר בזהר ויגש (ד"ר [דרבינו יצחק]) ועיין בזהר בשלח (דס"ג ע"ב)

и об этом сказано: «а пятая — фараону». Это высшая Има, называемая фараоном, «ибо там раскрываются и обнажаются все светá (испаръин)», как упоминается в «Зоаре», Ваигаш (лист 210); см. также «Зоар», Бешалах (лист 63б).

Эта единая рука — «пятая», отданная «фараону», то есть высшей Име, которая называется фараоном, поскольку там «раскрываются и обнажаются все светá» (испаръин); это игра слов, основанная на буквах имени фараона.

נמצא כי יד דא"א מתגלה באימא עילאה. וז"ש [וזהו שכתוב] בר"ח [בראשית חכמה] שער הענוה ספ"א [סוף פרק א'] דאימא נקרא אוצר מתנת חנם כו'.

Итак, рука Арих Анпина раскрывается в высшей Име. Поэтому в «Решит Хохма», шаар а-анва, в конце главы 1, сказано, что Има называется «сокровищницей дара милости» и т. д.

Таким образом, рука Арих Анпина раскрывается в высшей Име. Поэтому «Решит Хохма» называет Иму «сокровищницей дара милости»: через нее нисходит то, что дается сверх всякой заслуги.

ולכן ע"י שאו ידיכם שהוא כחינת כלות הנפש בק"ש [בקריאת שמע] שע"י משיכים מבחי א"א וא"א [ואבא ואימא] בז"א זהו ענין לא זו מחבבה עד שקראה אמי. ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי וגו': 204, 205

Поэтому посредством «вознесения рук» — уровня истощения души в тоске (келот а-нефеш) во время чтения «Шма» — нисходящее из уровня Арих Анпина и Абы и Имы (Хохмы и Бины) привлекается в Зеир Анпин (эмоциональные качества). В этом заключается сказанное: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее “Матерью Моей”». См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Рани ве-самхи» («Ликуй и веселись») и т. д.

Посредством «вознесения рук» — тоски души, доходящей до истощения, во время чтения «Шма» — из Арих Анпина и Абы и Имы в Зеир Анпин нисходит излияние. Поэтому Б-г назвал Израиль «Матерью Моей»: подобно Име, души низводят благословение Арих Анпина в Зеир Анпин.

В СЛУЖЕНИИ

Исполнять практические мицвот, самоустраняя собственную волю, ибо главное — действие, и посредством него души привлекают венец на Царя; и исполнять их с радостью, раскрывающей внутренний Кетер, чтобы даже при отсутствии собственного пробуждения родилась великая любовь. Истинная радость приходит через покорность, самоустранение и принятие ига Небес в Торе и мицвот. А за пределами изменчивых настроений души находится её сущностная воля и самопожертвование, которые не меняются и достигают того уровня, где даже грехи обращаются в заслуги.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему пробуждение свыше, отвечающее на нашу собственную инициативу, порождает более глубокую любовь, чем пробуждение, не вызванное ничем снизу, если корень последнего выше?
2. Как сравнение мозга и черепа позволяет маамару одновременно утверждать, что главное — действие, и что Тора выше мицвот?
3. Почему «венец» можно видеть без одеяний, тогда как внутренние смыслы Торы можно постичь лишь через них?
4. В чём разница между «человеком» в душе — её десятью изменчивыми силами — и её «лбом», и как каждый из них проявляется в служении человека?
5. Почему третий уровень, лежащий за пределами всего, чего может достичь человек, приходит лишь после завершения человеческого служения, и как радость заповеди привлекает его?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין ענין הטעם

«Op a-Tora» упоминает этот маамар там, указывая, что он относится к учению Альтер Ребе о словах «Выйдите и взгляните» (Цеэна у-рээна) 5572 (1812).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר באוה"ת במדבר כרך ה' ע' א'תקננ: בתורה ע"פ צאינה וראינה דתקע"ב. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואה לד"ה זה.

2 ואשה כי תזריע

«Когда женщина зачнёт и родит сына...» — начало законов о женщине после родов. Альтер Ребе, вслед за Талмудом, понимает эти слова как учение о том, что инициатива женщины приводит к рождению мальчика, и применяет это к инициативе души в обращении к Б-гу.

ויקרא י"ב:ב' Leviticus 12:2

דבר אל־בני ישראל לאמר אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבועת ימים כימי נדת דותה תטמא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יב, ב.

3 מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах [кроме Тебя]? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Этот стих выражает любовь, желающую самого Б-га и ничего другого, — «великую любовь».

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מי־לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

4 שלא ע"מ לקבל פרס

Антигон из Сохо учил: не будьте подобны слугам, которые служат господину ради получения награды, но будьте подобны слугам, которые служат господину не ради получения награды. Альтер Ребе использует обе части этого изречения, чтобы различить великую и малую любовь.

משנה אבות א'ג' Pirkei Avot 1:3

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תקייו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוו כעבדים

המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Антигонос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

5 איש מזריע תחלה

Рабби Ицхак от имени рабби Ами: если первой зачинает женщина, она рождает мальчика, а если первым зачинает мужчина — она рождает девочку, как сказано: «Когда женщина зачнёт и родит сына». На этой паре образов строится весь маамар.

נדה ל"א א:כ"ג-כ"ד Niddah 31a:23-24

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי זדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה ליצחק בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 נשים דעתן קלות

Кеот приводит в качестве источника этого изречения трактат Шабат, 33б, где рассказывается, что рабби Шимон бар Йохай, скрываясь от римлян, опасался, как бы его жену не принудили выдать их местонахождение. Альтер Ребе использует это выражение как образ более лёгкой любви, которая всё ещё ищет собственной выгоды.

שבת ל"ג ב' Shabbat 33b:6

אזל הוא ובריה, טשו בי מדרשא. כל יומא הוה מתא להו דביתהו ריפתא וכוון דמא וכו'. כי תקיף גזירתא אמר לקה לבריה: נשים דעתן קלה עליהן, דילמא מצערי לה ומגליא לן. אזלו טשו במערתא. איתרחיש ניסא איברי להו חרובא ועינא דמא, והוו משלחי מנייהו והוו יתבי עד צוארייהו בקלא. כולי יומא גרסי. בעידן צלויי לבשי מיכסו ומצלו, והדר משלחי מנייהו כי היכי דלא ליכלו. איתיבו תריסר שני במערתא. אָתא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב. ושי"נ. [כ].

АБЗАЦ 2

7 «Выходите и смотрите, дочери Циона, на царя Шломо,

на венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы...». В предыдущем маамаре объяснялось, что

«выходить» означает выходить из одеяний; здесь вновь говорится об этом.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':

צֵאוּ בָּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְאָה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם תִּתְּנֶנָּה וּבְיוֹם שְׂמַחַת לָבֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ע"פ ואברהם זקן

Этот маамар задаёт вопрос: почему один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Мире грядущем, если цель добрых дел — создать для души облачения, благодаря которым она сможет наслаждаться там сиянием Шхины. В нём приводится толкование Зоара к словам «достиг дней» — высшим «дням», облачающим душу, — и объясняется, что это сияние отличается от жизненной силы, скрытой внутри миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ח"י שרה טז, א ואילך.

9 ואברהם זקן בא בימים

«Авраам был стар, вступив в дни». Это стих, к которому отсылает текст в связи с одеяниями души, из маамара «Тора Ор».

Genesis 24:1: בראשית כ"ד:

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וְה' בֵּרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם בְּכָל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ובד"ה ועשית בגדי קדש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א תצוה פכ, ה.

11 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего». Это стих из второго маамара «Тора Ор», посвящённого этим одеяниям.

Exodus 28:2: שמות כ"ח:

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 "...ибо Он желает милости». Эти слова пророка описывают первый вид влияния: оно исходит из собственного желания Б-га творить добро, а не в ответ на что-либо снизу.

Micah 7:18: מיכה ז':

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֹון וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית. נִתְּלָתוּ לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חִפֵּץ חֶסֶד הוּא:

...להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

13 ע' בהקדמת מהר"נ שפירא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ולזה הם שואפים שפע בעבודה ההיא לקיומם וחיות שלא תחסר לעולם, ובענין זה אין להם חלק בתחתונים כלל אם יטיבו ואם ירעו שהחוק הקב"ה לא יושבת מפני שאין להם חטא כלל ומכלל זה הגלגלים שגם הם שוקדים על עבודת' ורבו תשוקת' אשר גדלה מאד בהיות' מספר' כבו' אל ובמהלכם משבחי' לבורא' ית"ש לעולם, ובוה ינתן שפעי' וקיומ', אמנם יש עוד רב תועלת בעבודתינו אשר היא תחסר וגם תעדיף והיינו כפי שיעור עבוד' התחתונים אם עבדו כראוי אז יוסיפו אור מלמעלה ויודכנו זיכור רב תהיה ההוספה הזה מרובה על העיקר וכפי הבחינה הזאת יתייחס למעלה תוספ' וגרעון שמחה וכבוד וגאולת וגלות, וכל הדברים האלו וכיוצא בהם המתייחסי' להם וענין זה המכונה להם מכונה בערך התחתוני' כלומר שאין אותו ענין המיוחס גרעון ותוספ' בהם בערך קצבות' בעבודת' אלא בערך שיוסף בהם מצד התחתוני' המקבלים ומגרעת בהם מזגם וערכם, ובכלל ענין זה הוא שאין שום יחוד לספ' כלל ועיקר מצד מציאותם אלא מה שהוא לעליונים מצד מציאותם ותשוקתם וקורבת' כנו' הוא התגלות א"ס עליהם והשפעי' אורו בהם שאלו לא ישתתפו התחתונים בעבודת' ויהודי' הם מצד עצמ' יש להם קצבה . . כו'.

14 ב' מיני יחודים באו"א

Цемах Цедек обсуждает там два вида соединения и ссылается на этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר לעיל כ, ג. ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצו. ובסה"מ תרנ"א ע' קמט, ובסה"מ תרנ"ד ע' קלג. סה"מ תרנ"ז ע' רעו. סה"מ תרע"ח ע' צ ובכ"מ. ד"ה ברוך שעשה ניסים תשט"ו (קונטרס חנוכה תש"א).

15 וזיווג ב' הוא זיווג חיצוני . . וזה אינו נפסק

В примечании цитируется следующее: это соединение происходит постоянно, ради существования миров, и является корнем естественного порядка; поскольку оно служит существованию миров, управление миром, проистекающее из него, означает, что Б-г направляет творения согласно их природе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«זיווג זה הוא תדירי לצורך קיום העולמות, והוא שרש הנהגת הטבע, דכיון שזיווג זה הוא לצורך (קיום) העולמות, לכן הנהגת העולם הנמשכת מבחינה זו היא שהקב"ה מנהיג את הנבראים שבעולם לפי ענינם» — ד"ה ברוך שעשה ניסים הנ"ל. באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצו מציין לכאן בענין ב' מיני יחודים ומציין "ומשם — בלקו"ת כאן יובן דפי' עולם כמנהגו נוהג היינו כשהוא נוהג רק בבחי' החיצונים דח"ב שמשם נמשך לחיות העולמות קיום הכרחי' כו'».

16 בד"ה שוש אישי בה'

Маамар «Я буду радоваться Б-гу» начинается с различения симхи — радости, раскрытой вовне, — и гилы —

радости, еще сокрытой в сердце, — и связывает их с праздниками месяца Тишрей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נצבים מז, א.

17

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהַ

«Буду радоваться Б-гу». Стих из маамара в «Ликутей Тора», раздел «Ницавим», к которому текст отсылает в связи с этой темой.

Isaiah 61:10: אֲשַׁחֲדֶה בְּיָמֵי מִשְׁכָּנִי

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהַ תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְפֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשׁעַ מְעִיל צִדְקָה
יַעֲטֵנִי כְּחָתָן יִכְהֶן פָּאֵר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених украшает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Стих, к которому отсылает текст в объяснении (биур) в «Тора Ор» о двух видах единения.

Exodus 20:8: שְׁמוֹת כ״ח

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

וְאַעֲלֶה לְגוֹ טוֹרָא דַּחְשׁוּכָא וּמִתַּמֵּן אַרְחַת מִזְוָנָא

Зоар о «лане на заре» — милосердном существе, которое выходит принести пищу для всех остальных: она проходит шестьдесят парасангов, входит в «гору тьмы» и оттуда добывает пищу. Альтер Ребе ссылается на своё объяснение этого отрывка в другом месте.

ספר זוהר, פנחס ק״ד: תרצ״ו-105:706-104:696 Zohar, Pinchas
ק״ה: תש״ו

20

אִישׁ מִזְרִיעַ תַּחֲלָה יוֹלֵדֶת נִקְבָּה

«Когда женщина первой даёт семя, она рождает мальчика; когда мужчина первым даёт семя, она рождает девочку». Теперь Альтер Ребе объясняет этот образ: инициатива мужчины — это пробуждение свыше, возникающее само по себе, а инициатива женщины — пробуждение снизу.

Niddah 31a:23-24: כ״ג-כ״ד

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר רַבִּי אַמִּי: אִשָּׁה מְזַרְעַת תַּחֲלִילָה — יוֹלֵדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵי תַּחֲלִילָה — יוֹלֵדֶת נְקִיבָה, שְׁנֵאמַר: ״אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיִלְדָה זָכָר״. תַּנּוּ רַבָּנִי: בְּרֵאשׁוֹנָה הִיוּ אוֹמְרִים — אִשָּׁה מְזַרְעַת תַּחֲלִילָה יוֹלֵדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵי תַּחֲלִילָה יוֹלֵדֶת נְקִיבָה, וְלֹא פִירְשׁוּ חֻמְקִים אֶת הַדָּבָר, עַד שֶׁבָּא רַבִּי צְדוֹק וּפִירְשׁוּ: ״אֵלָּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפָדוֹ אֶרֶם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹר — תִּלְּהוּ הַזָּכָרִים בְּנִקְבוֹת וְנִקְבוֹת בְּזָכָרִים״.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעודל"ת

21

כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא

«...ибо Он желает милости». Причина пробуждения, возникающего само по себе, исходящего от уровня, которого невозможно достичь никакой инициативой снизу, как при сотворении мира.

Micah 7:18: מִיכָה ז׳

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֶזְו וְעֵבֶר עַל־פִּשְׁעֵי לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־יִחָזֵיק לְעַד
אִפּוֹ כִּי־חִפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז׳, יח.

22

בְּבִיאוֹר עִיִּפּ זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

Объяснение там учит, что, хотя Аба и Има выше Зеир Анпин, эмоциональные качества выше по своему корню, поскольку Зеир Анпин связан с Атикой, где «нет левой стороны» и потому нет изменений; это соответствует словам «ибо Он не человек, чтобы Ему передумывать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עב, ג.

אבזאצ 4

23

Видение Захарии: «Я увидел — и вот менора, вся из золота». С этих слов начинается маамар в разделе «Беаалотха», на который Альтер Ребе ссылается, говоря о первостепенной важности мицвы.

Zechariah 4:2: זְכַרְיָה ד׳

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל־
רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־
רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

כַּכָּה יַעֲשֶׂה

«Так следует поступить с человеком, который не хочет восстановить дом своего брата»: стих о церемонии халицы, из которого Мишна выводит свое правило.

Deuteronomy 25:9: דְּבָרִים כ״ה: ט״ז

וְנִגְשָׁה בְּחֵמָתוֹ אֵלָיו לְעִינֵי הַזָּקֵנִים וְחִלְצָה נַעְלוֹ מֵעַל רִגְלוֹ וְהָרָקָה בְּפָנָיו
וְעָנְתָה וְאָמְרָה כֹּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו:

then shall his brother's wife draw nigh unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say: 'So shall it be done unto the man that doth not build up his brother's house.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ככה יעשה כל דבר שהוא מעשה מעכב

Если вдова сняла обувь и плюнула, но не произнесла предписанные слова, халица действительна; рабби Элиэзер выводит из слов «так следует поступить», что необходим каждый элемент, являющийся действием. Альтер Ребе заключает отсюда, что действие — основа.

Mishnah Yevamot 12:3 ז"ל: משנה יבמות

הלצה ורקקה, אבל לא קראה, הליצתה כשרה. קראה ורקקה, אבל לא קליצה, הליצתה פסולה. קליצה וקראה, אבל לא רקקה, רבי אליעזר אומר, הליצתה פסולה. רבי עקיבא אומר, הליצתה כשרה. אמר רבי אליעזר, ככה יעשה (דברים כה), כל דבר שהוא מעשה, מעכב. אמר לו רבי עקיבא, משם ראיה, ככה יעשה לאיש, כל דבר שהוא מעשה באיש:

If she took off his shoe and spat, but did not recite [the formula], her halitzah is valid. If she recited [the formula] and spat, but did not draw off the shoe, her halitzah is invalid. If she drew off the shoe and recited [the formula] but did not spit: R. Eliezer says her halitzah is invalid; and R. Akiva says: her halitzah is valid. R. Eliezer said to him: "So shall be done" (Deut. 25:9), anything which is a deed is essential." R. Akiva said to him: "From there ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

26

ללומדיהם לא נאמר אלא לעושיהם

Источник, указанный Кеот: Талмуд толкует слова «доброе разумение у всех исполняющих их» (Псалмы 111:10), подчеркивая исполнение мицвот. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что мудрецы ставили действие выше изучения.

Berakhot 17a:11 ז"ל: ברכות

מרנלגל בפומיה דרבא: תכלית חכמה — תשובה ומעשים טובים, שלא יהא אדם קורא ושונה ובוועט באביו ובאמו ובכרבו ובמי שהוא גדול ממנו בחכמה ובמנין, שנאמר: "ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם." "לעושים" לא נאמר, אלא "לעושיהם" — לעושים לשמה ולא לעושים שלא לשמה. וכל העושה שלא לשמה, נוח לו שלא נברא.

Излюбленным изречением Равы было: цель мудрости — раскаяние и добрые дела, дабы человек не читал [Тору] и не изучал [Мишну], а затем не противоречил отцу или матери, учителю или кому-либо превосходящему его знанием и возрастом, как сказано: «Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрый разум у всех, кто поступает согласно ей» (Пс. 111:10). Здесь сказано не «у всех, кто учится», но «у всех, кто поступает согласно ей», то есть у тех, кто изучает Тору ради неё самой, но не у тех, кто изучает Тору не ради неё самой. Тому же, кто ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז', א.

27

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 218a.

Zohar III, 218a ז"ל: ח"ג ר"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעודל"ת

אבות א, יז, זח"ג ר"ח, א. רל, א. רעח, ב.

28

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Шимон, сын раббана Гамлиэля: «Главное — не изучение, а действие».

Pirkei Avot 1:17 ז"ל: משנה אבות

שמעון בן גמליאל, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתילה. ולא המדרש הוא העיקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מכיא חטא:

Шимон, его сын, говорил: все дни мои я рос среди мудрецов и не нашёл для человека ничего лучше молчания. Учение — не главное, но дела; всякий, кто предаётся многословию, навлекает грех.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Одно из мест в Зоаре, которые Кеот приводит как источник этих слов.

Zohar, Pinchas 13:90-14:93 ז"ל: ח"ג ר"ח

30

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Еще одно место в Зоаре, которое Кеот приводит как источник этих слов.

Zohar, Pinchas 53:325-54:334 ז"ל: ח"ג ר"ח

31

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Еще одно место в «Зоаре», которое «Кеот» приводит в подтверждение этого изречения.

Zohar, Ki Teitzei 7:51-11:61 ז"ל: ח"ג ר"ח

32

В отношении слов «и изучение Торы [равно им всем]» два амораи расходятся во мнениях: один говорит, что весь мир не стоит одного слова Торы, другой — что все мицвот Торы не равны одному слову Торы. Альтер Ребе приводит второе мнение и говорит, что верны обе эти оценки.

Jerusalem Talmud Peah 1:1:35 ז"ל: ח"ג ר"ח

ותלמוד תורה. רבי ברכיה ורבי חייא דכפר תחומין חד אמר אפילו כל העולם כולו אינו שונה אפילו לדבר אחד מן התורה. וחד אמר אפילו כל מצותיה של התורה אינו שווה לדבר אחד מן התורה. רבי תנחומה ורבי יוסי בן זמרא חד אמר כהדא. וחד אמר כהדא. רבי אבא אבוי דרבי אבא בר מרי בשם רבי אבא כתוב אחד אומר וכל חפצים לא ישוו בה. וכתוב אחר אומר וכל חפצים לא ישוו בה. חפצים אילו אכנים טובות ומרגליות. חפצים אילו דברי ...

«И изучение Торы». Рабби Берехия и рабби Хия из Кфар-Техумин. Один сказал, что весь мир не стоит даже одного изречения Торы. Другой сказал, что даже все заповеди Торы не стоят одного изречения Торы. Рабби Танхума и рабби Йосе бен Зимра: один сказал, как первый, а другой — как второй. Рабби Абба, отец рабби Аббы бар Мари, от имени рабби Аха: один стих говорит (Прит. 8:11): «Все желанное не сравнится с нею», а другой стих говорит (Прит. 3:15): «Твои желанные не сравнятся с

нею». «Желанное» — это драгоценные камни и жемчуг;
...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

כתר .. תר"ך עמודי אור

Примечание отсылает читателя к предшествующему обсуждению Кетера и его 620 столпов света в «Ликутей Тора», Бехукотай, а также к источникам, указанным там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

34 תר"ד עמודי אור

Рабби Моше Кордоверо пишет, что мудрецы получили от пророков, что эта сфера, Кетер, включает **620** столпов света — числовое значение слова כתר, — и приводит молитву рабби Нехунии бен а-Кана, в которой они упоминаются.

Pardes Rimmonim 8:5-6 פרדס רמונים ח'ה'ו'

... ויג'ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא די' ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וגי' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimonim (Public Domain)

35 «Выйдите и взгляните, дочери Циона... на венец, которым увенчала его мать». Стих, объяснение которого начинается в этом разделе.

Song of Songs 3:11 שִׁיר הַשִּׁירִים ג':י"א

צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה בַּעֲטָרָה שְׁעָטָרָה-לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחָת לְבָוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

36 «Да поцелует он меня поцелуями уст своих». Алтер Ребе истолковывает эти слова как указание на раскрытие в грядущие времена сокровенного внутреннего измерения Торы.

Song of Songs 1:2' א'ב' שיר השירים

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידָךְ מִיָּין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь
твоя лучше вина.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 אשרי מי שבא לכאן

Рав Йосеф, сын рабби Йеошуа бен Леви, впал в подобие смертного обморока, а придя в себя, рассказал, что слышал в высшем мире: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Алтер Ребе объясняет, почему учение должно быть «в его руке»: оно становится одеянием души.

Pesachim 50a:7-8 פסחים נ"א:ז-ח

וּשְׁמַעְתִּי שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁר מִי שָׁבָא לְכָאן וּתְלִמּוּדוֹ בִּידוֹ. וְשָׁמַעְתִּי שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגֵי מַלְכוּת אֵין אָדָם כּוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתָן. (וּמֵאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחֻבְרִיּוֹ — מִשּׁוּם הָרוּגֵי מַלְכוּת וְתוֹ לֹא?! אֵלֹא: הָרוּגֵי לוֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א וש"נ. וראה גם לעיל פ' ואתחנן ו, ג. ובלקרייש חכ"ד ע' 570, 580. חכ"ט ע' 311.

АБЗАЦ 6

38 **מעשיו מרובים מחכמתו**

Рабби Ханина бен Доса: «Тот, чьи дела превосходят его мудрость, — мудрость его устоит». Алтер Ребе связывает это с Гульгальтой, корнем дел, которая покрывает мозг — корень мудрости.

משנה אבות ג':ט"ט Pirkei Avot 3:9

רבי חנינא בן דוסא אומר, כל שיראת חטאו קודמת לחקמתו, חקמתו מתקנתו. וכל שחקמתו קודמת ליראת חטאו, אין חקמתו מתקנתו. הוא הנה אומר, כל שמעשיו מרביין מחקמתו, חקמתו מתקנתו. וכל שחקמתו מרבה ממעשיו, אין חקמתו מתקנתו:

Рабби Ханина бен Доса сказал: у того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость прочна; но у того, чья мудрость предшествует страху перед грехом, мудрость непрочна. Он [также] говорил: у того, чьи дела превосходят его мудрость, мудрость прочна; но у того, чья мудрость превосходит его дела, мудрость непрочна.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39 מבשרי אחזה

«И из плоти моей узрю Б-га». Принцип, согласно которому строение человека отражает высшие уровни, так что по нему можно судить о них.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26.

וְאַחֵר עֹרִי נִקְפֹּזָת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

40 ניקב קרום של מוח

В Мишне перечислены увечья, из-за которых животное считается тrefa, в том числе прободение оболоч-

ки мозга. Альтер Ребе противопоставляет жизненно важный мозг черепу.

משנה חולין ג'א:1 Mishnah Chullin 3:1

אלו טרפות בבהמה. נקובת הושט, ופסוקת הגרגרת, נקב קרום של מוח, נקב הלב לבית הללו, נשברה השדרה ונפסק החוט שלה, נטל הקבד ולא נשתיר הימנו כלום, הראה שנקבה, או שחסרה, רבי שמעון אומר, עד שתנקב לבית הסמפונות. נקבה הקבה, נקבה המרה, נקבו הדקין, הקרס הפנימית שנקבה, או שנקרע רב החיצונה, רבי יהודה אומר, הגדולה טפה, והקטנה ברבה. המסס ובית הכוסות שנקבו לחוץ, נפלה מן הגג, נשתברו רב ...

Следующие внутренние повреждения или пороки делают животных трефá: когда пищевод пробит; когда трахея расщеплена или разорвана поперёк; когда пробита оболочка, или тонкая кожица [самая внутренняя и ближайшая] к мозгу; когда сердце пробито насквозь, до полости обоих его желудочков; когда позвоночник сломан и спинной мозг перерезан; когда печени нет и не осталось от неё ни следа; когда пробиты обе оболочки, покрывающие лёгкие; когда лёгкие лишены [какой-либо из своих долей]. Рабби Шимон говорит: «Животное считается трефá только тогда, когда лёгкие пробиты внутри бронхиальных трубок»; когда имеется отверстие ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

41 כל מצותיה של תורה אינן שוות לדבר אחד מן התורה

Мнение о том, что все мицвот Торы не равны одному слову Торы, которое Альтер Ребе теперь обосновывает корнем Торы во внутреннем аспекте Кетера.

תלמוד ירושלמי פאה א'א:ל"ה1:35 Jerusalem Talmud Peah 1:1:35

... רבי ברכיה ורבי חייא דכפר תחומין חד אמר אפילו כל העולם כולו אינו שוה אפילו לדבר אחד מן התורה. וחד אמר אפילו כל מצותיה של התורה אינן שוות לדבר אחד מן התורה. רבי תנחומה ורבי יוסי בן זימרא חד אמר כהדא. וחד אמר כהדא. רבי אבא אבוי דרבי אבא בר מרי בשם רבי אחא כתוב אחד אומר וכל הפצצים לא ישוו בה. וכתוב אחד אומר וכל הפצציה לא ישוו בה. הפצצים אילו אכנים טובות ומרגליות. הפצציה אילו דברי תורה. דכתיב כי ...

«И изучение Торы». Рабби Берехия и рабби Хия из Кфар-Техумин. Один сказал, что весь мир не стоит даже одного изречения Торы. Другой сказал, что даже все заповеди Торы не стоят одного изречения Торы. Рабби Танхума и рабби Йосе бен Зимра: один сказал, как первый, а другой — как второй. Рабби Абба, отец рабби Аббы бар Мари, от имени рабби Аха: один стих говорит (Прит. 8:11): «Все желанное не сравнится с нею», а другой стих говорит (Прит. 3:15): «Твои желанные не сравнятся с нею». «Желанное» — это драгоценные камни и жемчуг; ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעודל"ת

АВЗАЦ 8

42 בע"ח שער כ"ב ספ"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו שכ"ג ספ"ב. כצ"ל וספ"ו ט"ס. [כ].

43 שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל

Аризаль: подобно тому как Кетер не является частью тела Зеир Анпина, а окружает его извне, так и Кетер человека представляет собой окружающий его духовный свет, невидимый глазу; его внешнее продолжение вниз — это череп, заключающий в себе мозг. В издании Kehot это место указано как Sha'ar 23, конец главы 2, в современных изданиях.

עץ חיים כ"ג:2 Sefer Etz Chaim 23:2

... אך זה יובן במ"ש כי הנה כמו שהכתר אינו מכלל גופו דז"א רק בחי מקפת עליו וזולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל אמנם החיצוניות שלו המתפשט למטה הוא הנגלה והוא הגולגלת המקיף את המוחין של אדם עצמו:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АВЗАЦ 11

44 ועיין בהרמ"ז בפי אמור (דפ"ח סע"ב)

Там эта сноска также отсылает к данному замечанию Рамаза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת נצבים ע' ארעד.

45 דנגיד ונפיק כו' על הראש

Зоар о словах «как доброе масло на голове» (Псалмы 133:2): святое масло помазания, «которое течет и изливается» от «Главы всех глав, сокровеннейшего из сокровенных» на «голову». Именно комментарий Рамаза к этому отрывку цитирует Альтер Ребе.

ספר זוהר, אמור ב'ו:ג'12:3-2:6 Zohar, Emor

46 בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר

В объяснении слов «Ибо в этот день Он искупит» говорится о «величайшем сиянии», которое выше как объемлющих, так и внутренних светов Гулгалты и Моха Стаимаа: до возникновения сосудов понятия внутреннего и объемлющего света вообще неприменимы, поскольку оба существуют только по отношению к сосуду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי אחרי כט, א.

47 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». Стих из объяснения (биур) в разделе Ахарей, на который ссылается Альтер Ребе.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus 16:30

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

48

בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

В толковании на слова «Пусть принесут царское одеяние» царское одеяние и царский венец раскрываются посредством «коня, на котором ехал царь» — сочетаний букв, ниспосылающих Бесконечный свет вниз. В Пурим благодаря самопожертвованию поколения Мордехая, завершившему битву воли, выраженный словами «будем исполнять и будем слушать» на Синае, они удостоились раскрытия царского одеяния и царского венца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תור"א צא, סע"ב ואילך.

49

צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона... на венец, которым мать увенчала его». В этом разделе «выйдите» объясняется как выход из одеяний, а «мать» — как источник душ.

שיר השירים ג': י"א-י"ב Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

צאינה וראינה לצאת מבחי' הלבושים

Согласно примечанию, Цемах Цедек там, по-видимому, отсылает к объяснению этого раздела о выходе из одеяний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפה כנראה שמציין להמבואר בסעי' זה ע"ש.

51

בביאור ע"פ חכלילי עינים

Толкование слов «Глаза его темно-красны от вина», где Зеир Анпин получает от чела Арих Анпина только посредством взирания; Альтер Ребе опирается на него, объясняя смысл слов «и взгляните».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תור"א פ' ויחי.

52

בביאור ע"פ משה ידבר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תור"א סח, ד.

53

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Стих из объяснения в «Тора Ор», на который ссылается Альтер

...להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

Ребе.

שמות י"ט: י"ט Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְהוֹק מֵאֵד מִשֶּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

חכלילי עינים

Благословение Яакова Йеуде: «Его глаза темны от вина». Стих из объяснения в «Тора Ор», в разделе «Вай-ехи», о том, как Зеир Анпин смотрит на чело Арих Анпина.

בראשית מ"ט: י"ב Genesis 49:12

חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְכוֹשֵׁינִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ואראה את הארץ

Мольба Моше: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть добрую землю». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этой мольбе, где подробнее говорится о взгляде и видении.

דברים ג': כ"ה Deuteronomy 3:25

אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הֲהִיא הַטּוֹבָה הַזֶּה:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

לכח לחמו בלחמי

Призыв Мудрости: «Придите, ешьте мой хлеб». Тора — это «пища» души, внутренний свет, который она усваивает.

משלי ט': ה' Proverbs 9:5

לְכוּ לֶחֶמוּ בְּלֶחֶמי וְשִׂתוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ובני ישראל יוצאים ביד רמה

«И сыны Израиля выходили с высоко поднятой рукой». Если понимать это как выход за пределы каждого сосуда и ограничения, этот стих служит вторым объяснением слова «выйдите».

שמות י"ד: ח' Exodus 14:8

וַיֵּצֵאוּ ה' אֶת-לֵב פַּרְעֹה מִלֶּךְ מִצְרָיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵצְאוּ בְּיַד רָמָה:

И Б-г ожесточил сердце фараона, царя Египта, и тот погнался за сынами Израиля, ибо сыны Израиля вышли с поднятой рукой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Б-г, возношу душу мою». Вознесение души, которое Альтер Ребе отождествляет с высшей тшувой.

Psalms 25:1 א'הילים כ"ה

לְיוֹד אֱלֹהֵי ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

עד דלא ידעי בין

«Человек обязан опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать „проклят Аман“ и „благословен Мордехай“»: название одного из маамаров, на которые ссылается Алтер Ребе.

Megillah 7b:7-8 ח'בז:ח'ח"ז

אָמַר רַבָּא: מִיִּחְיִיב אִינִישׁ לְבִסּוּמִי בְּפוּרִיָּא עַד דְּלֹא יָדַע בֵּין אָרוּר הָמָן לְבוּרֵה מְרְדִּכִי. רַבָּה וְרַבִּי זִירָא עֲבָדוּ סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הָדָדִי. אִיבָסוּם. קָם רַבָּה שְׁחָטִיָּה לְרַבִּי זִירָא. לְמַחֵר, בְּעֵי רַחֲמֵי וְאַחֲיִיָּה. לְשָׁנָה, אָמַר לָקָה: נִתִּי מָר וְנַעֲבִיד סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הָדָדִי. אָמַר לָקָה: לֹא בָכַל שְׁעָתָא וְשְׁעָתָא מִתְרַחֵשׁ נִסָּא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

60

כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо земля производит свои всходы»: стих из другого маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 61:11 א'ישיהו ס"א:י"א

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכִגְנָה וְרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנֵי ה' יַצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

השמים כסאי גבי איזה בית אשר תבנו לי

«Небеса — престол Мой... какой дом вы постройте для Меня?» Стих из третьего маамара, на который Алтер Ребе ссылается, говоря о выходе за пределы облачений.

Isaiah 66:1 א'ישיהו ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדָם וְגִלְי אֵיזֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחַתִּי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ואשר ניתן כתר מלכות בראשו

Предложение Амана: «Пусть принесут царское одеяние... и на голову которого возложена царская корона». В этом же стихе содержится заглавие маамара — «Пусть принесут царское одеяние», а его заключительные слова показывают, что увенчать — значит возложить на голову царя уже изготовленную корону.

Esther 6:8 ח'ח"ח:ח"ח

בְּיָאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבָשׁוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

שאו וגוי לגולגלתם

«Исчислите всё общество сынов Израиля... по головам их (легульгелотам)». В другом месте Алтер Ребе объясняет это как нисхождение Кетера — Гульгалты — к Зеир Анпину в Шавуот.

Numbers 1:2 א'ב'י:ב'י

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 13

64

וממדבר מתנה

«И из пустыни — дар»: из песни о колодце. Алтер Ребе читает эти слова как указание на корень Торы на уровне, стоящем выше «человека».

Numbers 21:18 ח'ח"ח:ח"ח

בְּאֶר הַפְּרוּיָה שְׁרִים כְּרוּיָה נְדִיבֵי הָעָם בְּמִחְקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожжи народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

זאת התורה אדם

«Вот учение (тора): если человек умрёт в шатре...». Если прочитать: «Вот Тора: человек», это описывает Тору в образе «человека» — упорядоченном строении Хохмы.

Numbers 19:14 ח'ט"ט:ט"ט

זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם בְּיָמֹות בָּאֵהָל כְּלִי־הָבָא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֵהָל יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם

Пустыня — «земля, по которой не проходил человек и где не жил никто из людей». Эти слова показывают, что пустыня стоит выше уровня «человека».

Jeremiah 2:6 ירמיהו ב'

ולא אמרו איה ה' המעלה אתנו מארץ מצרים המוליך אתנו במדבר בארץ ערבה ושוהה בארץ ציה וצלמות בארץ לא-עבר בה איש ולא-ישב אדם שם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

67

בספרא דצניעותא רפ"ב

«Сифра де-Цниута», глава 2, о бороде Арих Анпина — «драгоценности всего»: об этой драгоценности сказано: «никто не проходил через нее, и никакой человек не жил там»; адам находится вне ее, адам сюда не включен — тем более иш.

Zohar II, 177a ח"ב קעז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קעז, א. ראה גם אוה"ת פ' בשלח ע' תנח.

68

ובאדר שם כי

Там приводится формулировка «Идра Раба» о лбе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת פ' תצוה ע' איתשיח ובאוה"ת בראשית כרך א דף פב, ב.

69

כי לא אדם הוא

«Идра Рабба»: когда раскрыт один лишь лоб, без лица и носа, это место не называется адам; поэтому сказано: «Он не человек, чтобы Ему раскаиваться», в отличие от Нецаха, распространяющегося в остальных частях тела.

ספר הוהר, האדרא רבא 28:199-29:209 Zohar, Idra Rabba כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

70

ועל זה נאמר . כמראה אדם

Там Цемах Цедек добавляет, что этот «человек» — упомянутые выше десять Сфирот Ацилута, находящиеся над престолом, а престол — это мир Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מאמרז"ל ע' נה מוסיף: "הוא בחי' ע"ס דאצי הנ"ל (שהן למעלה מהכסא הוא עולם הבריאה כגודע)".

71

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Видение Йехезкеля о престоле: «а над подобием престола — подобие, видом своим подобное человеку». Алтер Ребе отождествляет этого «человека» с десятью

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעדל"ת

Сфирот мира Ацилут, расположенными по трем линиям.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א'

וּמַמְעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֶרְאָה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

כי לא אדם הוא להנחם

Шмуэль — Шаулю: «Вечный Израила не солжет и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Это относится к Кетеру и Лбу, находящимся выше уровня «человека».

I Samuel 15:29 שמואל א ט"ו

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

73

במ"א ע"פ זכור את יום השבת

В объяснении слов «Помни день Шабата» цепь нисходящих миров описана как принимающая форму «человека»: «а над подобием престола — подобие, видом похожее на человека». Это три линии: правая рука, левая и тело посередине; Хесед — правая рука, а Гвура — левая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתרו ע"א, ב.

74

שלכך ארז"ל

Правило установления личности умершего, чтобы его жена могла выйти замуж повторно: свидетельство принимается лишь при опознании лица вместе с носом. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что собственно лицо начинается от носа.

Yevamot 120a:8 יבמות ק"כ א'

מתני' אין מעידין אלא על פרצוף פנים עם החוטם. אף על פי שיש סימנין בגופו ובכליו — אין מעידין אלא עד שתצא נפשו. ואפילו ראוהו מגוידי וצ'לוב והחיה אוכלת בו — אין מעידין אלא עד שלשה ימים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קכ, א. ראה אוה"ת — מארז"ל ע' נד ואילך. ובסה"מ תרכ"ט ע' עו (הוצאת תשנ"ב). אוה"ת פ' בשלח ע' תנו.

75

כי מן החוטם ולמטה נמשך האור והחיות

В примечании приводится ссылка на комментарий Цемах Цедека к Теилим о свете и жизненной силе, нисходящих от носа и ниже.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תרסט.

76 שהחכמים נקראים עיני העדה

Говоря о словах «глаза Б-га, твоего Б-га, всегда обращены на неё», Альтер Ребе пишет там, что глаза — это обозначение нисхождения и сияния света Хохмы; поэтому мудрецы называются «глазами общины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באגה"ק סי' יד. לעיל פי' ואתחנן ב, ד.

77 ובסה"מ תרכ"ט ע' עז מבאר

Ребе Маараш объясняет там, что мир престола — это мир Брия, как известно из выражения «Има гнездится в престоле», а над престолом, Брией, находится «подобие, видом похожее на человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שעולם הכסא הוא עולם הבריאה כנודע מ”ש אימא מקננא בכורסיא שהכוונה על עולם הבריאה, ועל בחי' הכסא הוא עולם הבריאה דמות כמראה האדם כו”.

АБЗАЦ 15

78 במשנה ספ”ד דסנהדרין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף לו.

79 דבכרייתא ביבמות שם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קכ, א.

80 פרוצון פנים ולא פדחת אין מעידין

Барайта: нельзя давать показания, видя лоб без лица или лицо без лба, пока не увидены оба вместе с носом. Там же Гемара приводит случай с Аббой бар Маньюми.

Yevamot 120a:10-11א”י-י”א יבמות ק”כ א”י-י”א

גמ' תנו רבנן: פדחת ולא פרוצון פנים, פרוצון פנים ולא פדחת — אין מעידין, עד שיהיו שניהם עם החוטם. אמר אבוי, ואיתימא רב קהנא: מאי קרא — ה'פרת פניהם ענתה כס'. אבא בר מרתא דהוא אבא בר מניומי הנה מסקי בקה דבי רישא גלותא וזי. אייתי קירא, דבק בבלייתא, דבק באפותיה. הלך קמיהו ולא בשקרוה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

81 כמ”ש התוס’ רפ”ח דכבורות

Цемах Цедек пишет там: см. Тосафот в начале главы 8 трактата Бехорот, где сказано, что лоб назван «узнаванием их лиц», поскольку посредством него опознают лицо; а также то, что написано об этом в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, в объяснении слов «Выйдите и взгляните», раздел 4, — то есть в данном отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו, ב ד”ה מאי קראה. ובאוה”ת פ’ תצוה ע’ איתשכו: ”ע’ בתוס’ רפ”ח דכבורות בפ’ הכרת פניהם שהמצח נק’ הכרת פניהם שבו ועל ידו מכירים את הפנים, ומ”ש מזה בלק”ת בשש”ש בביאור ע”פ צאינה וראינה פ”ד”.

...להבין ענין הטעם למה שהאדל”ע הבאה אחר האתעדל”ע

82 שיש דבר באדם שמכירים על ידו את הפנים והיינו פדחת

Тосафот в начале 8-й главы трактата Bechoros, к словам «Каков стих, подтверждающий это?»: лоб — это черта, по которой узнают лицо, «узнавание их лица».

Tosafot on Bekhorot 46b:12:1א”ב:מ”ו על בכורות מ”ו ב:”א

מאי קראה הכרת פניהם ענתה כס - פירש בקונטרס דהכרת פרוצון פניהם עדותן הוא אלמא פרוצון פנים נמי בעי ותימה דביבמות (דף קכ). ושם ד”ה הכרת) מייתי קרא דהכרת פניהם ענתה כס משמע שיש דבר באדם שמכירים על ידו את הפנים והיינו פדחת דחוטם בכלל פרוצון פנים הוא והתם ביבמות (שם) בחר האי קרא מייתי עובדא דאבא בר מרתא דהווי מסקו ביה דבי ריש גלותא וזי אייתי קירא דבק בבלייתא דבת אפותיה חלף קמיהו ולא בשקרוה:

Vilna Edition (Public Domain)

83 הכרת פניהם

«Узнавание их лиц свидетельствует против них». Тосафот понимает слова «узнавание их лица» как указание на лоб.

Isaiah 3:9ט”ט:ג’ ישעיהו

ה'פרת פניהם ענתה כס וחסאתם כסדם הגידו לא כהדו אוי לנפשם כי' גמלו להם רעה:

The show of their countenance doth witness against them; And they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! For they have wrought evil unto themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ובקה”ע בירושלמי ביבמות שם

Цемах Цедек подробно разбирает эту Гемару в Йевамот там; в §63 он цитирует Корбан а-Эда и добавляет, что, исходя из его слов, было бы натянуто утверждать, будто одного лба достаточно для опознания по закону Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק טז, ה”ג וכנראה הכוונה לספר שירי קרבן. וכן בשו”ת צמח צדק סי’ סג מביא בשם קרבן העדה ומוסיף ”נמצא לדבריו רחוק לומר דפדחת אחד חשוב הכרה מדאורייתא”. בענין הגמרא דיבמות בארוכה בשו”ת הצמח צדק אה”ע חלק א סי’ נח. סי’ סג.

85 והי על מצחו תמיד לרוצון

Циц: «Да будет он на его лбу постоянно, во благо им перед Б-гом». Лоб — сосуд воли.

Exodus 28:38ל”ח:כ”ח שמות

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עין הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרוצון להם לפני ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לח.

86

בד"ה ועשית ציץ

В маамаре на слова «И сделай циц из чистого золота» задаётся вопрос, почему циц на лбу Аарона приносит благоволение (рацион) и искупление; там объясняется, что циц означает сияние света — великую любовь, исходящую свыше и ниспосылаемую Аароном.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, א.

87

רעוא דכל רעיון

Идра Рабба: «В этом Атике нет левой стороны; всё — правая». Кеот также приводит этот лист для слов «воля всех волей».

Zohar III, 129a תו"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א קכט, א. רפח, ב.

88

רעוא דכל רעיון

«Воля всех волей» — название, которым Зоар обозначает высшую волю, раскрывающуюся во Лбу Арих Анпина; это одно из двух мест, указанных Кеот.

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49 ספר הזוהר, האדרא זוטא ד':ל"ז-י"מ

89

לית שמאלא בהאי עתיקא

Идра Рабба: «В этом Атике нет левой стороны; всё — правая». Кеот также приводит этот лист для слов «воля всех волей».

Zohar III, 129a תו"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א קכט, א.

90

כי לא אדם הוא להנחם

«Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Лоб — неделимая воля — не меняется.

I Samuel 15:29 שמואל א ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ולכן בבחי' זו . כמו בבחי' אדם ששם יש שינויים

Цемах Цедек ссылается там на этот отрывок, посвящённый изменениям, присущим уровню «человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' וארא כרך ז ע' ב'תקעא מציין לכאן. וכ"ה בד"ה זאת הנוכח המזבח — תר"מ סע"ב.

92

אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Неизменная высшая воля.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

מלאכי ג, ו.

93

Слова Мишны, обращённые к свидетелям по делам, караемым смертной казнью: человеческий царь чеканит множество монет с одного штемпеля, и все они одинаковы, но Царь царей запечатлел каждого человека печатью Адама, и ни один из них не похож на другого.

Mishnah Sanhedrin 4:5 משנה סנהדרין ד':ה

АВЗАЦ 16

94

מדבר בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם

«В пустыне... в земле, по которой не проходил человек и где не жил никто из людей». Лоб — это «пустыня», находящаяся выше уровня «человека».

Jeremiah 2:6 ירמיהו ב':ו

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

רעוא דכל רעיון

Идра Зута, на которую ссылается Альтер Ребе в связи со Лбом: согласно цитате «Kehot», Лоб, раскрывающийся в Атика Кадиша, называется «волей», «волей всех волей».

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49 ספר הזוהר, האדרא זוטא ד':ל"ז-י"מ

96

וממדבר מתנה

«И из пустыни — дар»: Тора исходит из высшей воли, раскрывающейся во Лбу, в «пустыне».

Numbers 21:18 במדבר כ"א:י"ח

בְּאֶרֶץ חֲפָרוֹהַ שְׁרִים כְּרוֹהַ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָה בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמִּדְבָּר מִתְנָה:
 Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ועיין באדר"ז דף רפ"ח ע"ב מענין מצחא

Объяснение Мителер Ребе к этому отрывку из «Идра Зута», где Лоб, раскрытый в Атика Кадиша, называется «волей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מצחא דאתגליא בע”ק רצון אקרי דהא רישא עילאה דא סתים לעילא דלא אתידע פשיט חד טורנא בסימא יאה דאתכליל במצחא” — ראה ביאווה” לאודה”א ככו, ג. ראה גם אוה”ת פ’ תצוה ע’ איתשיח. אוה”ת נ”ך כרך א ע’ קמב.

98

נעשה אדם בצלמנו

«Создадим человека по образу Нашему». Душа также называется «человеком» и имеет такое же строение, как высший «человек».

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו. מובא גם באוה"ת כרך ג ע' אשעו.

99

אדם אתם

«А вы, стадо Моё, стадо Моего пастбища, — человек (адам)». Народ Израила называется «человеком».

יחזקאל ל"ד:31 Ezekiel 34:31

וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנִי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לד, לא. וע' יבמות (סא, רע"א). [כ].

АБЗАЦ 17

100

ולא סליק ב'י נהורא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב (קסח, א). [כ].

101

ולא סליק ביה נהורא דנשמתא

Место, которое приводит Кехот для выражения из «Зора» о теле, в котором «свет души не поднимается».

ספר זוהר, תרומה ע"ז:תשנ"א-77:751-78:761 Zohar, Terumah ע"ה:תשס"א

102

ורחל היתה יפת תאר

«Рахель была прекрасна станом и красива лицом». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этих слов в другом маамаре.

בראשית כ"ט:17 Genesis 29:17

וְעֵינֵי לָאָה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתַּת־תֹּאֵר וַיִּפֹּת מִרְאָה:

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

אם לא תדעי לך היפה בנשים

«Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин»: стих

...להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

из маамара, к которому он отсылает.

שיר השירים א:ח"ח Song of Songs 1:8

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַיָּפָה בְּנָשִׁים צֹאֲרִי־לָךְ בְּעֵקְבִי הַצֹּאן וְרַעֲי אֶת־גִּדְיֹתֶיהָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

אית רצון ואית רצון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לה"ק ל"מ. [כ].

105

ויקהל משה

«И собрал Моше»: стих из маамара, в котором объясняются два вида воли.

שמות ל"ה:1 Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלָה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

И собрал Моше всю общину сынов Израила и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

אשר הוצאתי אתכם

«Я — Б-г, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской»: заключительный стих главы Шлах, стих из маамара, к которому он отсылает.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹקִים אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ראה אנכי נותן

«Смотри, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие»: стих из другого маамара, к которому он отсылает.

דברים י"א:כ"ו Deuteronomy 11:26

רְאֵה אֲנִכִּי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

וגם נצח ישראל לא ישקר

«И Вечный (Нецах) Израила не солжёт и не передумает, ибо Он не человек, чтобы Ему передумать».

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֹר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

109

נצח ומצח . . אחת

Идра Рабба: Нецах из слов «не солжёт и не передумает» — это тот аспект, который раскрывается во лбу, где лицо и нос не раскрыты, поэтому это место не называется «человеком». Одно из двух мест, приведённых Кехот для слов «Нецах и Мецах — одно».

Zohar III, 136b, ח"ג קלו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קלו, ב. רצג, א. [כ].

110

נצח ומצח הכל בחי אחת

Второе место в «Зоаре», указанное издательством «Кеос» в подтверждение тождества Нецаха и мецаха (лба).

ספר הוהר, האדרא זוטא כ"ז:קכ"א-Zohar, Idra Zuta 27:121-31:134
ל"א:קל"ד

111

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма подобна свету». На уровне Кетера тьма и свет одинаковы.

Psalms 139:12 ח"ג קל"ט:

גם־השך לא־יִחַשֵׁד מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּי־וָאֵר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

וקבל היהודים

«Иудеи взяли на себя обязательство продолжать начатое»: глагол «взяли на себя обязательство» стоит в единственном числе, что Альтер Ребе объясняет в другом месте.

אסתר ט':כ"ג-Esther 9:23

וקבל היהודים את אשר־החלו לעשות ואת אשר־כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

113

על פי שוש תשיש

Примечание отсылает к свадебным маамарам Среднего Ребе, где подробно рассматриваются слова «Да возрадуется...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה במאמרי אדה"א דרושי חתונה ח"א ע' שזו. ראה בהוספות להערות וצינונים.

114

שוש תשיש

Шестое из благословений, произносимых на свадьбе: «Пусть бесплодная непременно возрадуется и возвеселится, когда дети соберутся вокруг неё с радостью». В маамаре «Тазриа» эти слова истолковываются как ука-

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעדל"ע

зание на радость мицвы, благодаря которой даже «бесплодная» рождает «мужское начало».

כתובות ח' א:ד'-ה' Ketubot 8a:4-5

”שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתִגַּל הָעֵקֶרָה, בְּקִבּוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׁמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.” “שִׁמְחַת תְּשִׁמַּח רִיעִים הָאֲהוּבִים, כְּשִׁמְחַת יְצִירָה בְּגוֹ עֶדֶן מִקֶּדֶם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ חֵתָן וְכֻלָּהּ.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 19

115

כי חפץ חסד הוא

В примечании имеется в виду свадебный маамар Ребе Маараша о словах «ибо Он желает доброты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"א — דרושי חתונה ח"א ע' רנא ואילך.

116

כי חפץ חסד הוא

«Ибо Он желает милости». Причина сотворения мира и непрерывного потока жизненной силы — собственное желание Б-га, к которому ничто в нижних мирах не побуждает.

Micah 7:18 ח"ג קל"ח:

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

אשר אין אתערותא דלתתא מגעת שם

Согласно цитируемому в примечании объяснению, это пробуждение свыше нисходит от Бесконечного света, который выше миров и перед которым пробуждение снизу не имеет значения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

היינו שהמשכת אתעדל"ע זו היא מאוא"ס שלמעלה מעולמות, שלגבי, אתעדל"ת אינה נחשבת למאומה — ד"ה ויאמר יהונתן תשמ"ה סעיף ב. נדפס בסה"מ מלווט ח"ו ע' כד ובהערה מצייין שכ"ה הלשון בלקו"ת שה"ש לד, א. וראה גם לקו"ש ח"י"ב ע' 72 שמבאר ב' בחי' בהאתעדל"ע.

118

בע"ח שער מ"ן ומ"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער לט.

119

כד סליק ברעותיה

Аризаль в «Шаар Маин Нуквин уМаин Духрин» (Кеот: «Шаар» 39): Аба и Има соединяются лишь благодаря маин нуквин Зеир Анпин и Нуквы, которых еще не существовало при сотворении мира; поэтому первое соединение произошло благодаря простому желанию

Б-га, и потому в «Зоаре» сказано: «когда возникло в Его воле сотворить мир».

עץ חיים ל"ט:39 Sefer Etz Chaim

דע כי בעת מיתת המלכים כאשר ירדו למטה היו בהם כל הבחי' שהם אבי"ע והנה בחלק עשייה עצמה יש ד' בחי' והם כסדרן ממטה למעלה דומם צומח חי מדבר והענין כי בוודאי שאפילו בדומם שהוא עפר והאבנים וכיוצא בהם הוא מוכרח שיהיה בהם חיות רוחניות ומזל ושוטר עליו מלמעלה דאלי"כ לא היתה עפר מוציאה דשאים וזרעים אם לא היה בהם חיות אמנם מדרגות חיות דצומח הוא למעלה מהם כי אנו רואין שהוא צומח וגדל כבני אדם ובוודאי כי חיות אשר בתוכו גורם לו גידול הזה. וחיות הבעל חי למעלה מהם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 20

120 עוד כל ימי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית (סו"י ח). [כ].

121 עוד כל ימי הארץ זרע וקציר כו' יום ולילה לא ישבתו

Обетование Б-га после Потопа: «Пока существует земля, не прекратятся сев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь».

בראשית ח':22 Genesis

עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְחֵם וְצֶלֶת וְיָוֶם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁכָּחוּ:

Пока земля существует, посев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

122 בד"ה למנצח על השמינית

В маамаре «Руководителю хора, на восьмиструнном» объясняется, что у арфы мессиянских времён будет восемь струн, тогда как всё святое сейчас связано с семёркой, как Шабат; восьмая струна добавляет уровень, с которого приходит освобождение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תוריע כא, ג.

123 וסד"ה חייב איניש לבסומי בפורי'א

В заключительной части этого маамара объясняется радость Пурима «до тех пор, пока он не будет знать»: благодаря самопожертвованию евреи достигли самой Сущности Бесконечного, выше совев и мемале коль альмин; в раскрытии Его Сущности всё равно, «тьма — как свет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צט, ד.

124 חייב איניש לבסומי בפורי'א

«Человек обязан опьянеть в Пурим так, чтобы не различать...». Название маамара из «Тора Ор», на кото-

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעודל"ת

рый ссылается Алтер Ребе.

מגילה ז' ב:ז-ח"ז Megillah 7b:7-8

אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפורי'א עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איכסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחמיה. לשנה, אמר לקה: ינתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

125 שנו' במדרש

Турнус Руфус спрашивает рабби Акиву: если Б-г чтит Шабат, почему Он заставляет дуть ветры, идти дождь и расти траву в этот день? Рабби Акива отвечает: тот, кто живет один во дворе, вправе переносить вещи по всему двору, ведь весь мир принадлежит одному лишь Б-гу.

בראשית רבה י"א Bereshit Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ר פ"א [ה] ובשמו"ר (פל"ט). וע' תוריע (כא, ג). וש"נ מאדמו"ר. [כ].

126 בביאור מאמר הזהר פי וירא

Кеот указывает, что объяснение этого отрывка из Зоара, на которое ссылается текст, находится в «Беурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאוה"ז לאדה"א י, ב.

127 וגם אמנה אחותי בת אבי

Авраам говорит Авимелеху: «И к тому же она действительно моя сестра, дочь моего отца». Зоар на этот стих — тот отрывок, на который ссылается Алтер Ребе.

בראשית כ':12 Genesis

וְגַם־אִמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא אֶךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִי־לִי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 וגם אמנה אחותי בת אבי

Зоар в разделе «Вайера» на этот стих — отрывок, объяснение которого Алтер Ребе приводит, говоря о двух видах единения.

ספר הזהר, וירא כ"ג:ש"ט-שנ"ד Zohar, Vayera 23:349-354

Later he said: "And moreover she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother." Was it really so? In truth he was alluding all the time to the Shekinah.

At first he said, “she is my sister” in conformity with the admonition, “Say to wisdom, Thou art my sister.” Then he amplified this by saying “moreover she is my sister, the daughter of my father”, i.e. the daughter of Supernal Wisdom, for which reason she is called “my sister” and also Wisdom-“but not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

129 בביאור ע"פ והיה לכם לציצית

Объяснение слов «И будет у вас цицит», на которое здесь ссылается текст, напечатано в сидуре, в разделе о Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער הק"ש פד, ג.

130 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит»: стих из пояснения в сидуре Альтер Ребе, на который он ссылается.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 שיש אתעדל"ע שע"י אתעדל"ת וזהו פי' קדושתכם

В примечании здесь указывается, что пробуждение свыше, происходящее благодаря пробуждению снизу, соответствует словам «ваша святость».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ו ע' תמג.

132 וכמאמר הבעש"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בסוף ספר חרדים. [כ]. ראה לעיל במדבר מו, ב. דברים לו, ד.

133 כי חפץ חסד הוא

«Ибо Он желает милости». Мысли о тшuve исходят из самой доброты Б-га, а не из чего-либо, что делает человек.

מיכה ז:י"ח Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עֹון וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

АБЗАЦ 23

134 בדי"ה לסוסתי

Маамар о словах «К кобылице среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная Моя» противопоставляет исход из Египта, когда «Б-г шел впереди них», рассечению моря, когда ангел «шел позади них», и сравнивает буквы с конем: всадник направляет его, однако конь несет его дальше, чем тот мог бы пройти сам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ד ואילך.

135 אתם תחרישון

У моря: «Б-г будет сражаться за вас, а вы молчите». Здесь спасение пришло свыше без пробуждения снизу.

שמות י"ד:י"ד Exodus 14:14

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישוּן:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

136 אשה מזרעת תחלה יולדת זכר

«Когда женщина сначала даёт семья, она рождает мальчика». Образ пробуждения свыше, которое отвечает на пробуждение снизу и порождает внутреннюю, «мужскую» любовь.

נדה ל"א א:כ"ג-כ"ד Niddah 31a:23-24

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר רַבִּי אָמִי: אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִילָה — יוֹלֶדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵה תְּחִילָה — יוֹלֶדֶת נָקֵבָה, שְׁנֵאמַר: "אִשָּׁה כִּי תִזְרֶיעַ וְיָלְדָה זָכָר". תָּנוּ רַבָּנָן: בְּרֵאשׁוֹנָה הָיוּ אוֹמְרִים — אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִילָה יוֹלֶדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵה תְּחִילָה יוֹלֶדֶת נָקֵבָה, וְלֹא פִּירְשׁוּ חֲכָמִים אֶת הַדָּבָר, עַד שֶׁבָּא רַבִּי צְדוֹק וּפִירְשׁוּ: "אֵלֶּה בְּנֵי לָאָה אֲשֶׁר יִלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפָדוֹן אֶרֶם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹר" — תֵּלָה הַזָּכָרִים בְּנִקְבוֹת וְנִקְבוֹת בְּזָכָרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א. וש"נ.

137 בביאור ע"פ אלה מסעי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מסעי צב, א.

138 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля»: стих, объясняющий это в разделе Матот-Масей, на который ссылается Альтер Ребе.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אֵלֶּה מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводи-

тельством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

וימינו תחבקי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие окружает снаружи: образ внешнего, окружающего света.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

דשרש ומקור אתעדל"ע שנמשך מעצמו

Согласно примечанию, Ребе задает там вопрос по этому поводу, исходя из принципа, что Вс-вышний пожелал иметь обитель в нижних мирах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ מלוקט ח"ג ע' צג ואילך דהקשה מענין דירה בתחתונים ע"ש.

141

כי חפץ חסד הוא

«Ибо Он желает доброты»: корень пробуждения свыше, которое приходит само собой.

Micah 7:18 מיכה ז' י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשְׂא עֹז וְעֶבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 33:1-36:13.

Numbers 33:1-36:13 למדבר ל"ג:א-ל"ו:י"ג

אבזאצ 25

143

בירושלמי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנ"ל רפ"ב כאן. [כ]. רפ"ק דפאה.

144

שאין כל מצותיה של תורה שוות

«Все заповеди Торы не сравнятся с одним словом Торы»: здесь приводится как «одна галаха». Преимущество Торы — в ее внутренней стороне.

Jerusalem Talmud Peah 1:1:35 תלמוד ירושלמי פאה א' א' ל"ה

ותלמוד תורה. רבי ברכיה ורבי חייא דכפר תחומין חד אמר אפילו כל העולם כולו אינו שונה אפילו לדבר אחד מן התורה. וחד אמר אפילו כל מצותיה של התורה אינן שוות לדבר אחד מן התורה. רבי תנחומה ורבי יוסי בן זמרא חד אמר כהדא. וחד אמר כהדא. רבי אבא אבוי דרבי אבא בר מרי בשם רבי אהא כתוב אחד אמר וכל הפצים לא ישוו בה. וכתוב אחר אמר וכל הפצים לא ישוו בה. הפצים אילו אכנים טובות ומרגליות. הפצים אילו דברי ...

...להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ע

«И изучение Торы». Рабби Берехия и рабби Хия из Кфар-Техумин. Один сказал, что весь мир не стоит даже одного изречения Торы. Другой сказал, что даже все заповеди Торы не стоят одного изречения Торы. Рабби Танхума и рабби Йосе бен Зимра: один сказал, как первый, а другой — как второй. Рабби Абба, отец рабби Аббы бар Мари, от имени рабби Аха: один стих говорит (Прит. 8:11): «Все желанное не сравнится с нею», а другой стих говорит (Прит. 3:15): «Твои желанные не сравнятся с нею». «Желанное» — это драгоценные камни и жемчуг; ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

145

וימינו תחבקי

«И Его правая рука обнимает меня»: внешний, окружающий свет пробуждения свыше, не вызванного пробуждением снизу.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ב, ו.

אבזאצ 26

146

אלא כשיש שלימות במעשה התחתונים

Как сказано в примечании, полнота деяний нижних существ необходима, чтобы нижнее существо стало подобно сосуду, в котором свет может пребывать и раскрываться.

Zohar III, 90b ז' כ"ז, כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"היינו שהשלימות דמעשה התחתונים היא בכדי שהתחתון יהי כמו כלי להשראת וגילוי האור [וע"ד קוב"ה לא שריא אלא באתר שלים (ראה זח"ג ז, ב)] — סה"מ מלוקט ח"ג ע' צד. ומעיר שם אבל בהמשך תרס"ו ע' קלא ובסה"מ תש"ה ע' 53 מבואר "שהשלימות דמעשה התחתונים היא (גם) בשביל ההמשכה מלמעלה, נתינת המתנה מצד הנותן" ע"ש.

אבזאצ 27

147

ע"פ אני ישנה

Там Альтер Ребе объясняет, почему отсчитывают лишь сорок девять дней Омера, хотя в стихе сказано «пятидесят»: пятидесятый уровень недоступен деяниям нижних существ и приходит сам собой, однако лишь после того, как отсчитаны сорок девять дней, когда пробуждение свыше, доступное человеку, уже проявилось и снизу достигнута полнота.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לה, ג.

148

אני ישנה כר פתחי לי

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучится: „Открой мне...“». Стих, к которому Альтер Ребе обращается в этом маамаре.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה:ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

פתחי לי כחודה של מחט

Рабби Ясса: Б-г говорит Израилу: «Дети Мои, откройте для Меня одно отверстие для тшувы — величиной с игольное ушко, и Я открою для вас отверстия, через которые смогут въехать повозки и экипажи». Одно из мест, которые приводит КЕОТ для этого изречения.

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2 שיר השירים רבה ה:ב:ב

... פתחי לי, רבי יסא אמר, אמר הקדוש ברוך הוא לישראל, בני, פתחו לי פתח אחד של תשובה כחדה של מחט, ואני פותח לכם פתחים שיהיו עגלות וקרונות נכנסות בו. רבי תנחומא ורבי חונאי ורבי אבהו בשם ריש לקיש, בתיב (תהלים מו, יא): הרפו ודעו כי אנכי אלקים וגו', אמר הקדוש ברוך הוא לישראל הרפו ממעשיכם הרעים ודעו כי אנכי אלקים. רבי לוי אמר אלו היו ישראל עושין תשובה אפילו יום אחד, מיד הן נגאלין, ומיד בן ...

“It is the sound of my beloved knocking” – by means of Moses when he said: “Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt” (Exodus 11:4). “Open for me” – Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

150

פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם

Другое место, которое приводит КЕОТ для изречения об отверстии величиной с игольное ушко.

Zohar III, 95a ח"ג צה, 95a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בכ"מ בדא"ח ולע"ע צ"ע מקומו. ויעוין לקו"ת קרח (נה, א). וראה שהש"ר ע"פ אני ישנה [לה, ג]. יל"ש שם. ח"ג צה, א. פסיקתא רבתי פט"ו. פסיקתא דר"כ פ' החדש. הובא בסי' חרדים ריש הקדמה. וע"ל קרח (נה, א). ושי"ג. [כ]. בסה"מ תרס"ו ע' קלב מציין לכאן ע"ש.

151

מתנה טובה יש לי בבית גנזי

Б-г сказал Моше: «Есть у Меня в сокровищнице добрый дар, имя ему — Шабат; Я желаю даровать его Из-

...להבין ענין הטעם למה שהתאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

раилу». Шабат — это дар, который дается сверх того, что человек заслужил.

Shabbat 10b:4-5 ח"ג ב:ד-ה

... תנאי גמי הכי: "לדעת כי אני ה' מקדשכם", אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה, ואני מבקש ליתנה לישראל, לה והודיעם. מכאן אמר רבן שמעון בן גמליאל: הנותן פת לתינוק, צריך להודיע לאמו. מאי עבד לה? אמר אביי: שאיף לה פסחא, ומלי לה קח כוחלא. והאידנא דחיישינן לכשפים מאי? אמר רב פפא: שאיף לה מאותו המין. איני והאמר רב חמא (בר) [ברב] חנינא: הנותן מתנה לחבירו אין צריך ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 122b ח"ג קכב, 122b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י, ב. ח"ג קכב, ב.

152

מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה

Отрывок из «Зоара», который КЕОТ приводит вместе с Талмудом к словам «Есть у Меня в сокровищнице добрый дар».

Zohar, Nasso 4:30-38 ח"ג ד:ל-ל"ח

153

הוא מתנה דייקא

Примечание отсылает к примечаниям Ребе там о Шабате как «даре».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"ה ע' 89 הערה 25 והערה 19.

154

מי שטרח בע"ש יאכל בשבת

Ответ Б-га народам, которые требуют награду, не желая трудиться: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

Avodah Zarah 3a:10 ח"ג א:י

אמרו לפניו: רבוננו של עולם, תנה לנו מראש ונעשה. אמר להן הקדוש ברוך הוא: שוטים שבועלים! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת, מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מצוה קלה יש לי וסופה שמה, לכו וצאו אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ו ג, א.

155

לעשות את השבת

«И будут сыны Израиля хранить Шабат, чтобы совершать Шабат в поколениях своих». Шабат также «совершается» трудами будней.

Exodus 31:16 ח"ג טז:י

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם:

Посему сыны Израиля должны соблюдать субботу, совершая субботу во все роды свои, как завет вечный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, טז.

156

סד"ה כי כאשר השמים החדשים

В конце этого маамара объясняется, что «новые небеса и новая земля» — это высшее нисхождение, происходящее только благодаря пробуждению свыше, «стоящему предо Мною» во внутреннем и сущностном измерении, куда не достигает пробуждение снизу; слова же «так устоит предо Мною ваше потомство и ваше имя» относятся к пробуждению снизу и к тому, что оно привлекает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ב, ד.

157

כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною, так будет стоять и потомство ваше, и имя ваше». Стих, к которому он обращается в маамаре «Тора Ор».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמרים: כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

158

במ"א על המאמר פי חיי שרה

Кехот указывает, что объяснение отрывка из Зоара в «Хаей Сара», на которое ссылается текст, находится здесь, в БиуреЙ а-Зоар Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדמ"א יג, סע"ד ואילך. ביאורו להצ"צ כרך א ע"פ ואילך. ראה לעיל סוכות פ, ג. סה"מ תרס"ח ע"ק ואילך. וראה לקו"ש חכ"ה ע' 155 ואילך.

159

מבכרין מן הקצה אל הקצה

Средний брус Мишкана, «который проходит от края до края». Каббала соотносит его с Яаковом, чей уровень охватывает все уровни и простирается за пределы досягаемости пробуждения снизу.

שמות כ"ו:כ"ח Exodus 26:28

והבכרים התיכן בתוך הקרשים מִכֶּרֶם מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

תפלת שחרית ומנחה שתיקנו אברהם ויצחק

«Патриархи установили молитвы»: Авраам установил утреннюю молитву, Ицхак — послеполуденную, а Яаков — вечернюю.

ברכות כ"ו:ב-ה Berakhot 26b:5-6

תנ"א כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנ"א כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תנ"א כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית,

...להבין ענין הטעם למה שהתדל"ע הבאה אחר התעודל"ת

שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם, ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

Есть учение, согласующееся с обоими. Есть учение, согласующееся с рабби Йосе бар рабби Ханиной: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром к месту, где он стоял» (Быт. 19:27) — «стояние» означает молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и молился» (Пс. 106:30). Ицхак установил послеполуденную молитву, как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер» (Быт. 24:63) — «размышление» [сиха] означает молитву, как сказано: «Молитва бедного, когда он изнемогает и изливает свою жалобу [сиха] пред Вс-вышним» (Пс. 102:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

161

יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו

«Через два дня Он оживит нас; на третий день поднимет нас, и мы будем жить пред Ним». Третий день, наступающий лишь после первых двух, соответствует третьему уровню.

הושע ו':ב Hosea 6:2

יחינו מימים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

162

בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

«Венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Алтер Ребе отождествляет этот венец с внутренней стороной Кетера внутри Кетера.

שיר השירים ג':יא Song of Songs 3:11

צֹאנָה ורֹאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שֶׁעֲטָרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לָבֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

שהוא אור רוחני מקיף עליו

Аризаль: кетер человека — это окружающий его духовный свет, а его внешнее продолжение — череп (Sha'ar 23, конец главы 2, в современных изданиях).

עץ חיים כ"ג:ב Sefer Etz Chaim 23:2

... אך זה יוכן במ"ש כי הנה כמו שהכתר אינו מכלל גופו דו"א רק בחי מקפת עליו וזולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל אמנם החיצוניות שלו המתפשט למטה הוא הנגלה והוא הגולגלת המקיף את המוחין של אדם עצמו:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 30

164 כל כבודו פנימה
«Вся слава дочери царя — внутри». Альтер Ребе применяет эти слова к самому царю, который пребывает во внутренних покоях и выходит оттуда лишь в часы радости.

Psalms 45:14 מ"ה:י"ד תהלים

כל־כבודָה בת־מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה:

Вся слава дочери царя — внутри чертогов; одежда её шита золотом, искусно сотканная.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

165 בעטרה שעטרה לו אמו
«Венец, которым увенчала его мать»: ударение падает на слова «его мать» — души в их радости.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':י"א

צֶאֱנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֵמָה כְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 אם הבנים שמחה
«Он поселяет бесплодную в доме её, радостную мать детей». Радость превращает бесплодную в мать; такова тема слов «она непременно возрадуется».

Psalms 113:9 ט"ט:י"ג תהלים

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרֹת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמֻחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 בד"ה שוש אשיש
В маамаре «Возликую весьма в Б-ге» различаются симха — радость, проявленная вовне, как в Суккот, — и гила — радость, пока еще сокрытая в сердце, как в Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נצבים מז, א.

168 ובד"ה ה' לי בעזור
Там Шмини Ацерет назван «матерью, радующейся детям»: это время, когда соединяются две радости — радость Б-га о Своих творениях и радость Израиля о своем Создателе. Здесь, как и в данном тексте, радость объясняется как раскрытие сокрытого — подобно царю, который обычно пребывает во внутренних покоях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ פח, ד ואילך.

...להבין ענין הטעם למה שהאתדל"ע הבאה אחר האתעדל"ע

169

ה' לי בעזור

«Б-г — среди помогающих мне»: стих, на который ссылается Альтер Ребе в маамаре.

Psalms 118:7 ז':ח תהילים

ה' לִי בְּעֹזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

170 דאיש מזריע תחלה יולדת נקבה
«Когда мужчина первым изливает семя, она рождает девочку»: правило о том, что радость исполнения мицвы перевешивает.

Niddah 31a:23-24 כ"ג-כ"ד א"א:א:כ"ג נדה

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר רַבִּי אֲמִי: אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִילָה — יוֹלֶדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרֵּעַ תְּחִילָה — יוֹלֶדֶת נָקֵבָה, שְׁנֵאמַר: "אִשָּׁה כִּי תִזְרֶיעַ וְיִלְדָה זָכָר". תָּנוּ רַבָּנָן: בְּרֵאשׁוֹנָה הָיוּ אוֹמְרִים — אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִילָה יוֹלֶדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרֵּעַ תְּחִילָה יוֹלֶדֶת נָקֵבָה, וְלֹא פִּירְשׁוּ חֻכְמִים אֶת הַדָּבָר, עַד שֶׁבָּא רַבִּי צְדוֹק וּפִירְשׁוּ: "אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יִלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפֶדוֹ אֶרֶם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹר — תֵּלָה הַזָּכָרִים בְּנִקְבּוֹת וּנְקִבּוֹת בְּזָכָרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

171 שוש תשיש כוי בקבוץ בניה
Благословения под хупой: «Да возрадуется и возвеселится неплодная, когда дети соберутся к ней, ликуя», а в следующем благословении: «как Ты радовал Своё творение в Эденском саду в древности».

Ketubot 8a:4-5 ה'ד-ה'ה כתובות

"שׁוֹשׁ תִּשְׁיֵשׁ וְתִגַּל הַעֲקָרָה, בְּקִבּוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ כְּשִׂמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ". "שְׂמֵחַ תִּשְׂמַח רִיעִים הָאֲהוּבִים, כְּשִׂמְחָה יִצְיִירָה בְּנוֹ עֶזְרָה מְקַדֵּם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ חֵת וְכֻלָּהּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

172 כה תברכו את בני
«Так благословляйте сынов Израиля»: священническое благословение, три благословения которого Альтер Ребе объясняет в другом месте.

Numbers 6:23 ו':כ"ג במדבר

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173 סדי"ה בשלח פרעה
В конце этого маамара легкомысленная радость клипы, скрывающая Б-жественный свет, словно скорлупа скрывает плод, противопоставлена радости в Б-ге, возникающей благодаря битулю. Поэтому Б-г не повел народ прямо к радости, но направил его «путем пустыни», чтобы радость стала результатом служения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' בשלח סא, ד.

174

בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ»: стих, на котором основан маамар в «Тора Ор» об истинной радости.

Exodus 13:17: שמות י"ג:י"ז

וַיְהִי כִשְׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וּשְׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

«В день его свадьбы»: дарование Торы, когда раскрылись все три уровня.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג'א"י: 11

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לָבֹו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

דבר ה' פא"פ

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе»: внутреннее раскрытие дарования Торы.

Deuteronomy 5:4ד'ה: דברים ה'ד' 4

פְּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

177

ביום השלישי בהיות הבקר

«И было на третий день, когда настало утро»: день дарования Торы.

Exodus 19:16ט"ז: שמות ט"ז: 16

וַיְהִי בְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְהִיָּת הַבָּקָר וַיְהִי קֵלֶת וּבְרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֵל שֹׁפָר חָזַק מְאֹד וַיַּחֲרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

ברכות בראשית פנ"ו

Этот мидраш также упоминается там, где слова «Он оживит нас» связываются с нисхождением воли от «воли всех желаний» ко всему живому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר גם לעיל ר"ה סד, א. וראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תלד.

179

ביום השלישי יקימנו

В Мидраше перечислены значимые «третии дни» Писания, среди них третий день дарования Торы и «на третий день Он поднимет нас».

Bereshit Rabbah 56:1א"י: בראשית רבה נ"ו: 1

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחינו מיומים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

“On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance” (Genesis 22:4). “On the third day, Abraham lifted his eyes” – it is written: “He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him” (Hosea 6:2). “On the third day” of the tribes, as it is written: “Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]” (Genesis 42:18). “On the third day” of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

180

ביום השלישי יקימנו

«На третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

Hosea 6:2ב'י: הושע ו'ב'י 2

יְחִינּוּ מִיּוֹמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמֵנוּ וְנַחֲיָה לִפְנֵיו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

בוהר פ' אמור . . בענין שבועות שהוא יום אחד

Примечание отсылает также туда, где приводится этот отрывок из Зоара о Шавуоте.

Numbers 8:1א'י: במדבר ח'א'י 1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

И Вс-вышний говорил Моше, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל במדבר ח, א. ובאוה"ת במדבר כרך ו ע' א'תשט.

182

קשורא דלעילא רישא וגלגתא ומוחי

Зоар, раздел Эмор, о Шавуот, «одном дне»: высшая связь Головы, Черепа и Мозга, которую Альтер Ребе истолковывает как три соединённых вместе уровня.

Zohar, Emor 31:147-32:155קנ"ה-ל"ב: ספר זוהר, אמור ל"א-קמ"ז-ל"ב: 31:147-32:155

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King.1The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in

our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel.¹The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 34

183

שכ"ב ספ"ה

Примечание отсылает туда же и в связи с этим отрывком из «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו שכ"ג ספ"א, וט"ס כאן ספ"ה, ע"ש. [כ]. ראה לעיל פי' שלח מט, ג. ובאזה"ת פי' שלח עי' תרמוז.

АБЗАЦ 35

184

אני כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

«Я — Б-г, твой Б-г, Который вывел тебя из земли Египетской»: стих, к объяснению которого обращается Альтер Ребе.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

בעטרה שעטרה לו אמו

Один из отрывков Зоара в главе Ноах, которые Альтер Ребе перечисляет в связи со словами «венцом, которым увенчала его мать».

ספר הוהר, נח מ' שכ"ב-מ"ב:שלי"ה Zohar, Noach 40:322-42:335
When the expansion has reached that stage, and speech has been generated by the force of that voice, then "the house in its being built", i.e. throughout the whole process of its construction, "is of complete stones", as has been explained.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

186

בעטרה שעטרה לו אמו

Зоар в главе Бешалах об этом стихе, как указано в тексте.

ספר הוהר, בשלח ו"ט:רצ"ו-כ':ש"ז Zohar, Beshalach 19:296-20:307
Said R. Hiya: 'We have a tradition that when the Holy One, blessed be He, gave the Torah to Israel a light shone forth from that sphere which is called "Pleasantness", a light wherewith the Holy One crowned Himself, and from which were irradiated all worlds, all firmaments, and all crowns, and concerning which it is written: "Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

187

בעטרה שעטרה לו אמו

Зоар в главе Итро об этом стихе, как указано в тексте.

ספר הוהר, יתרו כ':שנ"ה-כ"א:שס"ז Zohar, Yitro 20:355-21:367
R. Simeon further said: 'When the Israelites received the Torah the Jubilee crowned the Holy One, blessed be He, even as a king is crowned in the midst of his host, as it says, "Go forth, O ye daughters of Zion, and behold King Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals" (S.S. 3, 11). Who is His "mother"? The Jubilee. And the Jubilee crowned itself with perfect joy, as it is written: "The mother of the children rejoiced" (Ps. CXIII).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

188

בעטרה שעטרה לו אמו

Зоар в главе Мишпатим об этом стихе, как указано в тексте.

ספר הוהר, משפטים ג':ק"ח-קכ"ו Zohar, Mishpatim 3:118-126
He wept, and then began again. 'It is written: "Go forth, O ye daughters of Zion, and behold King Solomon in the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart" (S.S. 3, 11). This verse has already been properly interpreted, and yet we may still ask, How is one to understand the words, "Go forth and behold King Solomon"? This title, we know, refers to the King of Peace,¹v. Zohar, Genesis, 29a. and who can behold ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

189

בעטרה שעטרה לו אמו

Зоар в главе Ваикра об этом стихе, как указано в тексте.

ספר הוהר, ויקרא ו':נ"א-ז':ס"א Zohar, Vayikra 6:51-7:61
R. Hizkiah once, when in the company of R. Simeon, asked him what was the precise meaning of the term korban (offering). He replied: 'As is well known to the Companions, it means their "drawing near".¹From karab, to draw near,. It refers to those holy Crowns which are all knit together and drawn near to one another until they all form a perfect unity to make whole the Holy Name. Hence it is written, "a korban to TETRAGRAMMATON", meaning that the drawing near of those Crowns is to TETRAGRAMMATON to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

190

בעטרה שעטרה לו אמו

Зоар в главе Ахареי об этом стихе, как указано в тексте.

ספר הוהר, אחרי מות ס"ב:ש"ע-ש"ז Zohar, Achrei Mot 62:370-64:378
ס"ד:שע"ח

But when He joins the Matrona, who crowns Him with many resplendent crowns, then the supernal Mother will also crown Him in fitting manner. But now that the King is not with the Matrona, the Supernal Mother keeps her crowns and withholds from Him the waters of the Stream and He is not joined with Her. Therefore, as it were, He is not one.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

191 ועי עוד מענין בעטרה . . ובפי אחרי (דע"ז ב')

Согласно примечанию, все эти отрывки Зоара выписаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפב ואילך נעתקו כל המ"מ.

192 В конце трактата Таанит приводится стих из Песни Песней 3:11: «в день его свадьбы — это дарование Торы; и в день радости его сердца — это строительство Святого Храма».

Mishnah Ta'anit 4:8 תענית ד' ח"ח

אמר רבן שמעון בן גמליאל, לא היו ימים טובים לְיִשְׂרָאֵל כַּחמֶשֶׁה עָשָׂר בָּאָב וְכִיּוֹם הַכַּפּוּרִים, שֶׁבָּהֶן בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם יוֹצְאוֹת בְּכָלִי לְבֵן שְׂאוּלִיו, שֶׁלֹּא לְבִישׁ אֶת מִי שְׂאִין לוֹ. כָּל הַפְּלִים טְעוּנִין טְבִילָה. וּבְנוֹת יְרוּשָׁלַיִם יוֹצְאוֹת וְחוֹלוֹת בְּכַרְמִים. וּמָה הָיוּ אוֹמְרוֹת, בְּחוּר, שֶׁאֵין עֵינֶיהָ וְרֹאֶה, מָה אֶתָּה בּוֹרֵר לָהּ. אֵל תִּתֵּן עֵינֶיהָ בְּנוֹי, תֵּן עֵינֶיהָ בְּמִשְׁפָּחָהּ. שֶׁקָּרָה הָחֵן וְהַכֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יָרְאֶת ה' הִיא תִתְהַלֵּל (משלי לא). וְאוֹמֵר, תֵּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ, וְהִלְלוּהָ בְּשִׁעְרֵים ...

Раббан Шимон бен Гамлиэль говорит: «Не было у Израиля праздников радостнее, чем пятнадцатое ава и день искупления, ибо в эти дни девушки Иерусалима выходили в белых одеждах — заимствованных, чтобы не стыдиться тех, у кого не было собственных; эти одежды также предварительно окунали в микву, и так они выходили и танцевали в виноградниках, говоря: Юноши, посмотрите и внимательно приметьте, кого вы собираетесь избрать [в супруги]; смотрите не только на красоту, но лучше обратите внимание на добродетельную семью, ибо «Прелесть обманчива, и красота — суета, но женщина, боящаяся Б-га, достойна похвалы» ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

193 ביום השלישי יקימנו

«На третий день Он поднимет нас»: третий уровень, раскрывающийся снизу вверх.

Hosea 6:2 הושע ו' ב' ח

יְחִינּוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָנוּ וְנִהְיָה לְפָנָיו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 36

194 שאו ידיכם קדש וברכו

«Вознесите руки в святости и благословите Б-га». Альтер Ребе понимает эти слова как благословение, привлекаемое посредством «рук», подобно тому как мать благословляет своего сына.

Psalms 134:2 תהילים קל"ד ב' ח

שְׂאוּיָדְכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע הבאה אחר האתעדל"ת

195 וכמ"ש מענין זה . . בפרשת אמור

Там Альтер Ребе объясняет, что Аба и Има облачаются в руки Арих Анпина, ссылаясь на «При Эц Хаим» в связи со словами «мы были рабами у фараона, и Б-г, наш Б-г, вывел нас оттуда». Аба и Има «питаются» от мазалот Арих Анпина, благодаря чему растут и могут передавать интеллект Зеир Анпину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אמור לט, א.

196 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 21:1-24:23.

ויקרא כ"א:א-כ"ד:כ"ג Leviticus 21:1-24:23

אבזאצ 37

197 וישלח ישראל את ימינו

«И протянул Израиль правую руку и положил ее на голову Эфраима»: благословение, передаваемое через руки.

בראשית מ"ח:י"ד Genesis 48:14

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יָמֵינוּ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהָיָה הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמָאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכָל אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר:

И простёр Израиль правую руку свою и положил её на голову Ефрема, который был младшим, а левую руку свою — на голову Манассии, направляя руки свои сознательно; ибо Манассия был первенцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מח, יד.

198 שאו ידיכם קדש

«Вознесите руки в святости и благословите Б-га»; «Эмек а-Мелех» истолковывает это как Аба, держащего правую руку Арих Анпина и благословляющего Зеир Анпин.

Psalms 134:2 תהילים קל"ד ב' ח

שְׂאוּיָדְכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199 הוי יחתו מריביו

Песнь Ханы: «Б-г: противящиеся Ему будут сокрушены». Стих из маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

I Samuel 2:10 שמואל א ב' י

Havayah יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשִׁמְיָם יִרְעֵם Havayah יִדְּיוֹ אֶפְסִי־אֶרֶץ וַיִּתְּנוּ עַל מַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 38

200

בעי"ח של"א פי"ז

Как сказано в примечании со ссылкой на Шелах: четыре руки находятся у Абы и Имы, где различаются правая и левая стороны; у Арих Анпина же это называется пятой рукой, потому что обе его руки равны, как одна, ведь в Атике нет левой стороны, и даже левая поистине подобна правой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דארבע הידות הם באו"א דשם שייך ימינא ושמאלא, משא"כ בא"א נקי יד החמישית משום דבי ידות שקולין כחדא דלית שמאלא בהאי עתיקא שגם השמאל היא כימין ממש" — אוה"ת שלח ע' תעד. ע"ח זה נזכר גם לעיל פי פנחס פא, ב ושם מציין גם לכאן. ראה אוה"ת פי ויגש כרך ו דף תתשיג, ב ואילך.

201

והחמישית לפרעה

В примечании указаны эти маамары для дальнейшего обсуждения слов «а пятая — фараону».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לעיל פי קדושים וכי תבואו ובפי פנחס סדי"ה קדש ישראל. ועדי"ה את שבתותי תשמרו דתק"ע [ראה סה"מ תק"ע ע' פו. צב] ענין והחמישית לפרעה ע"י צדקה חומש ממשך מבחי והחמישית בחי דלית שמאלא כוי ונמשך לפרעה בינה ומלי ובחי דלית שמאלא היינו ורב חסד כוי. ע' אור התורה סו"פ ויגש, יעו"ש. וע' לעיל ד"ה שחורה אני פ"ב. [כ]. ראה גם אוה"ת פי ויגש תשיד, א.

202

וארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה

Йосеф сказал народу Египта: «Отдавайте фараону пятую часть, а четыре части (ядот) будут вашими». Ари-заль истолковывает «части» как руки.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וְנִתְּתָם חֲמִישִׁית לְפָרְעָה וְאַרְבַּע הַיָּדוֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֹלְכֶם וְלֹאֲשֹׁר בְּבִתְיֶיכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְּכֶם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

דלית שמאלא בהאי עתיקא

«Идра Раба»: «В этом Атика нет левого; всё — правое».

זח"ג קכט, Zohar III, 129a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכט, א.

204

Зоар, раздел «Ваигах» (к словам «и раздался голос в доме фараона»): фараон — это место, где раскрываются и становятся явными все светá.

ספר הזוהר, ויגש י"ק:ד' Zohar, Vayigash 10:104

The "house of Par'oh" (Pharaoh) here is, again, an allusion to the Temple on high, that is, to the house that was stripped (par'oh= uncovering) and bared of all its light and radiance and its hidden treasures.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...להבין ענין הטעם למה שהאתדלי"ע הבאה אחר האתעדל"ת

205

Зоар, раздел «Бешалах», на который также ссылается Альтер Ребе, говоря о фараоне как о месте, где светá становятся явными.

ספר הזוהר, בשלח כ"ח:ת"ח-ת"י"ח Zohar, Beshalach 28:408-418



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Pardes Rimonim (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Vilna Edition (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/19/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак